

# ALSTERTAL

## MAGAZIN

AUCH ALS  
**E-PAPER!**  
Gratis online lesen auf  
[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)



AB SEITE 51

### PARTEIEN- **CHECK**

POLITISCHE FRAGEN AN  
„UNSERE“ WAHLKREIS-  
KANDIDATEN.

### ZU VIEL **BETON?**

WIRD DIE NATUR DES  
ALSTERTALS FÜR  
DEN WOHNUNGSBAU  
GEOPFERT?

*Roman Knižka*

# Seid DAGEGEN!

WIE DER SCHAUSPIELER ZUSAMMEN MIT KLASSISCHEN MUSIKERN IM SASEL-HAUS EIN  
ZEICHEN GEGEN NAZIS SETZEN WILL



# Zur bleibenden Erinnerung

Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

**GAEDKE**  
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt  
Tel.: 040/607 66 00 • Fax: 040/607 66 014  
info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

NEUES MUSTERHAUS IN SASSEL ERÖFFNET

## BREYER & SECK BAU Massive Wohnträume



STANDORTE:

Musterhaus Sassel  
Waldweg 57  
22393 Hamburg  
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen  
Molkenbuhrstraße 22  
22525 Hamburg  
Tel.: 040/30 03 31 77

Wir suchen Grundstücke  
in Hamburg und  
Umgebung, auch mit  
Altbestand.

info@breyerundseckbau.de

Unsere Stärken



Individuelle Planung



Massive Bauweise



KfW-Effizienzhaus

**HSV** ★  
HAUSBAU-  
PARTNER



Weitere Informationen finden Sie unter [www.breyerundseckbau.de](http://www.breyerundseckbau.de)

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

# Urlaubs Heimkehrer

VON WOLFGANG E. BUSS



Darf ich einmal ganz ehrlich sein? Ja? Also, es war richtig schön und ruhig in Hamburg, als Sie alle im Urlaub waren. Die Stadt wirkte **entspannt**, morgens gab es auf dem Weg ins Office keinen Stress auf den Straßen, Staus schienen wie **weggezaubert**, irgendwie war alles ruhiger und gelassener. Bis auf den vielen Regen konnte man **Hamburg genießen**. Und manch Daheimgebliebener dachte: Hey, unsere Stadt ist echt viel cooler, wenn nicht so viele Leute durch die Gegend hetzen oder im Stau erstickten. Aber die Politik kann

**nicht genug** Zuwanderung bekommen. Statt die ländlichen Räume (wie Meck-Pomm) zu entwickeln, lässt man sie ausbluten und veröden – und macht Hamburg zum Ameisenhaufen. Aber wer bitte stoppt diese Politik?

Andererseits freuen wir uns natürlich über Sie, unsere Urlaubsrückkehrer, **welcome home!** Konnten sie sich gut erholen, den Alltagsstress abschütteln und die Seele baumeln lassen? Oder ist es Ihnen nur eingeschränkt gelungen? Viele Forschungen weisen auf die Gefahren von **Urlaubsstress** hin. Da freut man sich lange Zeit auf die schönsten Wochen des Jahres, hat große Erwartungen, doch kommt nur eine banale Sache dazwischen, ist die Urlaubsstimmung dahin.

Konnten Sie abschalten? Oder haben Sie sich ständig via Smartphone auf dem Laufenden gehalten, konnten den inneren „**News-Junkie**“ nicht beherrschen? Ich erinnere mich noch gerne an Reisen, in denen ich völlig abgeschnitten von allen ach-so-wichtigen Nachrichten unterwegs sein konnte, weil es die modernen Kommunikationskanäle einfach dort nicht gab. Ich fand es **herrlich!**

Ging es Ihnen auch so? Dann gebe ich Ihnen ein kurzes Update: Hier in Deutschland ist zurzeit **Wahlkampf**. Der langweiligste seit Jahren, wie Beobachter sagen. Eine Kanzlerin hat **glänzende** Umfragewerte, obwohl sie eine miserable politische Bilanz vorzuweisen hat. Der aktuelle Bestseller „**Merkel. Eine kritische Bilanz**“ weist das eindrucksvoll nach. Doch das Abwartende, fast Einschläfernde, lässt sie im weltpolitischen Umfeld von Brexit, Erdoğan, Trump, Putin oder Nordkoreas Kim Jong-un als „Fels in der Brandung“ erscheinen. Da kann sich Herausforderer Schulz noch so abarbeiten. Die Forderung nach **mehr Gerechtigkeit** und die Warnung vor einem zunehmenden Auseinanderdriften unserer Gesellschaft greift einfach nicht.

Die AfD leidet sichtlich unter dem **Trump-Effekt**. Die Idee vieler unzufriedener Deutscher, einfach einmal jemanden zu wählen, der markige Sprüche macht und anderen die rote Karte zeigt, hat sich als **riskant** erwiesen: Was ist, wenn diese Leute tatsächlich „in Power“ kommen?

Die Grünen leiden unter sich selbst, sind weder vegan noch Fleisch. Der aktuelle **Bestseller** von Boris Palmer (Platz 2, SPIEGEL-Liste) „**Wir können nicht allen helfen**“ verschafft den Liebhabern des grünen Multikulturalismus Schnappatmung.

Nur ein wirklich **smart** aussehender Christian Lindner, der mit seiner FDP „Deutschland neu denken“ will, verspricht sich zu einer echten Alternative zu mausern. Insbesondere für jene, die die Kanzlerin nicht wählen wollen und große Angst vor einem erneuten „**Merkel-Flüchtlings-Alleingang**“ haben.

Genießen Sie, liebe Heimkehrer, den wunderbaren Hamburger Spätsommer, der vor uns liegen soll. Und sollten Sie politisch noch etwas unentschieden sein, gehören Sie zu den angeblich 50 Prozent, auf die die Parteien derzeit alle Hoffnungen setzen.



## Junge Sterne

So Mercedes wie am ersten Tag.

Exklusiv bei Behrmann Automobile: die besten Gebrauchten von Mercedes-Benz, Mit 24 Monaten Fahrzeuggarantie, 12 Monaten Mobilitätsgarantie, 10 Tagen Umtauschrecht u.v.m.\*

A 180, EZ 02/16, 19.990 km, 7G-Automatik, Navigation, Sitzheizung, Attention Assist, Parktronic, Komfortfahrwerk, MwSt. abw. 23.800,- €

SLK 250 Roadster, EZ 07/15, 31.400 km, 7G-Automatik, Sitzheizung, Bi-Xenon Scheinwerfer, Panorama Variodach, Ledersitze, MwSt. abw. 34.890,- €

C250 Limousine, EZ 07/15, 40.100 km, 7G-Automatik, AMG Line, Navigation, Burmester Soundsystem, LED Scheinwerfer, Dyn. Select, MwSt. abw. 37.680,- €

GL350, 11/2013, 59.600km, 7G-Automatik, 4Matic, Comand Online, AMG Sport-Paket, Schiebedach, Standheizung, 360° Kamera, MwSt. abw. 69.680,- €

\* Die Garantiebedingungen finden Sie unter [www.mercedes-benz.de/junge-sterne](http://www.mercedes-benz.de/junge-sterne).



Mercedes-Benz

Das Beste oder nichts.

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Ihr Partner vor Ort:  
Behrmann Automobile GmbH,

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 22850 Norderstedt  
Segeberger Chaussee 53 - 67, Tel.: 040/529090-211,  
[www.behrmann-automobile.de](http://www.behrmann-automobile.de), E-Mail: [info@behrmann-automobile.de](mailto:info@behrmann-automobile.de)



**MODERNES STADTHAUS IN HUMMELSBÜTTEL**

Stadthaus, Hummelsbüttel, 625.000 €, ca. 105 m<sup>2</sup> Grdst. Fläche, 132 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 5,5 Zimmer, BJ. 2012, KfW-40-Standard, Hochwertige EBK, Balkon, Sonnenterrasse, Energieausweis: in Bearbeitung



**RUHIGES MITTELREIHENHAUS IN HUMMELSBÜTTEL**

Mittelreihenhaus, Hummelsbüttel, 545.000 €, ca. 184 m<sup>2</sup> Grdst. Fläche, ca. 123 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 4 Zimmer, BJ. 1977, Hochwertige EBK, Kamin, Sonnenterrasse, Balkon, Energieausweis: V, 111 kWh, Gas



**EIGENTUMSWOHNUNG IM BESCHAULICHEN POPPENBÜTTEL**

Eigentumswohnung, Poppenbüttel, 230.000 €, ca. 81 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 3 Zimmer, BJ. 1967, Balkon, Tiefgaragenstellplatz anmietbar, Energieausweis: V, 172,16 kWh, Öl



**PENTHOUSEWOHNUNG IM GRÜNEN HUMMELSBÜTTEL**

Penthousewohnung, Hummelsbüttel, 215.000 €, ca. 78 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 2 Zimmer, BJ. 1973, Moderne EBK, Keller, Dachterrasse, 1 Stellplatz Carport, Energieausweis: V, 155 kWh, Gas

**Ihr Immobilienpartner in Deutschland und Spanien**

Unser im Hamburger Alstertal gegründetes, inhabergeführtes Familienunternehmen vermittelt seit 25 Jahren erfolgreich Wohn- und Gewerbeimmobilien im mittleren und oberen Preissegment. Jürgen Weiss Immobilien befindet sich mit mehreren Filialen in Deutschland und Spanien im stetigen Wachstum und wird in mittlerweile zweiter Generation fortgeführt.

In Deutschland steht die Vermittlung von Immobilien in Hamburg und Umgebung im Fokus, im spanischen Raum bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Immobilien auf Teneriffa, Mallorca, Ibiza sowie in Barcelona und an der Costa Blanca.

Vertrauen Sie uns als professionellem Partner in Sachen Immobilien und profitieren Sie beim Verkauf von vielen Vorteilen. Neben modernsten Vermarktungsmethoden mit höchstem Maß an Individualität übernehmen wir für Sie als Verkäufer kostenfrei die Immobilienbewertung und Energieausweiserstellung.

**Unsere kostenlosen Leistungen für Sie als Verkäufer:**

- Unverbindliche Immobilienbewertung
- Professionelle Fotografie
- Energieausweiserstellung
- Präsentation in renommierten Printmedien
- Notarvertragsvorbereitung



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

**Dies ist eine kleine Auswahl an Suchaufträgen von solventen Kunden, welche uns mit der Suche nach einer passenden Immobilie beauftragt haben.**

Investmentbanker sucht  
Eigentumswohnung  
am Alsterlauf bis 2 Mio €

Pilot sucht  
Eigentumswohnung in  
Fuhlsbüttel bis 750.000 €

Familie mit Kindern sucht  
Einfamilienhaus in  
Langenhorn bis 550.000 €

Architekt sucht  
Grundstück in Sasel  
bis 600.000 €

Chefkoch sucht  
Doppelhaushälfte in  
Hummelsbüttel bis 600.000 €

Jurist sucht  
Einfamilienhaus in den  
Walddörfern bis 1,2 Mio €

Hotelier sucht Grundstück  
am Alsterlauf  
bis 600.000 €

Gastronom sucht  
Endreihenhaus im  
Alstertal bis 750.000 €

Notar sucht  
Einfamilienhaus in Alsterlage  
bis 2,5 Mio €

Arzt sucht  
Villa in den Walddörfern  
bis 2 Mio €

Unternehmensberater sucht  
Eigentumswohnung im  
Alstertal bis 800.000 €

Dipl. Ingenieur sucht  
Doppelhaushälfte in  
Volksdorf bis 650.000 €

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unseren Hamburger Filialen!**



Jürgen Weiss & Felix Weiss  
Geschäftsführung Hummelsbüttler Hauptstraße 59



Susanne Weiss & Vincent Paul Menken  
Geschäftsführung Stübeheide 153

Weitere Objekte finden Sie auf unserer neuen Homepage: [www.jw-i.de](http://www.jw-i.de)

**Dr. Ritschel & Dr. Pomowski**  
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel  
Dr. med. dent. Mark Pomowski  
Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt  
Tel. 040. 5 23 28 57  
www.ritschel-pomowski.de  
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

## Ihre Druckerei im Alstertal

- Geschäftsdrucke für Industrie und Handel!
- Privatdrucksachen!
- Einladungen - für Hochzeit, Geburt oder Jubiläum!
- Farb- und Fotokopien, Digitaldruck, Layout- und Satzerstellung nach Ihren Wünschen und weitere Dienstleistungen...

Gern beraten wir Sie! Besuchen Sie unseren Online-Shop!

[www.krueperdruck.de](http://www.krueperdruck.de)

Druckerei Krüper & Co. GmbH  
Stadtbahnstraße 30, 22393 Hamburg  
Tel. (040) 600 95 070, mail@krueperdruck.de  
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 8.30 - 18.00 Uhr  
Mittagspause von 11.30 - 12.30 Uhr



140  
Jahre  
Friedhof  
Ohlsdorf

## Tag des Friedhofs

Sonntag, 17.9.2017, von 11 - 16.30 Uhr

Unter dem Motto „140 Jahre Parkfriedhof Ohlsdorf!“ wird am Sonntag, dem Tag des Friedhofs, rund um das Forum Ohlsdorf ein buntes Unterhaltungsprogramm geboten: New Orleans Jazz, Führungen, Kutschfahrten, Kunst und ein Gospelkonzert mit Love Newkirk.



**Forum Ohlsdorf**  
Fuhlsbüttler Str. 758  
22337 Hamburg  
[www.friedhof-hamburg.de](http://www.friedhof-hamburg.de)



# INHALT

SEPTEMBER 2017

## Magazin

- 3 Kolumne
- 8 Unser Kalender mit Veranstaltungstipps im Alstertal
- 10 News: Jubiläen, Charity, Jazz und mehr!
- 14 Die Ohlendorff'sche Villa braucht Spender
- 15 Aus für die Pferdesteuer!
- 16 Volksdorfer Fotograf über Begegnungen auf hoher See
- 18 Wohnungsbau-Wahnsinn: Wird das Alstertal zubetoniert? und bleibt die Natur auf der Strecke?
- 22 Zwei spannende Sommerfeste
- 24 Bundestagswahl: Die „kleinen“ Parteien im Check
- 30 Im Gespräch: die dienstälteste Honorarkonsulin
- 114 What's Up In Town: Promis bei den glamourösesten Events der Stadt

## Sasel

- 32 Schauspieler Roman Knizka tritt gegen Nazis auf

## Volksdorf

- 35 Erntefest im Museumsdorf Volksdorf

## Fuhlsbüttel

- 36 Buntes Programm beim Feuerwehrfest

## Wellingsbüttel

- 37 Viel Kultur im Torhaus Wellingsbüttel

## Duvenstedt

- 38 Bildschön: die Heideblüte

## Poppenbüttel

- 40 Poppenbüttlerin hilft Kindern in Lateinamerika
- 42 Schulsenator Ties Rabe im Interview

## AEZ-Inside

- 52 Kolumne
- 53 Mode für die kühleren Tage
- 54 News: Fashion, Fechten, Fotografie

## Service

- 46 Rund ums AEZ
- 55 Rund ums Tier
- 56 Essen & trinken
- 60 Senioren
- 64 Besser hören & sehen
- 68 Beauty
- 72 Sport
- 74 Garten
- 76 Steuer & Recht
- 80 Bauen & renovieren
- 93 Handwerk
- 94 Kurz-Profile
- 96 Kleinanzeigen/ Impressum
- 97 Auto-Welt
- 102 Immobilien

Foto: Stefan Bunger



30

© Jens Koch



32

Möchte im Sasel-Haus Bewusstsein gegen Nazis schaffen: Schauspieler Roman Knižka



Dr. Sabine Sommerkamp-Horrmann ist die dienstälteste Honorarkonsulin Hamburgs

Schulsenator Ties Rabe sprach mit uns über Bildungspolitik



Foto: Kai Wehl

42

Kleinreparaturen  
Instandhaltung  
Fliesenarbeiten  
gegründet 1954



Sanierung  
Hochbau  
Gewerbekbau

www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof  
Bauausführungen GmbH**  
Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



**SASELER MARKT-APOTHEKE** INH. C. JARCHOW  
Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg · 22393 Hamburg · Tel.: 601 80 20  
www.saselermarkt-apotheke.de QMS-zertifiziert DIN 9001: 2015

**Angebote im September**

**Buscopan®, 20 Dragées\***  
Befreit gezielt von Bauchschmerzen und -krämpfen **jetzt nur 6,95 €** statt ~~9,97 €~~

**elmex® gelée\*, 25g** (100g = 27,80€)  
Die wöchentliche Intensivkur mit konzentriertem Aminfluorid für gesunde Zähne **Aktionspreis 6,95 €**

**Loceryl®, Nagellack gegen Nagelpilz\* 3ml** (100ml = 898,34€)  
DIREKT-Applikator, kraftvoll gegen Nagelpilz mit Langzeitwirkung **jetzt nur 26,95 €** statt ~~35,97 €~~

**Artelac®, Splash MDO®\* Augentropfen 10ml** (100ml = 112,50€)  
Täglich wohltuende und erfrischende Befeuchtung für trockene Augen **jetzt nur 11,25 €** statt ~~14,95 €~~

\*zu Risiken und Nebenwirkungen fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker **...damit Sie gesund bleiben!**

Druckfehler vorbehalten

**Praxis-Einrichtungen**  
Büroeinrichtungen  
Empfangstresen  
jede Abmessung und Oberfläche  
1500m<sup>2</sup> Ausstellung

**interhansa** Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0  
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 **www.interhansa.de** - Fax (040) 606 23 82

**EGGERS**  
EGGERS GRUPPE

**Container**  
von 1 bis 30m<sup>3</sup>  
ab 59,50 € inkl. MwSt.

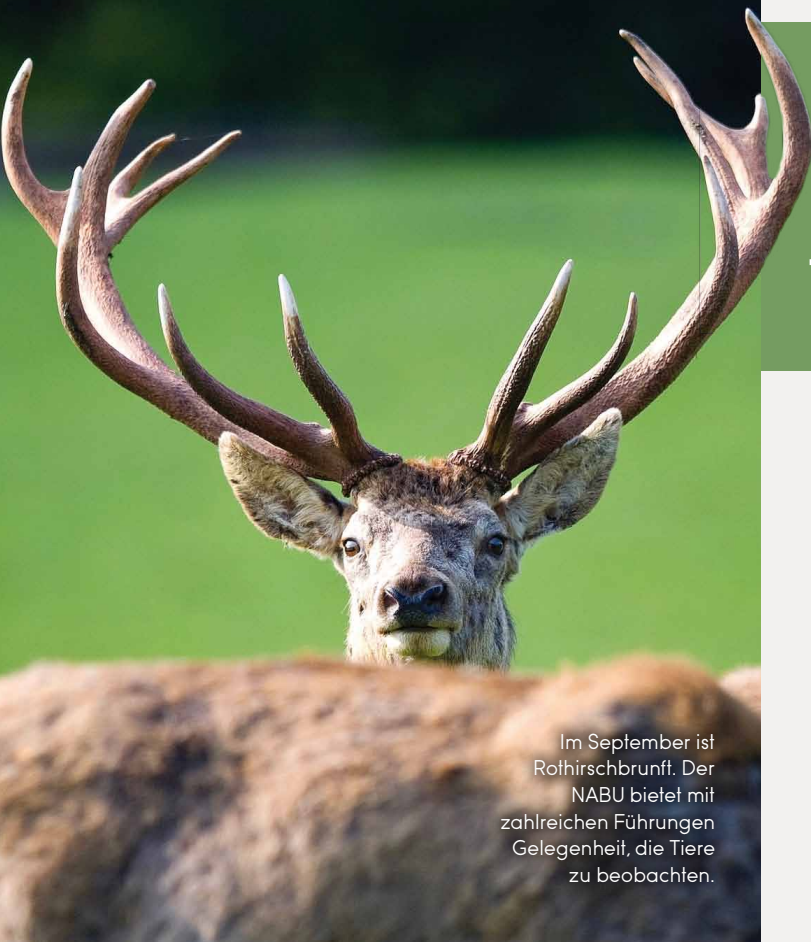
Wir beraten Sie gern: **04109/27 99-23**

Abfuhr/Entsorgung von:  
**Bauschutt, Bauabfällen  
Dachpappe  
Gartenabfällen, Holz**

Zusätzlich Lieferung von:  
**Sand, Kies & Mutterboden**

www.eggers-container.de

**5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen**  
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06



Im September ist Rothirschbrunft. Der NABU bietet mit zahlreichen Führungen Gelegenheit, die Tiere zu beobachten.

# Termine fürs Alstertal

## 3. September

**Politische Doppelveranstaltung:** Um 11 Uhr lädt Bundestagskandidatin Dorothee Martin (SPD) zu einem naturkundlichen Spaziergang entlang der Mellingburger Schleuse ein. Treffpunkt ist vor dem Mellinghus am Mellingburgredder 1. Anschließend um 13 Uhr politisches Kaffeetrinken.

## 6. September

Von 9 bis 20 Uhr heißt es beim Café Alsterliebe „Aloha let's party“. Zum dreijährigen Jubiläum gibt es im Frahmredder 1 ein buntes Genuss- und Verwöhnprogramm.

## 7. September

NABU-Führerinnen Susan Nemitz und Ursula Pinn laden zur Beobachtung der Rothirschbrunft in den Duvenstedter Brook ein. Treffpunkt ist um 6 Uhr am BrookHus, Duvenstedter Triftweg 140. Die Beobachtungsstände werden mit dem Fahrrad angefahren. Teilnahme zum Preis von 8 €. Anmeldung bis 5.9. unter Tel. 69 70 890 (wird auch am 16. September angeboten).

## 10. September

Im Torhaus Wellingsbüttel startet um 11 Uhr die Ausstellung „Johann Peter Eichmeier. Eine



Kürzlich konnten wir mit dieser familienfreundlichen Doppelhaushälfte in Wellingsbüttel den Kaufwunsch einer weiteren Familie erfüllen. Es gibt jedoch deutlich mehr Interessenten, die auf der Suche nach einer passenden Immobilie im Alstertal und in den Walddörfern sind. **Vielleicht tragen Sie sich aktuell mit dem Gedanken Ihre Immobilie zu veräußern?** Gern erstellen wir Ihnen eine unverbindliche und kostenfreie Bewertung Ihrer Immobilie.



Ihr Ansprechpartner:  
Axel Beth

## ZUHAUSE IN BESTEN LAGEN



DAHLER & COMPANY  
IMMOBILIEN

**1//Poppenbüttel** – Großzügige Eigentumswohnung mit großem Balkon nahe des Alsterlaufs, ca. 157 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 4 Zi, Vollbad, Einbauküche, Parkett, ca. 61 m<sup>2</sup> Wohn-/ Essbereich, sonniger Balkon, Tiefgaragenstellplatz, Bj. 1974, EA: B, Öl, 144 kWh/(m<sup>2</sup>a), KP: EUR 580.000

**2//Sasel** – Stilvolles Einfamilienhaus in familienfreundlicher Lage, ca. 166 m<sup>2</sup> Wfl., 4 Zimmer, 2 Bäder u. Gäste-WC, moderne Einbauküche, Kamin, Fußb.hzg., Sauna, ca. 725 m<sup>2</sup> Grundstück, Carport u. Garage, Baujahr 1998, EA: V, 110,3 kWh/(m<sup>2</sup>a), Gas, Klasse D, KP: EUR 898.000,-

**3//Poppenbüttel** – Reizvolle Endetage mit großzügiger Dachterrasse nahe des AEZ zur Kapitalanlage, ca. 155 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 4 Zimmer, 2 Bäder, Einbauküche, TG-Stellplatz, Jahresnettokaltmiete: EUR 19.800,-, Baujahr 1978, EA: V, Gas, 212 kWh/(m<sup>2</sup>a), KP: EUR 645.000,-

[www.dahlercompany.de](http://www.dahlercompany.de)

DAHLER & COMPANY Alstertal | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | [alstertal@dahlercompany.de](mailto:alstertal@dahlercompany.de)

Die vom Käufer im Falle eines Ankaufs an die DAHLER&COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG zu zahlende Provision beträgt 6,25 % inkl. der gesetzl. MwSt. bezogen auf den Kaufpreis.



Spurensuche. Eichmeier wurde 1966 in Blankenese geboren und galt als außergewöhnlich begabter Künstler. Die Ausstellung läuft bis zum 29. September.

### 12. September

Die Bücherhalle Alstertal, Heegberg 22, gibt Kindern im Alter von 6-13 Jahren die Möglichkeit, Teil einer Jury zur Bewertung von Spielen für Computer, Konsolen und Tablets zu sein. Die Kinder sollen je drei Mal an den Treffen teilnehmen, die zwischen dem 12.9. und dem 29.9. stattfinden. Anmeldung bis zum 4.9. über ein Onlineformular auf der Homepage der Bücherhalle Alstertal.

### 13. September

Um 16 Uhr wird im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, im Kinderkino der Film „Molly Monster“ gezeigt. Es geht um ein kleines Monster, das ein Monster-Geschwisterchen bekommt. Karten: Kinder 1 €, Erwachsene 2 € an der Tageskasse.

### 14. September

Ab 17:30 Uhr bietet Volker Ziegler eine Führung mit Kurzvortrag zur Rothirschbrunft im Duvenstedter Brook an. Teilnahme zum Preis von 8 €. Anmeldung bis 12.9. unter Tel. 69 70 890. Der Treffpunkt wird bei der Anmeldung bekannt gegeben (wird auch am 21. September angeboten).

### 16. September

Um 11 Uhr beginnt im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, die Matinee „Den Nazis eine schallende Ohrfeige versetzen!“. Eine Lesung mit Musik: Das Ensemble

Opus 45 spielt Kammermusik von Komponisten, die durch das Naziregime verfolgt worden. Der Schauspieler Roman Knižka liest Texte von Tucholsky, Brecht, Kästner u. a. Eintritt frei.

### 23. September

Im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, hat um 19 Uhr das Amateurtheater Premiere mit dem Lustspiel „Een Joghurt für twee“ von Stanley Price. Plattdeutsch von Keiko Hundt. Weitere Vorstellungen: 24.9., 19 Uhr; 6.10., 20 Uhr; 7.10., 19 Uhr; 8.10., 18 Uhr. Karten: 8 € im VVK unter Tel. 471 920 30 und 10 € an der Abendkasse.

### 24. September

Der 27. Volkslauf geht am Fußballplatz des VFW Oberalster in Klein Borstel los. Startzeiten zwischen 10 Uhr und 10:40 Uhr. Es wird einen Halbmarathon, einen 10- und einen 4 km-Lauf geben. Treffpunkt für den Start ist der Schulhof des Albert-Schweitzer-Gymnasiums. Dort wird es Speisen und Getränke, Spiel- und Spaangebote sowie einige Möglichkeiten für Sport-Shopping geben.

### 25. September

Zum Tag der Zahngesundheit lädt die Zahnarztpraxis Alstertal, Poppenbütteler Weg 234, zum Zähneputzen mit Praxismaskottchen Drache Pedro und zum Entdecken der Ernährungspyramide sowie der Arbeitsabläufe in die Praxis ein. Für Kindergartengruppen mit Terminvereinbarung unter Tel. 61198566.



**LA MADERA**  
RESTAURANTE



**Spanischer BBQ-Grill -satt-**

Beefsteak, Spare Ribs, Hähnchenbrustfilet und Garnelen, serviert mit mediterranem Gemüse und Bratkartoffeln, inkl. Salatbuffet

pro Pers. **€ 19,90**

Gültig vom 01. - 30. September, Montags - Samstag - ganztägig - Nicht an den Einschulungstagen!

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164  
Besuchen Sie uns auch online: [www.la-madera.de](http://www.la-madera.de)



**Markisen**

**Rollläden • Terrassenüberdachung • Garagentore • Plissee • Einbruchschutz**



Stephan  
riedel  
Sonnenschutztechnik

Wir sind im akt. Errichternachweis  
"Mech. Sicherungseinrichtungen"  
des Landeskriminalamtes  
HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg  
Tel. 040/608 31 73 • [www.srs-riedel.de](http://www.srs-riedel.de)

**Seh meile**  
aus liebe zum detail.....

Hummelsbütteler Markt 16  
22339 Hamburg Tel. 538 33 77



Sehen macht stark

Um sich stark zu fühlen, braucht es Sicherheit. Sicherheit bekommen Sie, wenn Sie Situationen richtig einschätzen können. Das setzt perfektes Sehen voraus. Wie gut Sie sehen, das sagen wir Ihnen. Wie gut Sie dabei aussehen, das entscheiden Sie.

Wenn Sie jetzt zwei Brillen in Ihrer Stärke kaufen, bekommen Sie **die günstigere Brille zum 1/2 Preis\*!**

\* Sonderangebote ausgenommen. Nicht mit anderen Angeboten kombinierbar. Barauszahlung nicht möglich. Gültig bis 30.10.2017

**AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK**

Inhaber: Sabine Gellermann e.K. staatl.geprüfte Augenoptikerin & Augenoptikermeisterin. Handelsregister: HRA 89923



TIMMS  
TEAM

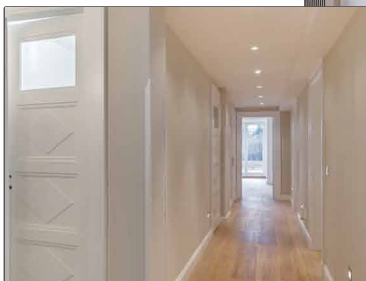
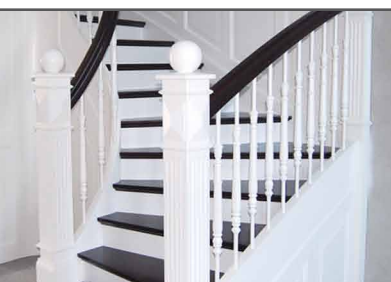
# RAUM EXPERTEN

**Sie wollen Ihre Immobilie  
renovieren oder sanieren?**

Timms Team steht Ihnen mit umfangreichem Expertenwissen zur Seite: von der Beratung über die Planung und Koordinierung bis zur Ausführung.

**Mit unserem Rundum-Sorglos-Paket  
wird jeder Raum zum Unikat.**

**Maler, Fußbodenleger, Fliesenleger, Maurer,  
Tischler, Elektriker, Sanitär, Trockenbau**



**[www.timms-team.de](http://www.timms-team.de)**

Duvenstedter Damm 16a | 22397 Hamburg  
Telefon 040 - 639 765 76 | [info@timms-team.de](mailto:info@timms-team.de)

NEWS

# LAUF DURCH DAS ALSTERTAL

Am 24.9. finden der **27. Volkslauf** und der **18. Hella Lauf Cup** statt. Los geht es zwischen 10 und 10:40 Uhr am Fußballplatz des VFW Oberalster in Klein Borstel. Für die Halbmarathonis geht es auf dem Alsterwanderweg bis zum Clubhaus des FWW Oberalster. Es wird zusätzlich einen 10- und einen 4 km-Lauf sowie kurze Schnupperläufe geben. Für den ehrenamtlich organisierten Volkslauf werden 2.500 Anmeldungen erwartet. Am Treffpunkt für den Start, Schulhof des Albert-Schweitzer-Gymnasiums, wird es bis etwa 13 Uhr Getränke, Kaffee und Kuchen, Gulaschsuppe, Spiel- und Spaßangebote sowie einige Möglichkeiten für Sport-Shopping geben. Anmeldung zur Teilnahme unter: [Lauffreff-\*\*alstertal.de\*\*](http://Lauffreff-alstertal.de) beziehungsweise [hella-laufcup.de](http://hella-laufcup.de)



Das Team der 1. Herren darf in der kommenden Saison in der 2. Golf-BL abschlagen!

**GOLFCLUB HAMBURG-WALDDÖRFER**

## 2. BUNDESLIGA KLARGEMACHT!

Der **Golfclub Hamburg-Walddörfer** blickt auf eine extrem erfolgreiche Saison zurück. Es fällt schwer DAS Highlight herauszupicken, aber der Aufstieg der **1. Herren** in die 2. Golf-Bundesliga muss an erster Stelle genannt werden! Und es war knapp, am Ende hing die ganze Saisonleistung an einem einzigen Schlag!, den die Walddörfer weniger hatten als ihr direkter Konkurrent. Dem stand die **1. Damen** in nichts nach, eigentlich waren sie sogar besser, denn sie scheiterten nur ganz knapp in der Relegation um den Aufstieg in die 1. Bundesliga. Trotzdem war bereits die Chance, um den Aufstieg zu spielen, eine fantastische Sache. Und beide erste Mannschaften in der 2. Bundesliga? Chapeau!

Ebenfalls bemerkenswert: Der **Hummelsbüttler Reinhard Friske** (bei einem Unfall verlor er sein rechtes Bein) gewann die 1. German International Men's and Ladies' Disabled Championship – EDGA Access Series und die Mannschaft **Herren AK 65**, da spielt Friske auch, wurden Hamburger Mannschaftsmeister 2017. Mehr Infos und Fotos gibt es auf [www.ghw.golf](http://www.ghw.golf)

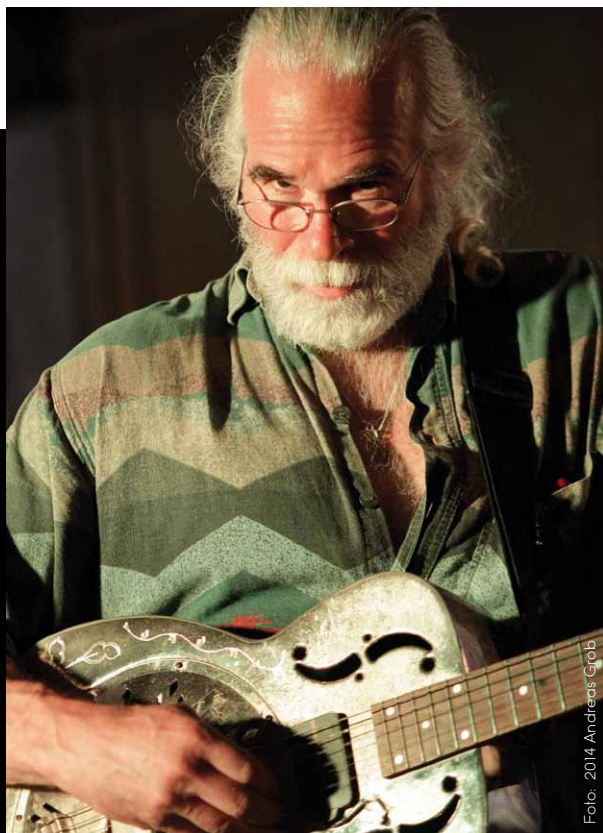


Foto: 2014 Andreas Grob

Vielseitiger Bluesman: der Amerikaner Tom Shaka spielt mit tiefer Leidenschaft und Intensität.

## KatenJazz

Im Rahmen seiner Konzertreihe „KatenJazz“ präsentiert die Kunstkate, Eulenkrugstraße 60, am 9.9. ihre 34. Ausgabe. Um 20 Uhr tritt der **Blues-Musiker Tom Shaka** in Volksdorf auf. US-Amerikaner mit sizilianischen Wurzeln, erlernte bereits als Elftjähriger das Gitarrenspiel. 1953 in Middletown, Connecticut geboren, gilt er heute als vielseitiger und virtuoser Musiker und Sänger, der neben dem Gitarrenspiel auch das Spiel auf der Mundharmonika, der Ukulele, der Mandoline und der One-String-Git-Fiddle beherrscht. Mehr Infos und Karten für 15 Euro gibt es auf [kunst-raum-volksdorf.de](http://kunst-raum-volksdorf.de)

## KONZERT IN VOLKSDORF

In der Reihe „Konzerte für junge Künstler“ im Rahmen der **Spiekerhus Konzerte** spielt am 29.9. das

**Duo Aria** (Daniel Arias, Violoncello und Hyelee

Clara Chang, Klavier) um 20 Uhr im Wagnerhof des Museumsdorfes

Volksdorf, Im alten Dorfe 46. Der

venezolanische Cellist und die koreanische Pianistin haben

das Duo als Studenten in

Lübeck gegründet. Karten:

10/erm. 7 Euro. Mehr Infos:

[spiekerhus-konzerte.de](http://spiekerhus-konzerte.de)



## Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?  
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

## Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

**Sanitärtechnik**  
**Heizungsbau**  
**Dacherneuerung**  
**Solaranlagen**  
**Regenwassernutzung**

**michael  
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · [www.michael-krohn.de](http://www.michael-krohn.de)



## Stilleuchten Götzl

**Lampen und Schirme**

Fasanenweg 2, 22145 HH  
040/644 85 79

[www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)

**Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

## Ferienhäuser

5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen  
[www.traumhaussylt.de](http://www.traumhaussylt.de) Tel.: 040 53 69 40 06

Am 9. Oktober  
wird auf Treudelberg  
25 Mal eingelocht:  
zum Jubiläum und  
für den guten  
Zweck!



Mitmachen:

## CHARITY GOLF AUF TREUDELBERG!

Anlässlich des 25. jährigen Geburtstages des Steigenberger Hotel Treudelberg gibt es am 9. Oktober ein besonderes Golf-Event auf Treudelberg: **25 Loch für 25 Jahre!** Dem Anlass entsprechend wird es tolle Sonderwertungen, Preise und Überraschungen geben. Kosten des Turniers: 50 Euro Startgebühr (25 für Mitglieder des G&CC Treudelberg) plus 50 Euro Spende inklusive Halfway-Verpflegung und gemeinsamen Abendessen. Die Spenden-Einnahmen werden in voller Höhe abends feierlich an die Michael-Stich-Stiftung übergeben.

Meldeschluss ist der 6.10. um 14 Uhr! Mehr Infos gibt es von der Rezeption des Golf & Country Club Treudelberg unter Tel. 60822-8877 oder E-Mail [golf@treudelberg.com](mailto:golf@treudelberg.com).

# 120 JAHRE BÜRGERVEREIN!

Der **Bürgerverein Fuhlsbüttel, Klein Borstel** - an den sich später auch der **Ohlsdorfer- und der Hummelsbütteler Bürgerverein** anschlossen - wurde am 1. September 1897 in der Gastwirtschaft von H. Bargmann im ehemaligen Krughaus des Schleusenmeisterhauses gegründet (Es stand bis 1934 an der Ecke Woermannsweg/Ratsmühlendamm). Der **120. Geburtstag** wird am **29. September** von 15:30 - 21:00 Uhr rund um St. Marien, Am Hasenberge 44 / Ecke Maienweg gefeiert! Erst mit Kaffee und Kuchen und ab 17:30 Uhr mit Leckerem vom Grill. Von 18 - 20 Uhr spielt die „Silver Dollar Country & Bluegrass Band“. Der Eintritt ist frei.

ANZEIGEN-SPEZIAL

## Modenschau in Duvenstedt



Buntes Treiben: Aktuelle Sonnenbrillens-trends gibt's in Duvenstedt zu sehen!

Die **traditionelle Modenschau von „be different“ und „Beate Rudloff Optik“** findet am **21. September** ab 20 Uhr vor der Boutique „be different“ an der Poppenbüttler Chaussee 3 statt. Hier werden wie immer aktuelle Mode- und Brillentrends der Saison vorgestellt. Für Fingerfood sorgt dabei das Restaurant LENZ; Wein, Prosecco und Wasser kommen von der Weinselection.

„In diesem Herbst gibt es einen wilden Stilmix aus Glam und Military, Punk und Grung, Rockabilly und Sportswear“, sagt Britta Slawik, Inhaberin von „be different“. „Jedes Outfit setzt sich aus verschiedenen Stilrichtungen zusammen. Farbe, Dekoration und Opulenz sind für diesen Look unverzichtbar. Die Trends decken viele Facetten ab, Sie dürfen gespannt sein. Wir zeigen unter anderem Modelle von Appriciani, Future, Freeman T Porter, White -T, Reset, Stehmann, Carell Thomas und vieles mehr!“

„Jetzt wird's bunt!“, verkündet Beate Rudloff. „Die neue Sonnenbrillenkollektion von ETNIA Barcelona macht richtig Spaß mit ihren neuen Formen und vor allem mit farbigen außergewöhnlichen Materialien. Gemixt mit Metall-Doppelstegen, Farbverlauf-Gläsern mit leichten Verspiegelungen zeigt sich ein visionärer Look. Die Sonnenbrille ist ein Must have, denn irgendwo scheint immer die Sonne.“



Spannende Fashion-Trends liefern auf der Modenschau Inspiration.



GÜNTHER & GÜNTHER  
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Kostenfreie Bewertung  
und Vermittlung für Verkäufer

## Palais der Eleganz in Volksdorf



## Modernes Wohndesign in herrschaftlichem Ambiente

**Hier trifft Stil auf Historie.** Das Schemmann-Palais mit seinem Schlosscharakter heißt Sie herzlich willkommen. Das geschichtsträchtige Gebäude aus dem Jahr 1906 präsentiert sich auf einem großen Parkgrundstück und wurde in den Jahren 2013 bis 2016 sehr aufwendig und hochwertig kernsaniert. Das imposante Herrenhaus schenkt Ihnen eine Symbiose aus moderner Architektur und repräsentativer, hanseatischer Wohnkultur. Die von uns exquisit angebotene Wohnung befindet sich in der Beletage im 1. Obergeschoss des Ostflügels vom Palais. Hier genießen Sie eine hohe Privatsphäre. Die Wohnung erstreckt sich über ca. 147 m<sup>2</sup> Wohnfläche, die sich auf drei Zimmer und zwei Balkone verteilt. Sie besticht

durch eine überaus gehobene und stilvolle Ausstattung im Einklang mit einer sehr gelungenen Raumaufteilung. Altbauflair, hochwertige Feinsteinzeugfliesen in gekalkter Holzoptik, hohe Türen und Sprossenfenster sowie edle Bad- und Küchenausstattung verleihen der Wohnung ihre Klarheit und Behaglichkeit. Der Fahrstuhl, ein Tiefgaragenstellplatz sowie eine Videogegensprechanlage sind weitere Annehmlichkeiten, die die Exklusivität dieser Wohnung im Villenviertel von Volksdorf unterstreichen. Bedarfsausweis: 71,86 kWh(m<sup>2</sup>a), Gas, Bj. 1906, Energieeffizienzklasse: B.

**Kaufpreis: € 725.000,-**

**Haben wir Ihr Interesse geweckt?  
Dann freuen wir uns von Ihnen zu hören.**

**Ihr Hilmar Mühlig,  
Verkaufsleiter Alstertal**

**Homepage  
[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)**

**Büro:  
Immobilienbüro Alstertal  
Saseler Markt 12a  
22393 Hamburg - Sasel**

**Telefon  
040 / 600 810 20**



Mit Spenden zur Barrierefreiheit: Der Weg zur Villa muss dringend saniert werden.



# SPENDER für Villen-Weg gesucht!

Der eigene Name in Stein gemeißelt: Bei Spenden ab 500 Euro wird dies möglich.

**Die Ohlendorff'sche Villa** in Volksdorf ist ein beliebter Ort für kulturellen und kulinarischen Kaffee-Genuss. Man kommt nur nicht so gut hin. Denn die „Vorfahrt“, die zu der Villa führt – sie ist viel älter als das heutige Gebäude und befindet sich in kommunalem Besitz – wurde tausendmal geflickt und aus finanziellen Gründen bei der Renovierung der Villa nicht beachtet. Daher ist die „Vorfahrt“ eine marode Stolperstrecke.

„Das soll anders werden. Wir wollen wieder einen für jedermann **barrierefreien und denkmalgerechten Zugang zum Haus** haben“, sagt der Vorstand. Aktuell beginnen angehende Facharbeiter im Straßenbau damit, die Straße zu sanieren. Dies geschieht im Rahmen ihrer Ausbildung und ist kostenlos.

Die Kosten für die Materialien und den Maschineneinsatz trägt die gemeinnützige Stiftung Ohlendorff'sche Villa. Und hofft dafür **auf Spenden** der Alstertaler. Bei Spenden ab 500 Euro bedankt sich die Stiftung mit einem besonderen Geschenk: die größeren Pflaster-Steine erhalten die Namen der Spender oder Spenderinnen. Mehr **Infos: ohlendorffsche.de**



**Kundenworkshop 11.11.2017**  
Tipps und Tricks für zu Hause:

- Flecht- und Steckfrisuren
- professionelles Make Up
- kompetente Beratung zu Haar- und Beautyprodukten

Weitere Infos im Salon und auf unserer Internetseite. Melden Sie sich rechtzeitig an.

**Produkte zum Aktionspreis**

Sie kaufen ein Shampoo und Stylingprodukt Ihrer Wahl und erhalten 20% Rabatt auf den Kaufpreis und eine Kosmetiktasche von REDKEN geschenkt.

Solange der Vorrat reicht!

Brillkamp 12 • 22339 Hamburg  
538 45 42 • mf-und-friseure.de

## Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ **040 - 511 80 22 Andreas Schmidt**  
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg






**Dieter Brose** Meisterbetrieb • Innungsmitglied  
**Wir bieten Ihnen das ganze Programm!**  
**Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen**  
**Kaminöfen aller namhafter Hersteller • Schornsteinbau-Schornsteinsanierung**  
**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**  
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) • Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04  
Buchenweg 26 • 25479 Ellerau • Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53  
**www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de**



Wer ist wertvoller?  
Die Besitzer von  
Hunden (r.) und  
Pferden wehren  
sich gegen ihre  
Besteuerung.

## PFERDESTEUER WEG – HUNDESTEUER AUCH?

Was gab es für einen Aufstand in Tangstedt, als bekannt wurde, dass es dort eine Steuer geben sollte, die pro Pferdebesitzer 150 Euro im Jahr verlangte (das Alstertal Magazin berichtete). Tatsächlich hatte die Gemeindevertretung den Beschluss bereits im Juni gefasst, doch die Gegner wollten sich damit nicht abfinden. Die Argumente waren, eine solche Steuer gefährde den Breitensport (!) und sei außerdem frauenfeindlich (!!) – man schrieb böse Briefe an Politiker und holte sogar Verfassungsrechtler an Bord, um den Beschluss anzufechten. Die Jamaika-Regierung Schleswig-Holsteins hat nun verlauten lassen, noch in diesem Jahr eine Änderung des Kommunalabgabengesetzes

zu beraten, die die Erhebung solcher Steuern generell unzulässig machen würde.

Doch während die Pferdebesitzer aufatmen, durch die Steuer in Zukunft nicht in den finanziellen Ruin getrieben zu werden, melden sich andere Stimmen, nämlich die der Hundebesitzer! Der „Verband für das deutsche Hundewesen“ hat bereits verlautbaren lassen, jetzt seinerseits gegen die Hundesteuer vorzugehen. Schließlich seien Hunde genauso heilsam, wertvoll und sozial wie Pferde, wenn nicht noch mehr. Das Thema Tiersteuer wird uns wohl oder übel noch eine Weile beschäftigen...



€ 8.500,-  
Umweltprämie

## Jetzt attraktive Umweltprämie\* sichern!

**Selten war der Wechsel auf einen umweltfreundlichen Audi Neuwagen so leicht.**

**Unser Aktionsfinanzierungsangebot<sup>1</sup> für den Audi A4 Avant 1.4 TFSI 110 kW (150 PS) 6-Gang**  
 Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 7,3–6,9; außerorts 5,0–4,6; kombiniert 5,8–5,4;  
 CO<sub>2</sub>-Emission g/km: kombiniert 139–128; Effizienzklasse B

<p>Fahrzeugpreis: € 33.700,-          Anzahlung: € 0,-          Nettodarlehensbetrag          (Anschaffungspreis): € 21.808,04          inkl. Überführungskosten          und zzgl. Zulassungskosten</p>	<p>Sollzinssatz (gebunden) p.a.: 1,88 %          Effektiver Jahreszins: 1,90 %          Darlehenssumme: 22.975,20          Jährliche Fahrleistung: 10.000 km          Vertragslaufzeit: 36 Monate          Schlussrate: € 19.411,20</p>
--	---

**€ 99,-**  
monatliche Finanzierungsrate<sup>1</sup>

\* Die Audi Umweltprämie gilt für Einzelkunden und Sonderabnehmer beim Erwerb eines Audi Neufahrzeuges bei gleichzeitiger Verschrottung eines zugelassenen Diesel-Altfahrzeuges mit Abgas-Norm EURO 1 bis EURO 4 durch einen zertifizierten Verwerter. Das Diesel-Altfahrzeug muss in den letzten 6 Monaten auf Ihren Namen und in Deutschland zugelassen gewesen sein. Die Verschrottung des Diesel-Altfahrzeuges muss spätestens 1 Monat nach Zulassung des Neufahrzeuges erfolgen. Die Audi Umweltprämie ist vom 08.08. bis einschließlich 31.12.2017 (Datum Vertragsabschluss) gültig für ausgewählte Audi Neuwagen (außer RS und S-Modelle).

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. <sup>1</sup>Privatkundenangebot der Audi Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH (Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig). Bonität vorausgesetzt.

**www.audizentrum-hamburg.de**  
**Audi Hamburg GmbH**  
**Audi Ahrensburg**  
 Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg, Tel. 0 41 02/49 09-50  
 aktion@audizentrum-hamburg.de

**WIR sind Audi**

**in Hamburg**

audizentrum-hamburg.de

Christian Irrgang wollte nicht nur Segler in den Häfen im Buch, sondern auch Einheimische, wie Peter, Ein Seelotse, der im Sommer mit seiner Frau auf Notviken lebt.

# Spannende Begegnungen

**Der Volksdorfer Fotograf und Autor Christian Irrgang** war wieder mit dem Boot unterwegs. Wieder **auf der Ostsee**. Diesmal hat er aber keine klassische Reisereportage geschrieben, sondern den Fokus auf die Menschen gelegt. Wir wollten von ihm wissen, was oder wer ihn dabei am meisten beeindruckt hat.

Einhandsegler sorgen in den Häfen der Welt immer für Gesprächsstoff. Das hat auch Christian Irrgang festgestellt, als er für sein erstes Segelbuch „Ostsee linksherum: Ansichten eines Segelsommers“ (erschienen 2012) mit dem Folkeboot unterwegs war. „Als Alleinsegler, fällt es nicht schwer, Leute kennenzulernen, weil man sehr oft darauf angesprochen wird. Das macht Spaß, denn ich bin ein neugieriger Mensch und interessiere mich für spannende Lebensläufe und Geschichten.“ Diesmal sollte es deswegen „kein normales“ Segelbuch werden, denn die gäbe es ja schließlich wie Sand am Meer, sondern eines über Menschen: Ostsee Menschen.

Die Idee zu einem derartigen Projekt hatte Irrgang schon länger. „Ich habe bei einem Kinder-Buchprojekt mitgearbeitet, bei dem ich die Fotos gemacht habe und eine Autorin die Texte geschrieben. Das kann ich auch“, dachte sich der Fotograf, der aktuell an einem Walter Steinmeier-Buch arbeitet. Dazu begleitet der den Bundespräsidenten und seine

Einer von 49 Porträtierten: Pelle Andersson; er lebt von der Musik und im Sommer an Bord.

Liest am 12.9. um 19.30 Uhr aus seinem neuen Buch in der Ohlendorff'schen Villa zugunsten des Kulturkreises. Eintritt: 12/10 € VVK; 14/12 € AK; Christian Irrgang.



Fotos: Christian Irrgang

Frau privat und auf Dienstreisen. Bücher über Rau, Köhler und Gauck gibt es schon. Als er dann kürzlich auf den Blog „Humans of New York“ stieß war die Idee zu dem Blog „Ostsee Menschen“ und dem gleichnamigen Buchprojekt geboren.

Vom 16. Mai bis zum 2. September 2016 sammelte der Volksdorfer – meist allein, manchmal mit Mitseglern zusammen – Begegnungen in und an den Häfen der Ostsee. „Das Buch bot mir einen tollen Vorwand, Menschen anzusprechen.“ 49 bemerkenswerte Begegnungen haben es ins Buch geschafft. „Es waren wirklich spannende Menschen dabei. Vom entspannten und freundlichen IT-Millionär, der mit einer gebrauchten Dehler die Zeit zwischen Projekten überbrückte, über die Organisatorin eines Musikfestivals auf einer kleinen Insel, bis hin (kaum verwunderlich) zum Hafenmeister. Einige Segler haben meinen Blog entdeckt und sind mir nachgesegelt, um hineinzukommen.“ Hat sogar geklappt. Abgerundet werden die unterschiedlich langen Porträts durch gelungene Fotos und – ganz fehlen dürfen sie natürlich nicht – Reisebeschreibungen. kw

## BUCHTIPP

Ostsee Menschen, Christian Irrgang, Delius Klasing, flexibel gebunden, 224 Seiten, 100 Fotos, 22,90 Euro





# In guten Händen bei B!aesthetics



**Susanne Bechtel** ist Ärztin und Inhaberin der Praxen Blaesthetics und seit Jahren auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig. In Hamburg residiert die erfolgreiche Schönheitsärztin in bester Lage an der Alster. Dort bietet sie folgende ästhetische Methoden – ohne operative Eingriffe – in edlem Wohlfühlambiente an.

## HYALURONSÄURE

Ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Volumendefekte im Bereich der **Nasolabialfalte, Lippen und Plisseefalten** werden sofort ausgeglichen. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäure wird ersetzt. Die Haut wird merklich glatter und frischer.

## RADIESSE® FACELIFT

Mit den Jahren baut sich das Gesichtsvolumen besonders im **Wangenbereich** ab. Dadurch sinken die Konturen, erschlaffen und die Haut wird faltig. Mit Radiesse® wird das verlorene Volumen wieder hergestellt und die Konturen werden gestrafft. Selbst Nasenkorrekturen und **Handrückenliftings** sind möglich.

## DIE FETTWEGSPRITZE

**Doppelkinn, Bauch, Hüftpolster** und weitere Problemzonen können durch gezieltes Injizieren eines Wirkstoffes weggeschmolzen werden. Die Fettzellen werden dann über die Lipolyse im Körper abgebaut. Vier Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen.



**Details wie diese Antilopenlampe** sorgen für heimisches Flair in den Räumen. Passend zu Bechtels Praxis-Motto: „Luxuriös, aber gemütlich und sauber, ohne steril zu wirken!“

## BOTOX & CO.

Mit Bocouture®, einem Botulinumtoxin, dem »Botox« der Firma Merz, lassen sich **Zornes- und Stirnfalten sowie Krähenfüße** effektiv behandeln. Die Wirkung tritt nach ca. einer Woche ein und hält, je nach Typus, drei bis vier Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.



## ULTHERAPY®

**Straffere Haut** und deutliche **Lifting-Effekte** sind jetzt ganz **ohne Skalpell** möglich – mit **Ultherapy®**. Das revolutionäre Hautverjüngungsverfahren basiert auf mikrofokussierter Ultraschall-Energie. Diese Energie dringt in die tiefen Gewebeschichten ein und regt die Haut dazu an, neues Kollagen zu bilden. So entsteht ein **nachhaltiger Lifting-Effekt**, ohne dass die Hautoberfläche verletzt wird.



**LIFTING DURCH  
ULTRASCHALL NEU!**



**Schönheit in bester Lage:** Susanne Bechtel residiert mit ihrer Praxis in der Slogman-Burg.

Massive Bebauung im Landschaftsschutzgebiet Hummelsbütteler Feldmark. Umstrittenes Projekt in sensiblem Ökosystem. In zwei Bauabschnitten sollen jeweils 182 Wohnungen entstehen, für Flüchtlinge und regulären Wohnungsbau.

# Der Tod der SCHMETTERLINGE

Der Schmetterling droht auf dem Land auszusterben, sagen Experten. Und, sein Rückgang stehe symbolisch für den Rückgang der Insekten. Bei uns in der Stadt - selbst im Alstertal und den Walddörfern - sähe es nicht besser aus, so der Umweltschützer Niels Hanßen aus Ohlsted. Die Gründe seien vielfältig, etwa der Einsatz von Pestiziden und eine maßlose Bebauung, die Grünflächen und somit Lebensräume frisst.

„Bei dem aktuell stattfindenden Bauwahnsinn in Hamburg weiß ich gar nicht, wo ich anfangen und aufhören soll“, sagt Niels Hanßen – Vorstand Hamburger Landschaft und Klimaschutzschutzverband (HLKV) und Initiator Initiativen-Netzwerk Runder Tisch Walddörfer – und geht in sich. Ein Grundproblem sieht er darin, dass die Stadt keine übergeordnete Bauplanung habe, die alles Wichtige berücksichtigt, etwa die Nachhaltigkeit. Und seiner Meinung nach noch schlimmer, „Hamburgs Bauplanung ist rein investorengesteuert. Belange der Bürger sind zweitrangig und eher zufällig. Dabei sollte es umgekehrt sein. Dem widerspricht SPD-Fraktions-Chef Dr. Andreas Dressel: „Der Senat hat sich klar positioniert, um die Priorität der Innenentwicklung vor der Außenentwicklung und die angemessene Berücksichtigung von Belangen des Naturschutzes und des Erhalts von Freiflächen sicherzustellen und hat dies im Bündnis für das Wohnen mit der Wohnungswirtschaft fest verankert.“ Grund sei, dass die naturräumlichen und landschaftlichen Strukturen Hamburgs, die das Landschaftsbild prägen und der Stadt ihre unverwechselbare Identität verleihen, auch künftig erhalten bleiben sollen. Das ist in den Augen der Opposition beispielsweise im hier im Norden nicht gelungen. „SPD und Grüne betreiben Raubbau an unseren Grün-

flächen. Besonders deutlich wird dieses bei uns im Alstertal und den Walddörfern. Bebauungen von Landschaftsschutzgebieten, wie zum Beispiel in der Hummelsbütteler Feldmark und am Poppenbütteler Berg, müssen Tabu sein. Leider sehen SPD und Grüne das komplett anders und bauen weiter ohne Rücksicht auf Verluste“, erklärt Dennis Thering von der CDU. Auch Hanßen geht bezüglich dieser Bebauung, in seiner Meinung nach ökologisch viel zu sensiblen Bereichen, der Hut hoch. „Da wurde einfach eine wichtige Frischluftschneise, um dessen Erhalt die Grünen früher jahrelang gekämpft haben, zugebaut. Dabei hatte ein Verein zum Erhalt der Feldmark fünf adäquate Ausweichflächen genannt.“

Die habe man in enger Absprache zur Bürgerinitiative intensiv geprüft und diskutiert so Dressel, sei aber nach Prüfung aller Gutachten zu dem Schluss gekommen, dass „in Hummelsbüttel am Rehagen die Fläche gefunden wurde, die gerade unter ökologischen Gesichtspunkten, aber auch sonstigen Rahmenbedingungen der Realisierbarkeit die besten Voraussetzungen für den Wohnungsbau für die Unterbringung von Flüchtlingen in einem mit regulärem Wohnen gemischten Quartier bietet.“ Übrigens, so Dressel weiter, würden gerade in unmittelbarer Nähe fast 800.000 Euro investiert, um am Tegelsberg den Bauspielplatz



Bald nur noch hinter Glas im zoologischen Museum? Beton frisst ökologische Systeme.

und das Haus der Jugend zu erweitern. Den Verlust einer Luftschneise will der Politiker aus Volksdorf so nicht gelten lassen. „Der Einfluss der geplanten Bebauung auf den Kaltluftstrom beträgt rund 500 m im Radius. Die geplante Bebauung Rehagen führt im genannten Umkreis zu einer Abnahme der Strömungsgeschwindigkeiten um weniger als 10 % und hat darüber hinaus keinen nachweisbaren Einfluss auf das Strömungsfeld und somit die Belüftung.“

#### Insektensterben

Trotzdem sind Flächen, auf denen einst Rehe ästen und Vögel zwitscherten, jetzt zum Ärger von Hanßen bebaut. „Ich bin auch Ornithologe und aus meinen Wanderungen

Fortsetzung auf Seite 20



**DAFÜR  
GIBT MAN  
GERN SEIN  
LETZTES AUTO**



**Der Audi A4 mit  
bis zu € 2.500,-  
Wechselprämie<sup>1</sup>.**

Unser attraktives Angebot für Sie:

**z. B. Audi A4 Avant 1.4 TFSI, 6-Gang\*.**

Farbe: Brillantschwarz, Assistenzpaket Stadt, Parkassistent, Sitzheizung vo. Xenon Plus u. v. m.

**€ 31.900,-**

Hauspreis

Leistung:

110 kW (150 PS)

Fahrzeugpreis:  
inkl. Überführungs-  
und Zulassungskosten

€ 36.540,-

\* Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,8; außerorts 4,5; kombiniert 5,3; CO<sub>2</sub>-Emissionen g/km: kombiniert 124; Effizienzklasse B  
Angaben zu den Kraftstoffverbräuchen und CO<sub>2</sub>-Emissionen sowie Effizienzklassen bei Spannweiten in Abhängigkeit vom verwendeten Reifen-/Rädersatz.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

<sup>1</sup> Die Wechselprämie ist im Angebot bereits berücksichtigt. Diese gilt für Einzelkunden bei Inzahlungnahme eines Fremdfahrzeuges (ausgenommen Seat, ŠKODA, Volkswagen, Volkswagen Nutzfahrzeuge, Porsche, Bentley, Bugatti, Lamborghini), das seit mind. 4 Monaten auf ihren Namen zugelassen ist. Mindestwert des in Zahlung gegebenen Fahrzeuges nach DAT Schwacke € 1.000,- brutto (bei Erwerb eines A7/Q7/A8 mind. € 5.000,- brutto). Die Wechselprämie ist gültig nur für ausgewählte Audi Neuwagen (außer e-tron Modelle) und abhängig vom Neuwagenmodell. Das Angebot ist gültig bis 31.10.2017.

**Jetzt einsteigen und Probe fahren.**

**Petschallies**  
Sasel

**Petschallies Sasel GmbH**, Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg,  
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, [sasel@petschallies.de](mailto:sasel@petschallies.de), [www.audi-petschallies.de](http://www.audi-petschallies.de)



Rehwild in der Hummelsbüttler Feldmark. Bald nur noch in ländlichen Räumen zu beobachten. Die Stadt Hamburg soll stärker bebaut werden, während man die Flächenländer vernachlässigt. Mit Struktur-schwäche treibt die Politik die Menschen in die Metropole.

Fortsetzung von Seite 19

– egal ob auf dem Land oder in der Stadt – kann ich aus eigener Erfahrung sagen, die Natur wird stiller. Warum? Weil durch intensive Landwirtschaft und massive Bebauung die Insekten verschwinden - die Hauptnahrung Vögel. Auch mit katastrophalen Folgen für uns Menschen. Vielleicht ich nicht mehr, aber unsere Nachkommen werden möglicherweise mit der Hand Blumen bestäuben müssen. Die letzten Schmetterlinge werden bald sterben, wenn sich nichts Großes ändert“, erklärt Niels Hanßen. Das weiß wohl auch die Stadt, nicht umsonst hat sie sich kürzlich an einem Projekt beteiligt, das aus geeigneten Grünflächen durch Mahd und langfristige Pflege Schmetterlingswiesen entstehen sollen. Zusätzlich weist sie weitere Naturschutzgebiete aus. Zwei bereits in diesem Jahr, im Herbst folgt das ca. 43 ha große NSG Duvenwischen in Volksdorf. Das reicht den Kritikern nicht, denn, „Schmetterlingswiesen sind gut, aber ob damit eine Art erhalten wird ist fraglich. Zu glauben, es reicht ein paar Reservate zu schaffen ist ein Irrtum - ein Ablasshandel -, weil die Natur nun mal nur zusammenhängend funktioniert, als Netzwerk. Man kann nicht 2/3 zubetonieren und sagen 1/3 sind verteilte kleine Enklaven für Schmetterlinge & Co. Das geht doch gar nicht und das weiß jeder Biologe. Nur, wer nimmt die schon ernst, die halten ja nur vom Bauen ab“, regt sich Hanßen auf. Auch Thering reicht es längst:

### Landflucht stoppen

„Das Wachstum, auch bei uns im Alstertal und den Walddörfern hat Grenzen. Der Charakter des Alstertals und der Walddörfer muss erhalten bleiben und darf nicht zu übertriebenen Wohnungsbauzwecken geopfert werden. Bevor wir in Hamburg über eine weitere massive Verdichtung sprechen, müssen erst alle Wohnungsbaupotentiale im Hamburger Umland ausgeschöpft werden.“ Hanßen sieht das ähnlich. „Mich hat keiner gefragt, ob ich möchte, dass, wie von der Stadt mal angedacht, Hamburg eine 2 Millionen-Stadt wird. Die Stadt sollte lieber Anreize schaffen, dass Leute bei sich auf dem Land bleiben, statt sie in die Stadt zu locken, um etwa mehr Steuern einzunehmen.“ Das sei ja schließlich unter anderem ein Grund für die große Wohnungsnachfrage. Dazu Dr. Andreas Dressel: „Im Rahmen der Zusammenarbeit von Hamburg und den umliegenden Bundesländern der Metropolregion gibt es einen intensiven Austausch zu genau diesen Punkten. Es wäre jedoch naiv zu glauben, dass damit der Zuzug in die attraktive Großstadt Hamburg spürbar reduziert werden könnte. Viele Menschen möchten in die Städte ziehen, weil sie hier bessere Lebenschancen und vielfältigere Angebote in allen Bereichen erwarten. Und im Hamburger Umland ist ebenfalls eine intensive Bautätigkeit zu verzeichnen. Am Ende bleibt es immer gleich: Wenn wir die Augen vor den Bevölkerungsbewegungen verschließen und nicht genügend Wohnraum bereit stellen, kommt es zu dramatischen Miet- und Wohnpreisentwicklungen und einer Ausgrenzung all derjenigen, die sich das nicht leisten können.“ Das reicht nach weiteren Bauaktivitäten im attraktiven Alstertal und den schönen Walddörfern, Hanßen fürchtet sogar eine weitere, wenn nicht sogar in jahrelangen Schritten fast komplette Bebauung der Hummelbüttler Feldmark, also im Landschaftsschutzgebiet. „Entsprechende Gutachten hat die Stadt in Auftrag gegeben“, behauptet Hanßen. Das



Schmetterlinge versus Neubürger? Die Feldmark-Bebauung soll Hamburgs Wohnungsmieten senken.

bestätigt Dressel, sagt aber, „um eine Versachlichung auch für zukünftige, fundierte Diskussionen um mögliche Wohnungsbaupotentiale zu erreichen, war vorgesehen, dass die zuständigen Fachbehörden ein Fachgutachten in Auftrag geben, das – mit der ausdrücklichen Prämisse des Erhalts der Hummelsbüttler Feldmark – klären sollte, ob, inwieweit, wo und mit welchen Maßgaben in kleinen Teilbereichen der Feldmark regulärer Wohnungsbau im Rahmen regulärer Bauverfahren und aufgrund umfassender Umweltverträglichkeitsprüfungen machbar und sinnvoll wäre, ohne unvermeidbare Eingriffe in die Feldmark zu verursachen. Unserer Kenntnis nach ist das noch nicht erfolgt und solange eine solche faktenbasierte Grundlage nicht vorliegt, wird es mit der Koalition in Land und Bezirk auch keine weiteren Überlegungen zur Bebauung von Teilen der Feldmark geben.“

kw



# BRITTA|S ... ZIEHT FRAUEN AN!

## Individuelle Mode & trendige Accessoires

Individuell, hochwertig und absolut trendy sind die Outfits und Accessoires in der Boutique BRITTA|S in Hummelsbüttel. Inhaberin Britta Richter präsentiert Modelabels mit Charme und Stil, u.a. **ROFA, S. Marlon, Oui, Raffaello Rossi, Cambio, Beate Heymann**. Neu im ständig erweiterten Sortiment: **Please**-Jeans, Ledertaschen von **Campomaggi**, Accessoires von **Blingberlin**.

Für jeden Anlass und jede Größe (34 - 46) ist etwas dabei.

Britta Richter weiß genau, was „in“ ist. Ihre Kundinnen berät sie mit Leidenschaft für Mode und individuelles Styling. Bei BRITTA|S kann sich FRAU auf der Suche nach einem kompletten Look entspannen. Hier gibt es von Kopf bis Fuß alles in einem Shop.

### BRITTA|S

Hummelsbütteler Markt 24  
22339 Hamburg  
Telefon: 040 - 538 5772

Mo - Fr 10.00 - 18.00 Uhr  
Sa 10.00 - 13.00 Uhr

[www.brittas-villa.de](http://www.brittas-villa.de)

### 3 Jahre Britta|s – feiern Sie mit!

Ich bedanke mich bei Ihnen für Ihre Treue und lade Sie herzlich ein,  
**am Samstag, dem 16. September 2017, ab 15 Uhr**  
mit mir auf 3 Jahre BRITTA|S anzustoßen.

Bei einem Glas Prosecco stellen wir Ihnen gerne unsere neue Herbst-Winter-Kollektion 2017/18 vor. Wir freuen uns auf Sie!

Herzlichst, Ihre Britta Richter und Team

Jeden Sonntag  
Frühstücken mit  
bayerischen Schmankerln  
von 11.00 bis 14.00 Uhr.

## HÜTT'N GAUDI AUF TREUDELBERG

23. August bis 1. Oktober

Genießen Sie gemütliche Stunden in unserer bayerischen Hütte  
mitten im Alstertal – mit Spezialitäten aus der Alpenregion.

Mit tollen Events:

Liveband am 26. August & 16. September  
DJ mit Karaoke am 31. August & 21. September

Montag & Dienstag Ruhetag, Mittwoch bis Freitag 17:00 - 22:00 Uhr,  
Samstag 12:00 - 22:00 Uhr und Sonntag 11:00 - 22:00 Uhr für Sie geöffnet.

Steigenberger Hotel Treudenberg · Lemsahler Landstraße 45 · 22397 Hamburg · Tel. 040 60822-8711 · [info@treudenberg.com](mailto:info@treudenberg.com) · [www.treudenberg.com](http://www.treudenberg.com)  
Golf Hotel Hof Treudenberg GmbH · Ein Unternehmen der Garbe Group



Handball-Legende Martin Schwalb mit seiner Frau Gabi



Radio- und ESC-Moderator Peter Urban mit Gattin Laura



Legten abends auf: SPD-MdB Johannes Kahrs und Sportmoderator Uli Pingel (r.)

# SOMMERFEST TREUDELBERG

Rund 400 Gäste aus Politik, Wirtschaft, Sport und Medien folgten der Einladung von Michael Fritz (Hotel Treudelberg-Direktor) und Lars Meier (GF Gute Leute Fabrik) ins Steigenberger Hotel Treudelberg und verbrachten dort unter dem Motto „Raus aus der Stadt, Kurzurlaub im Grünen“ einen ausgelassenen Abend beim „Hamburger Sommerfests 2017“. Eines der Highlights: Johannes Kahrs (SPD-MdB) und die Moderatoren Uli Pingel, Peter Urban sowie Arnd Zeigler übernahmen am Abend das DJ-Pult und spielten ihre Lieblingssongs - bei bester Stimmung, kühlen Getränken und kleinen Köstlichkeiten bis in den frühen Morgen hinein!

Theatermacher Zebu Kluth und Marie Kristin Wolff



Der neue Polo.  
Mtl. Leasingrate 99,- €  
inkl. WartungPlus<sup>2</sup>



VW Polo Comfortline 1.0 48 kW (65 PS)\*

**Unser Vorteilsleasing<sup>1</sup>:**

Einmalige Sonderzahlung:	2.790,- €	Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Nettodarlehensbetrag:	11.185,- €	Laufzeit:	36 Monate
Sollzinssatz p. a. (gebunden):	1,97 %	Gesamtbetrag:	5.994,- €
Effektiver Jahreszins:	1,97 %	<b>Monatliche Leasingrate inkl. WartungPlus<sup>2</sup></b>	<b>99,- €<sup>1</sup></b>

**Ausstattung:** Uranograu, Multifunktionslenkrad, Umfeldbeobachtungssystem „Front Assist“ mit City-Notbremsfunktion, Außenspiegel elektrisch einstell- und beheizbar, Fahrlichtschaltung automatisch mit LED-Tagfahrlicht, Fußgängererkennung, Geschwindigkeitsbegrenzer, Klimaanlage, Müdigkeitserkennung u.v.m.

\*Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 5,9; außerorts 4,1; kombiniert 4,7; CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: kombiniert 108; Effizienzklasse B

<sup>1</sup> Ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Inkl. Abholung in der Autostadt. Bonität vorausgesetzt. Abbildung zeigt Sonderausstattung. Angebot gültig bis 31.12.2017

<sup>2</sup> WartungPlus ist ein Angebot der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig. WartungPlus beinhaltet alle gemäß Herstellervorgaben fälligen Wartungen und Inspektionen sowie wesentliche Verschleißreparaturen während der Vertragslaufzeit sowie eine begrenzte Kostenübernahme für Ersatzmobilität während der Service-Ereignisse. Leistungen gebunden an die Vertragslaufzeit des Leasingvertrags, bzw. Service-Management-Vertrags mit der Volkswagen Leasing. Bei Überschreiten der vereinbarten Gesamtfahrleistung entfällt der Leistungsanspruch des Kunden. Nicht für gewerbliche Leasingkunden, Sonderabnehmer und Großkunden.

**Service mit Leidenschaft.**

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de



**Volkswagen**

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040 . 52 72 27-0  
Wendenstraße 150-160 | Hamburg | Tel. 040 . 25 15 16-0  
Bornkampsweg 4 | Hamburg | Tel. 040 . 89 69 1-0  
Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040 . 86 66 60-0\*

Hoheluftchaussee 153 | Hamburg | Tel. 040 . 42 30 05-0\*\*  
Holsteiner Chaussee 190 | Hamburg | Tel. 040 . 57 70 97-90  
Segeberger Ch. 181 | Norderstedt | Tel. 040 . 52 99 07-0  
Ohechaussee 194-198 | Norderstedt | Tel. 040 . 30 98 54 47-0\*\*

\* Service Betrieb \*\* Volkswagen Agenturen im Auftrag der Auto Wichert GmbH

Fotos: guteleufabrik



**OBEN:**  
Unternehmer  
Andreas Bartmann  
und Banker  
Dr. Thomas Braken-  
siek (Hamburger  
Volksbank)

**LINKS:**  
Gastgeber und  
Hoteldirektor  
Michael Fritz (r.) mit  
MeridianSpa -CEO  
Leo Eckstein und  
Manuela Danöhl



Der erweiterte Vorstand vom Club 68. In der Mitte CDU-Kandidat Christoph Ploss als Gast.

Fotos: MVH

## SOMMERFEST CLUB 68

Es ist quasi das 49. Sommerfest des Freizeit-Clubs für Menschen mit Behinderung und ihrer Freunde in Hummelsbüttel. Im kommenden Jahr wird das 50. Jubiläum gefeiert. Zwischen 1968 und 2018 liegen dann 50 Jahre im Dienste jener Menschen, die es nicht so leicht haben. Und derzeit auch nicht im Fokus von Politik und Öffentlichkeit stehen. Andere Gruppen wie Migranten erhalten deutlich mehr Aufmerksamkeit und Zuwendungen. Der Club 68 ist darum sehr auf sich selbst und private Spenden angewiesen. Da wird ein Sommerfest zu einem besonderen Highlight.



Sommerfest-Open-Air-DJ Horst Grauer legt Schlager und gute Laune Musik auf

### AKTIONSWOCHEN BIS 30. SEPTEMBER '17!

**JETZT TESTEN!** Sie wollen Fernanpassung und Online-Feineinstellung an Signia Hörsystemen testen? Dann melden Sie sich bei uns. Bei Bedarf kann auch ein individuell angepasstes Hörgerät zum unverbindlichen Probetragen mit nach Hause genommen werden.

## Mobile Feineinstellung und Fernanpassung des Hörgerätes zu Hause und unterwegs!

Viele unserer Kunden wünschen sich eine flexible Betreuung, auch für unterwegs. Um die Feineinstellung während der Anpassphase aus der Ferne zu ermöglichen, setzen wir auf das Service-Tool Signia TeleCare und die myHearing-App. Eine hervorragende Verbindung zwischen Akustiker und Kunde, einfach, schnell und individuell in jeder Lebenslage - telefonisch, per Chat oder auch App. Über das Smartphone können Sie selbst einfach die Einstellungen des Signia-Hörgerätes ändern. Ganz unauffällig, wie ein beiläufiger Blick aufs Telefon. **Service, der begeistert. JETZT TESTEN!**



FREUDE AM HÖREN

**ACKERMANN AKUSTIKUM**

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post,  
Tel. 040/608 24 724

in Norderstedt, Europaallee-Passage, Herold-Center, Tel. 040/529 85 840

www.akustikum.de

Ihr Partner für Siemens-Hörgeräte in Hamburg



Fotos: Bündnis 90/Die Grünen, FDP, Hamburg, Christian Lüscher, DIE LINKE

Die sehen Sie in wenigen Wochen auf Ihrem Wahlzettel wieder: Anja Hajduk (GRÜNE), Robert Bläsing (FDP), Delphine Thiermann (AfD) und Rainer Behrens (LINKE), v.l.

**BUNDESTAGSWAHL:**

Die

# „KLEINEN“ im CHECK



In der letzten Ausgabe luden wir die Wahlkreis-Spitzenkandidaten von CDU und SPD zum Gespräch ein. Diesmal sind die Kleinen dran! Wir sprachen mit **Anja Hajduk (GRÜNE)**, **Robert Bläsing (FDP)**, **Rainer Behrens (LINKE)** und **Delphine Thiermann (AfD)** über ihre Politik und Deutschlands Zukunft!



**Alstertal Magazin: Frau Hajduk, für die Grünen sieht es derzeit in Umfragen katastrophal aus. Dabei sind viele aktuelle Themen, Diesel-Skandal, belastete Eier, doch früher grüne Kernthemen gewesen. Warum können Sie davon nicht profitieren?**

Anja Hajduk: Abgerechnet wird am Schluss. Es ist nicht unser Ziel Umfragen zu gewinnen, wir wollen bei der Bundestagswahl drittstärkste Kraft werden. In der Tat, die angesprochenen Themen bewegen die Menschen und wir Grüne haben dazu auch die richtigen Konzepte und Antworten. Und wir werden die kommenden Wochen intensiv dazu nutzen, die Menschen davon zu überzeugen. Ich bin sehr zuversichtlich, dass uns das gelingen wird.

**Herr Bläsing, die Plakatwerbung der FDP besteht vor allem aus Schwarzweißfotos, auf denen Christian Lindner neben salbungsvollen Sprüchen posiert. Außerhalb des ästhetischen Anspruchs wird allerdings nicht wirklich klar, wofür die Partei steht und wie sie sich von den anderen, insbesondere der Kanzlerin, unterscheidet. Können Sie uns da weiterhelfen?**

Robert Bläsing: Die aktuelle Kampagne bricht mit vielen herkömmlichen Regeln, während die Motive der Mitbewerber mitunter gefüh-

lig und austauschbar sind.

Tatsächlich ist sogar sehr viel Erklärtext auf den großen Plakaten der Freien Demokraten zu finden – bis hin zum kompletten Wahlprogramm. Zum einen setzen wir uns für beste Bildung vom Kitaplatz bis zum lebenslangen Lernen ein. Eine gute Lösung ist dabei besser als 16 schlechte. Zum anderen müssen wir die Herausforderungen des digitalen Umbruchs endlich offensiv annehmen, damit Deutschland nicht den Anschluss verliert. Darüber hinaus brauchen wir klare Regeln bei der Zuwanderung, die dann auch rechtsstaatlich durchgesetzt werden.

**A propos Zuwanderung. Frau Thiermann, die AfD hatte ihren größten Zuspruch während der Flüchtlingskrise. Jetzt, da die Flüchtlinge im öffentlichen Diskurs eine kleinere Rolle spielen, sind die Werte wieder zurückgegangen. Hat Ihre Partei das Sicherheitsbedürfnis der Bürger überschätzt? Bräuchte es eine erneute Flüchtlingswelle, um Ihnen bessere Umfragewerte zu bescheren?**

Fortsetzung auf Seite 26



# Ihr Malkurs beginnt in Kürze!

Geeignet für Anfänger, Auffrischer und Fortgeschrittene – genau wie Sie!

- Ein innovativer Kurs, der Sie begeistern wird
- 14 Wochen, einmal pro Woche, jeweils drei Stunden
- Einfache Schritt-für-Schritt-Anleitung
- Geeignet für Anfänger, Auffrischer und Fortgeschrittene
- Entwickeln Sie Ihre Fertigkeiten und schaffen Sie Ihre eigenen Originale
- Lernen Sie nette Leute kennen und finden Sie neue Freunde
- [www.malkurs-in-hamburg.de](http://www.malkurs-in-hamburg.de)



**the Seasons Art Class**  
Der Kunstkurs Ihrer Träume

Gönnen Sie sich das! – Beginn in Kürze – Begrenzte Plätze  
Rufen Sie uns an unter **(040) 769 788 85** und erfahren Sie mehr!  
Jetzt in Poppenbüttel (beim AEZ), Blankenese (Bahnhof) und Bramfeld



## LA MADERA RESTAURANTE

# Einschulungs TAPAS-BUFFET

Genießen Sie unser reichhaltiges kalt-warmes Buffet, mit vielen Kinderspezialitäten

Wir empfangen Sie mit einem Glas O-Saft und Sekt, an den Einschulungstagen von 12 - 15 Uhr

pro Pers nur **€ 19,90**

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164  
Besuchen Sie uns auch online: [www.la-madera.de](http://www.la-madera.de)




# SCHLAFLOSENÄCHTE?



**WIR CHECKEN IHR BETT!**

Egal, ob bei uns oder woanders gekauft. Wir kommen gerne und unverbindlich zu Ihnen und überprüfen die Funktionsfähigkeit Ihres Bettes und aller dazugehörigen Komponenten. Gerne geben wir Ihnen Tipps, wie Sie Ihr Schlafumfeld optimieren können. Auf Wunsch überprüfen wir die Ergonomie Ihrer Körperlagerung mittels des WIRBELSCANNERS® (kostenpflichtig). Nutzen Sie die langjährige Erfahrung unseres traditionsreichen Familienunternehmens um Ihre Schlafqualität zu verbessern.

Vereinbaren Sie jetzt einen Termin: 040-6017985

Bettenhaus  
**benke**  
Schlafkultur seit 1924

Benke GmbH | Waldweg 2-6 | 22393 Hamburg | Tel.: 040 - 601 79 85 | [www.benke-hamburg.de](http://www.benke-hamburg.de) |  Kundenparkplätze über Einfahrt Berner Weg

Fortsetzung von Seite 24

Delphine Thiermann: Wir brauchen keine erneute Flüchtlingswelle, denn die Flüchtlingswelle hält weiterhin an, auch wenn die Medien zur Zeit nicht darüber berichten. Seit den Krawallen im Rahmen des G20 und auch allgemein der immer weiter ansteigenden Kriminalität, ist ein Sicherheitsbedürfnis der Bürger absolut vorhanden. Dass die Umfragewerte zurückgegangen sind, hat meines Erachtens ande-



Foto: Bündnis 90/Die Grünen

„Das Prinzip ‚Ganz oder gar nicht‘ funktioniert in einer Koalition nicht. Aber unsere Richtungsentscheidung für Umwelt und gesellschaftliche Vielfalt bleibt dabei klar.“  
Anja Hajduk, GRÜNE

Gründe: Wir von der AfD müssen in der Öffentlichkeit mehr mit den zahlreichen Themen unseres Parteiprogramms punkten und nicht nur mit immer den gleichen. Wir haben nämlich viel mehr zu bieten als nur Kritik an der Flüchtlingspolitik und dem Islam.

**Herr Behrens, die sozialen Unterschiede nehmen zu, die Mieten steigen, Städte werden gentrifiziert... und trotzdem scheinen die Wähler nicht in Wechselstimmung hin zur Linken zu sein. Woran liegt das?**

Rainer Behrens: Es ist immerhin interessant, dass Sie der Diagnose zustimmen. Das muss ja mit der Politik der bisherigen Regierungen zusammenhängen. Die Analyse, dass die Ursache in der Bodenspekulation und dem Missbrauch von Wohnungen als Renditeobjekte liegt, ist vielleicht noch recht weit verbreitet. Aber es gehört eben auch das Wissen um Alternativen und die Zuversicht, dass Politik etwas ändern kann und will, dazu. Wahlbeteiligungen von unter 20% in Wohngebieten mit niedrigem Sozialindex zeigen, wie viel Überzeugungsarbeit gebraucht wird. Hilfreich wären da schon Interviews mit politischen Themen und Berichte von unseren Veranstaltungen im Alstertal.

**2013 wurde die FDP nach 65 Jahren parlamentarischer Arbeit aus dem Bundestag gewählt, Hauptvorwurf war damals vor allem die Klientelpolitik. Vier Jahre später versucht sie das Comeback. Wie steht sie jetzt zu den Vorwürfen? Wie hat sich Ihre Partei seitdem verändert, Herr Bläsing?**

RB: Manchmal muss man gezwungen werden, neu anzufangen, weil man dann neu denken muss. Da stellt sich nicht die Frage, wie haben wir das immer gemacht, sondern was müssen wir für die Zukunft tun. Wir sind daher in uns gegangen und haben darüber nachgedacht, was den Kern einer liberalen Partei ausmacht und Konsequenzen

gezogen. Diesen nicht immer einfachen Weg der Erneuerung haben die Freien Demokraten seit 2013 programmatisch wie personell konsequent beschritten. So haben wir es mit der FDP gemacht, so wollen wir es auch mit dem Land machen.

**Von vielen Seiten hört man, die Grünen hätten ihr Profil verloren. Bekannte Vertreter wie der industrienaher Winfried Kretschmann, der „migrationskritische“ Boris Palmer und die kirchennahe Katrin Göring-Eckardt lassen vermuten, die Partei sei endgültig in Establishment und/oder Beliebtheit aufgegangen. Wozu braucht man sie dann überhaupt noch, Frau Hajduk?**

AH: Winfried Kretschmanns Politik des Gehörtwerdens ist die beste Antwort auf diese Frage. Der Ministerpräsident von Baden-Württemberg versteht es, gute Politik für alle zu machen. Damit ist er extrem erfolgreich. Auch unsere Spitzenkandidatin Katrin Göring-Eckardt versteht es Brücken zu bauen und die Menschen mitzunehmen. Auf diese Qualitäten kommt es an – gerade in politisch bewegten Zeiten. **In diesen bewegten Zeiten mit Trump und Brexit ist das Volk wieder unsicherer gegenüber Populismus geworden. Wehe, sie kommen wirklich an die Macht! Seitdem sind auch die Umfragewerte der AfD teils beträchtlich gesunken. Wie wollen Sie dem Populismusvorwurf entgegentreten, Frau Thiermann?**

DT: Zunächst war sowohl die Wahl in den USA, als auch die Abstimmung über den Brexit jeweils eine demokratische Abstimmung, die man zu akzeptieren hat. Alles andere wäre demokratiefeindlich. Dann stellt sich die Frage, was man unter Populismus versteht. Populismus ist ein schwammiger und sehr unterschiedlich definierter Begriff. Zunächst stammt er aber von dem lateinischen Wort „populus“ und bedeutet Volk. Die AfD macht Politik aus dem Volk für das Volk. Jegliche andere Unterstellung bringt der politische Gegner hervor um uns schlecht zu machen. Das ist reine Angstmacherei gegenüber einer neuen alternativen Partei.

**Die LINKE spricht sich für einen Stopp der Waffenexporte aus. In der deutschen Rüstungsindustrie sind 120.000 Menschen beschäftigt, die dann arbeitslos werden würden. Wie wollen Sie das verhindern, Herr Behrens?**

RB: In unserem Programm sagen wir, dass wir natürlich einen Prozess der Konversion der Rüstungsindustrie mit den Gewerkschaften entwickeln wollen. Eine Diskussion, die übrigens vor 40 Jahren schon intensiv auch auf den Hamburger Werften geführt wurde.



„Wir brauchen keine erneute Flüchtlingswelle, denn die Flüchtlingswelle hält weiterhin an, auch wenn die Medien zur Zeit nicht darüber berichten.“

Delphine Thiermann, AfD

Fortsetzung auf Seite 28

## Private Banking geht auch anders!

Die Wahl eines Bankinstitutes für eine persönliche Anlageberatung ist eine Entscheidung, die häufig einen längeren Zeitraum einnimmt und von absolutem Vertrauen geprägt ist.

Die außergewöhnlich persönliche Beratung, eine individuelle Anlagestrategie, die nicht von Bonuszahlungen geleitet wird und ein umfangreiches Portfolio an skandinavischen Unternehmensanleihen sind nur drei der Gründe, die die Jyske Bank so bemerkenswert von vielen anderen Banken unterscheidet. Die individuelle und nach persönlichen Zielen aufgestellte Beratung sorgt dafür, dass das eigene Portfolio nicht ständig umgeschichtet werden muss. Das liegt auch sicherlich daran, dass die Berater nicht aus Eigeninteresse handeln, da die Jyske Bank noch niemals Bonuszahlungen an ihre Mitarbeiter getätigt hat. Das gilt im Übrigen auch für den Vorstand.

### Starke skandinavische Wirtschaft

Die Jyske Bank setzt seit über 40 Jahren auf den Bereich der privaten Anlage- und Vermögensberatung und betreut hierbei einen internationalen Kundenstamm aus mehr als 100 Ländern. In Zeiten der Minuszinsen sind viele Kunden auf der Suche nach Alternativen. Insbesondere die Stärke der skandinavischen Wirtschaft, der Devisenhandel mit zahlreichen Währungen sowie die Unabhängigkeit vom Euro sind für viele Kunden Gründe, sich der Jyske Bank anzuschließen.

Die Jyske Bank gilt als Experte für den skandinavischen Markt, in dem sich die Wirtschaft in den vergangenen Jahren überproportional entwickelt hat. Mit mehr als vier Jahrzehnten Sachkenntnis, Praxis und Kompetenz in der privaten Anlage- und Vermögensberatung eröffnet die Jyske Bank ihren Kunden auch dadurch völlig neue Chancen und Anlagemöglichkeiten für ihr Kapital.

### Persönlich. Ehrlich. Nah.

Neben den wirtschaftlichen Fakten punktet die Jyske Bank vor allem mit ihrer Unternehmenskultur, zu der die Gleichberechtigung zwischen Kunden, Mitarbeitern und Aktionären gehört. Flache Hierarchien mit der größtmöglichen Entscheidungskompetenz jedes einzelnen Mitarbeiters sorgen zudem für eine offene und zielgerichtete Kommunikation, die maßgeblich durch die dänische Mentalität und den gesunden Menschenverstand geprägt wird. Das Leitmotiv „Persönlich. Ehrlich. Nah.“ ist bei der Jyske Bank definitiv keine Floskel.

### Im Stresstest unter den TOP 10

Die Jyske Bank ist die zweitgrößte unabhängige dänische Bank und dort mit rund 100 Filialen in allen größeren Städten vertreten. Beim Banken-Stresstest 2016 gehörte die Jyske Bank erneut zu den TOP 10 der getesteten europäischen Banken. Dies verdeutlicht die eigene finanzielle Stärke.



Willkommen bei der Bank,  
die den Unterschied macht!

## Anders als die anderen

Seit über 40 Jahren beraten wir auch deutsche Kunden mit dänischer Herzlichkeit, gesundem Menschenverstand und einer Offenheit, die von der dänischen Mentalität maßgeblich geprägt wird. Unsere Kunden stehen mit ihrem persönlichen Ansprechpartner in direktem Kontakt und können somit schnelle Entscheidungen treffen und auf jede Situation kurzfristig reagieren.

**Wir garantieren unseren Kunden zudem eine objektive Beratung, da unsere Berater keine Bonus- und Provisionszahlungen erhalten.**

Persönlich. Ehrlich. Nah.  
[jbpb.de](http://jbpb.de)

**Jyske Bank Private Banking**  
Ballindamm 13 · 20095 Hamburg  
Tel.: 040 / 3095 10-28

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.

**JYSKE BANK**  
PRIVATE BANKING

# BIG SALE

  
**SCHULZE**  
Outdoor Living

**JETZT**



Bis zu **70% Rabatt** auf  
Deko-Artikel und Accessoires

**50% Rabatt** auf ALLE  
Gartenmöbel-Ausstellungsgruppen

**20% Rabatt** auf Weber-Grills  
und Zubehör

**20% Rabatt** auf Gartenmöbel-Auflagen  
**20% Rabatt** auf Schirme und Sockel  
**20% Rabatt** auf die Ilse Jacobsen-Kollektion  
**20% Rabatt** auf OASE



Bezogen auf den UVP • Abholpreise in Euro inkl. MwSt. • Nur Lagerware • Gültig bis 1.10.2017 • Ausgenommen ausgewählte Markenartikel

[www.schulze-outdoorliving.de](http://www.schulze-outdoorliving.de) • Waldweg 95 • 22393 Hamburg • Tel.: 040-6012012 • Mo.-Fr. 10.00 - 19.00 Uhr • Sa. 10.00 - 18.00 Uhr

Fortsetzung von Seite 26

Bedenken sollte man auch, dass es sich hauptsächlich um High-Tech-Arbeitsplätze handelt, in Bereichen, wo der Fachkräftemangel angeblich schon das Wachstum gefährdet. Vom moralischen Aspekt der Aufrechnung von Arbeitsplätzen, aber wohl letztlich doch Profiten, gegen Menschenleben und Kriege war interessanterweise in Ihrer Frage noch gar nicht die Rede.

**Einige erfahrene Politiker stehen einer Regierungsbeteiligung der FDP kritisch gegenüber: In ihren Reihen gebe es aktuell kaum mehr jemanden, der wirklich über Regierungserfahrung verfügt und parlamentarische Erfahrung sei ebenfalls Mangelware. Herr Bläsing, wie wollen Ihre Parteigenossen das auf die Schnelle lernen? Wie wollen Sie selbst als bundespolitischer Neuling diese mangelnde Erfahrung wettmachen?**

RB: Wir Freie Demokraten schrecken nicht vor der Übernahme von Verantwortung zurück. Opposition hat in einer parlamentarischen Demokratie im Übrigen aber auch eine wichtige Funktion. Daher kämpfen wir als FDP dafür, dass wir drittstärkste Kraft im neuen Deutschen Bundestag werden. Die Freien Demokraten setzen dabei auf eine Mischung aus jüngeren und mindestens genauso vielen erfahrenen Kandidaten. Persönlich war ich einige Jahre Mitglied in der Bezirksversammlung und später der Hamburgischen Bürgerschaft. Als Verwaltungsmitarbeiter mit diversen Einsatzgebieten kenne ich mich zudem mittlerweile auf dem Sozialamt genauso gut aus wie in einer Ministerialbürokratie. Wichtig ist, dass man neugierig und offen für neue Erfahrungen bleibt.

**Mit den „neuen Erfahrungen“ ist das bei der AfD so eine Sache: Warum sonst propagiert sie Konzepte wie die „traditionelle Familie“ als einzig wahre Lebensweisen? Liegt sie damit nicht in der heutigen Zeit – und vor allem in der Singlehochburg Hamburg – nicht ziemlich daneben, Frau Thiermann?**

DT: Erst einmal gibt es keine einzig wahre Lebensweise und ich wüsste auch nicht, wann das aus der AfD behauptet worden ist. Warum sollte die traditionelle Familie (Vater, Mutter, Kind) aber wiederum in der heutigen Zeit daneben sein? Dieses Modell hat schon immer Tradition und bisher auch stets funktioniert. Ich wüsste nicht, wieso das in Hamburg oder im Jahr 2017 nicht mehr der Fall sein sollte. Es gibt aber selbstverständlich auch alternative Lebensmodelle, die ihre Daseinsberechtigung haben, auch wenn ich persönlich die traditionelle Familie bevorzuge. Wichtig

finde ich vor allem, dass ein Kind sowohl Vater als auch Mutter hat. **Wir in Hamburg erleben seit einigen Jahren wieder die Grünen in Regierungsverantwortung. In diese Zeit fallen auch zahlreiche Entscheidungen, Grünflächen in Hamburg, u.a.**



Foto: FDP-Hamburg

„Manchmal muss man gezwungen werden, neu anzufangen, weil man dann neu denken muss. Da stellt sich nicht die Frage, wie haben wir das immer gemacht, sondern was müssen wir für die Zukunft tun.“

Robert Bläsing, FDP



Foto: DIE LINKE

„Unsere Wähler erwarten von der Linken vor allem Standfestigkeit für einen echten Politikwechsel, sozial-ökologischen Umbau und in der Friedenspolitik.“

Rainer Behrens, LINKE

**die Klimaachse im Norden, für den Bau von Wohnungen und Flüchtlingsunterkünften zuzubetonieren. Lässt die Bereitschaft der Hamburger Grünen, beim Thema Umwelt und Flüchtlinge umstrittene Kompromisse einzugehen, Rückschlüsse darauf zu, welche Ideale die Grünen für eine erneute Regierungsbeteiligung aufzugeben bereit wären?**

AH: Ich finde es falsch, wenn ausgerechnet die Fähigkeit Kompromisse einzugehen, diskreditiert wird. Das Prinzip „Ganz oder gar nicht“ funktioniert in einer Koalition nicht. Aber unsere Richtungsentscheidung für Umwelt und gesellschaftliche Vielfalt bleibt dabei klar.

**Welche Kompromisse für eine Regierungsbeteiligung eingegangen werden sollten, wird auch bei der Linkspartei immer wieder diskutiert. Wie stehen Sie dazu, Herr Behrens? Für welche Koalition wären Sie – oder finden Sie, wie es Sahra Wagenknecht sagte, dass man unter den aktuellen Bedingungen lieber in der Opposition bleiben sollte?**

RB: Mit Verlaub, diese Frage ist doch wohl aktuell auf Grund der Schwäche der SPD und auch der Grünen ziemlich müßig. Unsere Wähler erwarten von der Linken vor allem Standfestigkeit für einen echten Politikwechsel, sozial-ökologischen Umbau und in der Friedenspolitik. Wir machen uns keine Illusion, dass es dafür einer spürbaren gesellschaftlichen Bewegung bedarf. Dafür stehen wir im Betrieb, auf der Straße und im Parlament. Als reiner Mehrheitsbeschaffer wäre die Linke überflüssig. Persönlich habe ich im letzten Jahr alle Bemühungen unterstützt ein rot-rot-grünes Projekt auszuloten, wie in Berlin mit einer gestärkten Linken. Aber wir sehen doch heute, dass die Schulz-SPD der Mut dazu verlassen hat und sie deshalb von enttäuschten Wählern abgestraft wird.

Christian Luscher

# M-POINT talkt!

Heute mit Petra Menzel von **Petra Menzel Modernes Projektmanagement**

## AM: Modernes Projektmanagement – was ist das?

**Petra Menzel:** Lassen Sie mich kurz etwas zu mir sagen. Ich bin Diplom Ökonom für mathematische Methoden und IT und IPMA-zertifizierte Projektmanagerin. Seit 20 Jahren übernehme ich die Verantwortung für die Leitung von Projekten überwiegend in großen Konzernen z.B. in der Energiebranche, Technologiekonzernen oder im öffentlichen Dienst. Aber auch mehr und mehr Mittelständler erkennen das große Potenzial professioneller Beratung und möchten davon profitieren. Ich liefere das passende Instrumentarium, der Unternehmer das Wissen über sein Geschäft. Dabei stehen seine Ziele und Nöte im Vordergrund. Zusammen schaffen wir Lösungen – auch wenn es gerade noch unmöglich erschien.

## Sind Sie die Feuerwehr?

(lacht) So würde ich das nicht sagen, aber in diese Richtung geht

es schon. Stellen Sie sich vor: Mittelständler, 60 Mitarbeiter, Familienunternehmen, in kürzester Zeit oder über Jahre (manchmal Jahrzehnte) gewachsen. Doch es knirscht: Arbeitsüberlastung des Inhabers, erhöhter Krankenstand bei den Mitarbeitern und eben noch gemachte Gewinne werden schon im nächsten Moment wieder aufgefressen – und keiner weiß, warum. In dieser Phase beginnt mein Engagement. Ich bringe Klarheit ins Unternehmen, Verlässlichkeit in die Abläufe und schaffe dadurch neue Freiräume für den Unternehmer – vielleicht für die Familie, zur Entspannung oder um den Kopf wieder frei zu haben.

## Das klingt kräftezehrend. Macht Ihnen das Spaß?

Oh ja! Viele Unternehmer haben so unglaublich viel Energie und immer wieder neue Ideen. Ich bringe all das nur auf den richtigen Weg, räume auf. Ich mache

professionelle Arbeitsweisen, die in großen Konzernen längst Standard sind, für den Mittelständler zugänglich, damit es weitergehen kann. Das kostet Kraft. Aber das ist nichts gegen das Strahlen in den Augen des Unternehmers, dann wenn es wieder läuft.

## Was bringt Ihnen die Mitgliedschaft im Unternehmernetzwerk M-POINT?

M-POINT fördert die unternehmerische Entwicklung durch unternehmerischen Austausch. So bringe ich mein Knowhow und meine Erfahrung sowohl bei der strategischen Entwicklung von M-POINT als auch in die Unternehmerrunden ein und erhalte viele wertvolle Impulse für meine tägliche Arbeit.



Projektmanagerin Petra Menzel  
Tel.: 0176 / 48 83 71 49  
www.petramenzel.de



Mehr über  
M-POINT erfahren:  
[www.mpoint.biz](http://www.mpoint.biz)



IMMOBILIENPREIS:  
NUTZEN SIE  
UNSEREN NEUEN  
ONLINE-QUICK-  
CHECK!



WIR VERMIETEN  
AUCH. UNSERE  
LEISTUNGSPAKETE...  
VERMIETER-HOTLINE:  
60016041

## IMMOBILIENVERKAUF:

### LIEBER GLEICH ZU DEN EXPERTEN FÜR ALSTRERTAL UND WALDDÖRFER BEI FRÜNDT IMMOBILIEN!



Für eine erfolgreiche Vermarktung Ihrer Immobilie brauchen Sie heute mehr denn je lokal spezialisierte, engagierte Immobilienexperten. Unser Team verfügt über hervorragende regionale Marktkenntnisse und bietet Ihnen eine sensibel ermittelte, treffsichere Preiseinschätzung und dann beste Verkaufschancen, die wir u.a. durch ein exzellentes Verkaufsexposé, gute Kontakte zu vielen qualifizierten vorgemerkten Interessenten, innovative Werbung, präzise vorbereitete Besichtigungen mit ausgewählten Interessenten und souverän geführte Verhandlungen erreichen. Fründt Immobilien steht für Dienstleistung mit Leidenschaft: Wir sind Ihr zuverlässiger Partner auf Augenhöhe und bieten Ihnen ein „Rundum-sorglos-Paket“ bis zur Schlüsselübergabe. So gestalten wir Ihren Immobilienverkauf sicher, bequem und erfolgreich – mit echtem Mehrwert für Käufer und Verkäufer. Am besten sprechen Sie gleich mit Oliver Fründt oder einem unserer erfahrenen Makler. Oder Sie nutzen vorab unseren unverbindlichen, kostenlosen **Online-Quick-Check**, um sofort eine erste Indikation zum Wert Ihres Grundbesitzes zu haben.

Ihr sicherer Weg zum Verkaufserfolg:

**TEL. 040 / 6001 6001**

**WWW.FRÜNDT-IMMOBILIEN.DE**

Saseler Markt 1, 22393 Hamburg (Sasel)



# Eine KONSULIN der besonderen Art

Honorarkonsulin von Lettland, seit 20 Jahren, das ist schon eine Ehrung wert. Die Wohldorferin Dr. Sabine Sommerkamp-Homann ist damit die dienstälteste Honorarkonsulin Hamburgs!

**Alstertal Magazin: Wie wird man denn überhaupt eine Honorarkonsulin?**  
Sabine Sommerkamp-Homann: Die Bundesregierung ist auf mich zugekommen. Die lettische Regierung suchte nach einer Person, welche in wirtschaftlichen Führungspositionen war, welche medial gut vernetzt ist und sich durch hohes kulturelles Interesse auszeichnet. All dies vereinigt fand die Regierung in meiner Person und fragte mich 1995, vier Jahre nach der lettischen Unabhängigkeit von Russland, ob ich das Amt einer Honorarkonsulin übernehmen möchte. Ich bat um Bedenkzeit, reiste nach Lettland und sagte zu.

**Welche Erwartungen werden denn an eine Honorarkonsulin gestellt?**  
Ich wurde 1997 ernannt. Und ich wusste natürlich: Eine Honorarkonsulin soll Wirtschaftskontakte knüpfen, Investoren ins Land holen, kulturelle Beziehungen aufbauen, den Tourismus ankurbeln. Und dafür sorgen, dass das Land medial ein positives Image bekommt.

**Und was ist Ihre Bilanz nach 20 Jahren?**

Ich habe das deutschlandweit arbeitende staatliche lettische Wirtschaftsbüro nach Hamburg geholt. Leider ist es inzwischen in Berlin. Ich bin aber dabei, es zurückzuholen. Es gibt jetzt eine direkte Flugverbindung Hamburg-Riga der Air Baltic. Wir haben Riga Tage in Hamburg und Hamburg Tage in Riga. Ich habe die Richard Wagner Tage initiiert. Es wird an die lange und reiche Wagner-Tradition in Riga angeknüpft und regelmäßig werden die Opern Richard Wagners aufgeführt. Der Studiengang Medien- und Kulturmanagement der Hamburger Hochschule für Kunst und Theater befindet sich jetzt an der lettischen Kulturakademie. Ich begleite und unterstütze das SOS-Kinderdorf Lettland und fördere die Konzerte der lettischen Chöre in Hamburg.

**Sie singen selbst ja auch. Sie schreiben Haiku-Gedichte, malen, sind Honorarkonsulin, bleibt da den Zeit für die Familie?**

Ja, mir ist die Familie am wichtigsten. Alles wurde immer für die Familie und mit der Familie besprochen und umgesetzt. Die CD, die ich mit US-amerikanischen Liedern aus den 30 bis 60ern Evergreens besungen habe, waren ein Geschenk an meine Eltern. Jetzt kommt der Verkaufserlös dem SOS-Kinderdorf Lettland zu.

**Sie sind nach Ihrer Karriere als Journalistin zu Beiersdorf als stellvertretende Konzernsprecherin gegangen.**

Ja, meine Kontakte, welche ich in meiner journalistischen Tätigkeit aufgebaut habe, konnte ich in dieser Stellung sehr gut nutzen. Als ich dann 1991 heiratete und auch meinen Sohn Alexander zur Welt brachte, kümmerte ich mich weiter um strategische Zielgruppen von Beiersdorf bis 2009.

**Und ehrenamtlich um die Belange Lettlands.**

Ja, ich brenne für das Land. Mein Rat an die Hamburger: hinfahren! Luftlinie sind es nur 1000 Kilometer - und Air Baltic fliegt ja täglich... *cd*

## DAS IST SABINE SOMMERKAMP-HOMANN

Geboren wurde Sabine Sommerkamp 1952 in Hamburg. In der Familie gibt es Diplomaten, deutsche Konsulin in Südamerika, Botschafter. Der Vater begann 1951 für Airlines Langstrecken zu entwickeln und war mit der SAS überall in der Welt unterwegs. Eine Tätigkeit, durch welche die Tochter schon sehr früh mit vielen Kulturen in Berührung kam. Sie studierte Germanistik und Anglistik, dazu Erziehungswissenschaft und japanische Literaturwissenschaft. Für die lyrische Kürzestform des Haiku hat sie eine kreative Obsession: exakt 17 Silben, s, d. Sie schreibt selbst Haikus, veröffentlicht Bücher, arbeitet als Journalistin. Sie gewinnt Literaturpreise.

Honorarkonsulin Dr. Sabine Sommerkamp-Homann setzt sich mit vollem Enthusiasmus für Lettland ein.

LUTEC ELARA  
KAMERA-LEUCHTE  
STATT **199,95**  
JETZT **169,-**

Die innovativen  
Kamera-Leuchte  
vereint Sicherheit  
und Licht mit  
der kostenlosen  
LUTEC-App für  
Ihr Smartphone.



DEKOKISSEN  
**34,95**

LÄUFER  
70x140 cm  
**44,95**



GARDENA  
APFELPFLÜCKER  
STATT **59,99**  
**45,-**

ORIGINAL  
APFELKISTE  
**9,99**



# VON WEGEN OUTDOOR IST VORBEI!



IB LAURSEN  
HENKELKORB  
ab **13,95**



IB LAURSEN  
THERMOSFLASCHE  
0,5 L **17,95**



IB LAURSEN  
DECKE 130x180 cm **44,95**

WELLNESS-OASE BAD  
**DUSCHKABINEN UND MONTAGE  
AUS EINER HAND**

UNSER SERVICE  
**MIETGERÄTE ZUM  
PARKETT SCHLEIFEN**

MONATSTHEMEN  
**WOHNREZEPTE,  
EXPERTEN-TIPPS UND  
NEUE MESSEWARE**

TOP-ANGEBOTE UNTER  
[www.kwp-baumarkt.de](http://www.kwp-baumarkt.de)

ALLE ANGEBOTE GÜLTIG BIS 30.9. 2017



IB LAURSEN  
FEUERSCHALE  
STATT **99,-**  
**69,-**

**kwp**  
BAUMARKT



# KUNST ALS Widerstand

Der Schauspieler **Roman Knížka** (47) - demnächst als Luther im ZDF zu sehen - ist am 16.9. zusammen mit dem Quintett Opus45 im **Sasel Haus** zu Gast. Wir sprachen mit Knížka über das musikalisch-literarische Programm „**Nazis eine schallende Ohrfeige versetzen**“, das künstlerische Querdenker der NS Zeit würdigt und ein Zeichen gegen Rechtspopulismus setzt.

Aufgewachsen in der DDR hat Roman Knížka seine eigenen Erfahrungen damit gemacht, was es bedeutet, als angehender Künstler in einer Diktatur zu leben.

© Jens Koch

**Alstertal Magazin: Sie stammen aus Bautzen. Dort gibt es große Probleme mit Rechtsradikalen. Wie persönlich ist Ihr Engagement im Projekt?**

**Roman Knížka:** Stimmt. In Bautzen ist bereits 2014 ein ehemaliges Vier-Sterne-Hotel in ein Flüchtlingsheim umgebaut worden. In der Folge gab es massive Proteste. Eigentlich habe ich die Leute aus der Lausitz als ziemlich gemütlich in Erinnerung und war überrascht, dass die Ängste in der Bevölkerung so groß sind.

Das Unbehagen, das die Proteste in mir ausgelöst haben, war der Auslöser dafür, dass ich mich mit Künstlerfreunden zusammengesetzt habe, um ein Programm zu erarbeiten, mit dem wir die Erinnerung an die Naziverbrechen lebendig erhalten können. Denn ich bin der Meinung, dass wir dadurch auf das Gewissen der Nation einwirken können. Das ist nötig, weil auch wir in Deutschland in der dritten Nachkriegsgeneration mit der Gefahr leben, wieder in den Nationalismus abzudriften.

**Sie sind aus der DDR geflohen, unter anderem um in Bochum Schauspiel studieren zu können. Warum war das System gegen Ihre Ausbildung?**

Das hatte wohl damit zu tun, dass meine Eltern beide Künstler waren. Mein Vater stammte allerdings aus der Tschechoslowakei. Weil er kein DDR-Staatsbürger war, konnten sie ihn nur bedingt kontrollieren. Meine Mutter ist dafür umso mehr drangsaliert worden und konnte jahrelang nicht auf Tournee gehen. Im Jahr 1988 habe ich dann die Aufnahmeprüfung an der Schauspielschule in Leipzig gemacht, bin aber nicht genommen worden. Ohne jede Begründung. Erst Jahre nach der Wende habe ich erfahren, dass die Staatsführung meine Aufnahme verhindert hat. Auch vor diesem Hintergrund war es mir wichtig, mich mit dem Programm für die Würdigung verfolgter Künstler einzusetzen. **Und in welcher Form werden Schriftsteller und Komponisten gewürdigt?**

Fortsetzung auf S. 34





## Privatpraxis für umfassende Medizin

*Ihre Fachärztin im Alstertal*

### Der Patient im Mittelpunkt –

dieses Ziel verfolge ich bereits seit über 20 Jahren. Als Fachärztin für Innere Medizin, Nieren- und Hochdruckkrankheiten biete ich Ihnen umfassende Medizin in meiner Privatpraxis mit individuell auf Sie abgestimmten Behandlungskonzepten an.

### Warum eine Privatpraxis?

Präventive Therapieleistungen sind wichtig, um typische Volkskrankheiten wie Burn-Out erst gar nicht ausbrechen zu lassen. Daher lege ich großen Wert auf eine intensive Untersuchung jedes einzelnen Patienten.

Zu einer ganzheitlichen Betreuung gehört, sich als Patient wohlfühlen. Ein entspanntes Umfeld und geringe Wartezeiten sind deswegen unerlässlich. Um das zu gewährleisten, haben mein Team und ich es uns zur Aufgabe gemacht, Ihnen Ihren Besuch in unserer Praxis so angenehm wie möglich zu gestalten.



Dank optimaler Terminvergabe und einer nach Feng-Shui ausgerichteten Praxiseinrichtung wird dies bei uns ermöglicht.

### Sauerstoff – Mehr als nur Luft zum Atmen

Ständig müde, erschöpft und ausgelaugt – so ergeht es vielen meiner Patienten.

Hohe berufliche und private Belastungen fordern irgendwann ihren Tribut. Die Diagnosen reichen von chronischer Erschöpfung bis hin zum Burn-Out.

Was viele nicht wissen: Durch den ständigen Stress kommt es zu einem Sauerstoffmangel und somit zu einer Unterversorgung unserer Zellen.

Fluten Sie jetzt Ihre Zellen mit neuer Kraft, dank unserer hochmodernen Sauerstofftherapie!

#### Weitere Einsatzgebiete der Sauerstofftherapie:

- Unterstützende Funktion bei der Fettverbrennung
- Regulierung des Blutdrucks
- Deutliche Leistungssteigerung
- Verbesserung der Herzfunktion
- Behandlung von Borreliose
- Als Ergänzung zur konventionellen Krebstherapie
- Erhöhte körperliche und mentale Belastbarkeit



### Möchten Sie die Sauerstofftherapie testen?

Vereinbaren Sie einen Termin in unserer Praxis.

Privatpraxis für umfassende Medizin

Arezu Dezfuli

Fachärztin für Innere Medizin, Nieren- und Hochdruckkrankheiten

Stratenburg 2

22393 Hamburg (Sasel)

040 18 111 850

[www.umfassende-medizin-hamburg.de](http://www.umfassende-medizin-hamburg.de)

# Lieblingsfarbe: Bunt!



Foto: Heike Gümther

**AUFTAKT zum  
SAISONFINALE**

**flower  
power**

**GÄRTNEREI  
FINDER**

*Hamburgs blühende Adresse.*

Mo. – Fr. 8.30 – 18 Uhr · Sa. 8.30 – 13 Uhr · So. geschlossen  
Tel. 040/601 69 03 · Volksdorfer Weg 65 · gaertnerei-finder.de



# Austräger

ab 13 Jahre **gesucht!**



Magazin Verlag Hamburg • Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

# KUNST ALS Widerstand



Das Quintett Opus45 spielt viel zu selten aufgeführte Musik von Komponisten, die in der NS Zeit verfolgt wurden.

Im NS-Regime standen viele Künstler mit ihrer Musik und ihren Texten für ihre Überzeugungen ein und leisteten Widerstand. Sie haben viel gelitten, wurden verfolgt, mussten fliehen, manche wurden ermordet. Ihre Kunst galt als entartet und wurde nicht mehr aufgeführt. Das wollen wir in Erinnerung rufen, in dem wir die Schriftsteller Tucholsky, Brecht und Kästner sowie die Komponisten Hindemith, Haas und Ligeti zu Gehör bringen.

**Werden Musik und Literatur konzeptuell verbunden sein?**  
Ja, das Programm ist eine Art Collage. Die einzelnen Parts sind miteinander verwoben, aber wir springen in der Chronologie der historischen Ereignisse. Das Nebeneinander von Text und Musik hat indessen ein gegenseitiges atmosphärisches Bedingen der Genres zur Folge.

**Im Sasel Haus treten Sie direkt vor der Bundestagswahl auf. Wie sensibilisiert das Programm für rechtes Gedankengut?**  
Gerade mit den Texten wird eine Gelegenheit geboten das eigene

# ERNTEFEST IM MUSEUM

Am Sonntag, den **24. September** findet wieder im **Museumsdorf Volksdorf** von 11 bis 17 Uhr das **große Erntefest** statt. Auch in diesem Jahr gibt es wieder ein spannendes Ringreiten. Dabei geht es darum, vom Pferd aus, möglichst im Galopp, mit dem „Stecher“, den an zwei Pfosten aufgehängten Ring zu treffen. Für Kinder gibt es ein Steckenpferdreiten und viele andere Spiele. Vom Dorfbackofen und von den historischen Herdstellen duftet es verführerisch nach Brot, Kuchen und anderen Leckereien. Wen also das ganze Treiben hungrig macht, der findet in der Kaffeestuvv im Wagnerhof, der Spiekerschänke in der Durchfahrtscheune sowie beim Backhaus ausreichend Speis, Trank und „Erntebier“. Natürlich wird auch wieder die Erntekrone feierlich in der Groot Dör des Spiekerhus aufgezogen.



© Lena Giovanazzi

Verständnis der Ereignisse zu erweitern oder zu korrigieren. Anders gesagt: Wenn man Geschichten von früher erzählt, kann man Weltbilder verändern und geraderücken. Auch wenn das jeder anders empfindet und das nicht zu verallgemeinern ist, kann man auf diese Weise manchmal politische Überzeugungen beeinflussen.

Wolfgang Wagner

## VERANSTALTUNGSTIPP

16.9., 11 Uhr, Sasel Haus, Saseler Parkweg 3. Matinee „Den Nazis eine schallende Ohrfeige versetzen!“  
Lesung und Musik mit dem Quintett Opus45 und Roman Knížka. Ermöglicht durch die Landeszentrale Politische Bildung. Eintritt frei.

## SDORF VOLKSDORF

Die Hauptattraktion ist natürlich wieder der einzige rein von Pferden gezogene Ernteumzug in Norddeutschland. Und ein einmaliges Highlight, das die Verantwortlichen nicht verraten wollen ... Eintritt: Familien 9,50 / Erw. 5 / Schulkinder 1 Euro. Mitglieder haben gegen Vorlage ihrer Mitgliedskarte freien Eintritt.



Foto: Museumsdorf

Aktuelle Angebote im September 2017

# Guten Tag



IBU-LYSIN-ratiopharm® 20 Filmtabletten	€ 8,95 <sup>1)</sup>	€ 6,99
Dulcolax® Dragées Dose oder Blister, 100 Stück	€ 18,98 <sup>1)</sup>	€ 12,99
GeloRevoice® Halstabletten versch. Sorten, 20 Stück	€ 8,20 <sup>1)</sup>	€ 6,99
Meridol® Zahnpasta 75 ml	€ 2,80 <sup>1)</sup>	€ 1,99
Hoggar® Night 20 Tabletten	€ 10,98 <sup>1)</sup>	€ 8,99
Elmex® Gelée 25 g	€ 9,41 <sup>1)</sup>	€ 6,99
Hylo-Comod® Augentropfen 10 ml	€ 14,95 <sup>1)</sup>	€ 11,99

GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE

## Saselbek-Apotheke

22393 Hamburg · Saseler Markt 18  
Tel. 040/6016575 · Fax 040/6016541 · www.saselbek-apotheke.de

Täglich durchgehend geöffnet:

Montag bis Freitag  
8.30 – 18.30 Uhr  
Samstag 8 – 13 Uhr

<sup>1)</sup> Unser ehemaliger Verkaufspreis. Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung.

**ROLF KAPPLER**  
EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg

• Beratung bei Ihnen zu Hause

• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90

Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0

www.kappler-einbruchschutz.de



# droste

markisen-rollläden-jalousien-terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111  
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 260  
tel.: 040 - 300 607-20

meiendorfer mühlenweg 21  
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB  
Rollladen- und  
Sonnenschutz-techniker-Handwerk

# FEUERWEHRFEST IN FUHLSBÜTTEL

Am **Samstag, den 02.09.2017** ist es wieder soweit: Die Freiwillige Feuerwehr Fuhlsbüttel feiert ihr alljährliches Feuerwehrfest am **Fuhlsbüttler Damm 115**: Von **11 bis 18 Uhr** wird ein Programm für Jung und Alt geboten. Zu den Highlights zählen Schauübungen und natürlich die Fahrzeugshow. Für die kleinen Gäste wird es eine Spielstraße zum Mitmachen geben und auch für Essen und Trinken wird gesorgt. Ebenfalls wird es auf der Marktfläche wieder einen Flohmarkt geben. Weitere Infos auf der Facebook-Seite der Freiwilligen Feuerwehr Fuhlsbüttel.

Die Freiwillige Feuerwehr Fuhlsbüttel feiert jedes Jahr ein großes Feuerwehrfest. Dabei wird es auch eine Tombola geben, bei der tolle Preise zu gewinnen sind.



© Freiwillige Feuerwehr Fuhlsbüttel



## Lars Tammme

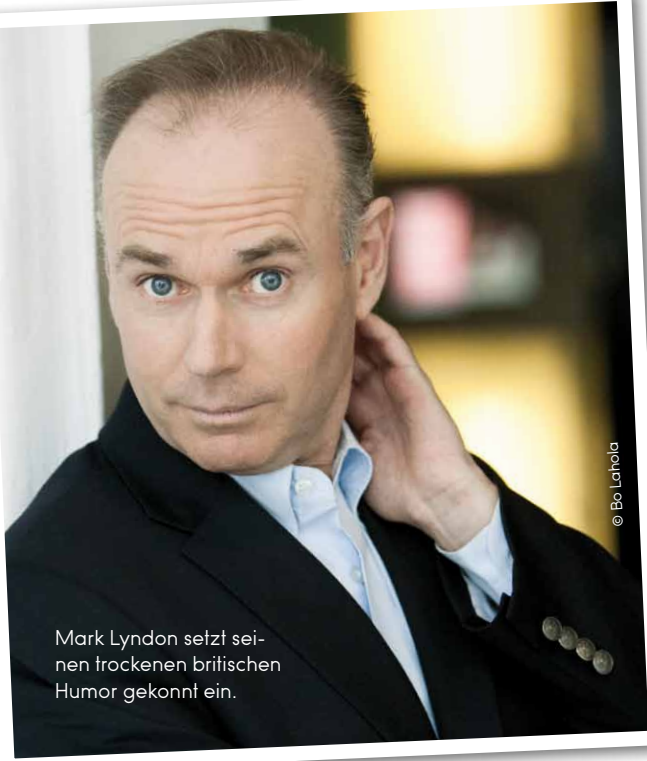
Frischemarkt  
Wandelhalle

Frischemarkt  
in der Airport-Plaza

Frischemarkt  
im Bahnhof-Altona

### 3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!





Mark Lyndon setzt seinen trockenen britischen Humor gekonnt ein.

© Be. Lathola

## SAISON-BEGINN IM TORHAUS

Die Sommerpause ist vorbei, das heißt der Kulturkreis Torhaus eröffnet seine Herbst/Winter Saison.

Los geht es am **7. September um 19:30 Uhr** mit Mark Lyndon und seinem deutsch/englischen Abend „Dangers of coming together“. In seinem neuen Programm wird sich Lyndon mit seinem trockenen britischen Humor über die virtuelle Kommunikation auslassen.

Weiter geht es am Donnerstag, **21. September um 19.30 Uhr**. Dann sind wieder einmal Axel & Torsten Zwingenberger zu Gast mit Boogie Woogie at it's best.

Wenn die beiden Boogie Woogie Brothers gemeinsam die Bühne betreten, sind intensiver Groove und mitreißendes Feeling garantiert. Mit augenzwinkerndem Einverständnis werfen sie sich musikalisch die Bälle zu und der ganze Saal beginnt sofort mit zu swingen. Musikalische Lebensfreude pur. Karten gibt es im **Vorverkauf im Torhaus, 040 – 536 12 70**, bei Alster-Optik am Bahnhof Wellingsbüttel, bei Wein-Knigge in der Poppenbüttler Landstraße 1 und in der Buchhandlung TOLLE GESCHICHTEN am Bahnhof Klein Borstel.

## WHITE DINNER IN WELLINGSBÜTTEL

Am Samstag, den **16. September** lädt der Der Lichtwark-Ausschuss Wellingsbüttel zu einem White Dinner auf dem Vorplatz der **Lutherkirche** Up de Worth.

Tische, Stühle, Essen und Trinken müssen selbst mitgebracht. Wie der Name schon sagt ist die Kleiderordnung mit der Farbe „weiß“ vorgegeben. Los geht es **um 18 Uhr**. Wer mag, kann das Dinner in einem Konzert „Klassik trifft Jazz und Filmmusik“ in der Lutherkirche ausklingen lassen.



Kulturkreis Torhaus

- Mo., 04.09. Filmabend, 19.30**  
**Do., 07.09. Mark Lyndon**  
 19:30 Uhr Dangers of coming together  
**So., 10.09. Vernissage**  
 11:00 Uhr Johann Peter Eichmeyer  
**Do., 21.09. Axel & Torsten Zwingenberger**  
 19:30 Uhr Boogie Woogie Brothers

Auskunft und Karten: Tel.: 536 12 70 – [www.kulturkreis-torhaus.de](http://www.kulturkreis-torhaus.de)

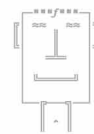
**Elektro-Drews**

**Drews**  
Elektrogeräte vom Experten



- über 300m<sup>2</sup> Verkaufsfläche
- Kompetente Fachberatung vom Experten
- eigener Kunden-Parkplatz

**Elektro Drews, Fachgeschäft für Elektrogeräte**  
Wellingsbüttler Weg 121, Tel: 040-5362875



**HNO**  
in Wellingsbüttel

**Dr. med. Rainer Dannesberger**  
Facharzt für HNO-Heilkunde

- Allergologie
- Akupunktur
- Hörstörungen bei Kindern
- Psychosomatische Grundversorgung
- Schwindeldiagnostik und Therapie
- Tinnitusdiagnostik und Therapie

Termine direkt  
auf der Website  
buchen!

Praxis für Privatpatienten  
und Selbstzahler

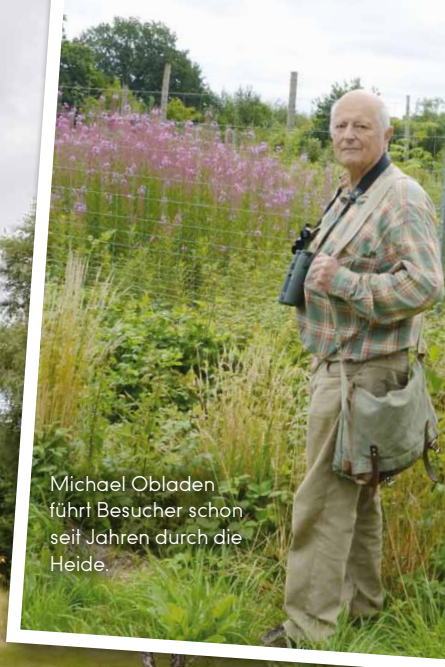
Wellingsbüttler Weg 119  
22391 Hamburg

Telefon 040-46 65 37 28

[info@hnopraxis.hamburg](mailto:info@hnopraxis.hamburg)



[www.hnopraxis.hamburg](http://www.hnopraxis.hamburg)



Michael Obladen führt Besucher schon seit Jahren durch die Heide.

# HEIDEBLÜTE

## im Wittmoor

## Wolgast

Heizung Klima Lüftung

**Maik Wolgast**

Hinter den Tannen 10  
22397 Hamburg

Telefon 040 24 43 34 40  
Telefax 040 24 43 34 41  
info@wolgast-heizung.de

[www.wolgast-heizung.de](http://www.wolgast-heizung.de)



Jedes Jahr **blüht** die Heide **im Wittmoor** aufs Neue. Wir waren in Duvenstedt und haben uns dort die **Heidelandschaft** angesehen.

**K**urz bevor die Heide in voller Blüte stand, trafen wir uns mit dem Naturexperten Michael Obladen am Mesterbrooksweg, Ecke Brunsteenredder, um von dort aus zu der Heidelandschaft zu gehen. „Das Moor hat sich letztlich als Folge der Eiszeit gebildet“, erklärt Michael Obladen. „Das Eis war in Norddeutschland über zwei Kilometer hoch. Nachdem große Eisbrocken abgeschmolzen sind, entstand das Moor.“ Und typisch für Mooregebiete sind Heideflächen. Diese spielten damals eine wichtige Rolle in der Landwirtschaft: „Die Heide wurde in Ställen als Streu genutzt. Danach wurde sie zusammen mit dem Mist als Dünger auf die Felder gebracht und nicht zurück in die Heide. So konnte sich diese magere Pflanze erhalten“, sagt Obladen. „Heutzutage wird sie nicht mehr als Streu genutzt und wenn man die Heidefläche erhalten will, muss man das manuell machen.“ Es ist nötig, die Heide regelmäßig zu „erneuern“, da sie ansonsten buschähnliche Ausmaße annimmt. In der Lüneburger Heide werden dazu Schafe eingesetzt, die die Pflanze fressen. Eine andere Alternative ist es, die Flächen kontrolliert abzubrennen oder zu mähen. So wächst die Pflanze in der Form nach, wie wir sie kennen.

Ein Problem für die Heide sind die Birken, denn obwohl sie zusammen ein schönes Bild abgeben, nimmt die Birke der kleinen Pflanze das Licht, auf das sie angewiesen ist: „Unsere wichtigste Arbeit besteht darin, dass wir jeden Herbst hingehen und die Birken rausholen. Diese müssen raus, da wir ansonsten innerhalb von nur zehn Jahren einen Birkenwald hätten. In der Lüneburger Heide sind bei den Schafen auch immer ein paar Ziegen mit dabei, die gerne die Birken fressen. Hier haben wir aber leider keine Ziegen“, erläutert Michael Obladen. Ein Birkenwald wäre auch für das Moor ein Problem, da die Birke diesem das Wasser entzieht.

kg

Seit über 60 Jahren in Ohlstedt  
**FRITZ NAUMANN**  
GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)  
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

[www.fritz-naumann.com](http://www.fritz-naumann.com) • [info@fritz-naumann.com](mailto:info@fritz-naumann.com)

# Wissenswertes über Heidepflanzen

- Die Heide blüht im August immer für drei bis vier Wochen.
- Der Boden muss sauer sein, das heißt kalkfrei und nährstoffarm
- Für den heimischen Garten ist die Heidepflanze gut geeignet, weil sie sehr pflegeleicht ist

Wenn die Heide blüht, verzaubert sie die Besucher mit einem intensiven Lila. Dies ist ein idyllisches Bild für viele Spaziergänger.

Im Wittmoor gibt es eine ganz besondere Heide: Die Glocken-Heide.



**etnia** **O** BARCELONA  
-Eyewear Culture-

## Einladung zur **TREND SHOW** in Duvenstedt

**MODE  
& BRILLE  
2017**

**DONNERSTAG,  
21.9.  
um 20 Uhr**  
Poppenbütteler Ch. 3  
22397 Hamburg



**CHILI BANG BANG**  
LOVE MY BODY

**Beate Rudloff OPTIK**

Duvenstedter Damm 62 a  
Tel.: (040) 607 10 25

**be different**

Poppenbütteler Chaussee 3  
Tel.: (040) 607 09 69

**LENZ Restaurant**

Poppenbütteler Chaussee 3  
Tel.: (040) 605 58 887

**WEINSELECTION**

Lemsahler Landstraße 195  
Tel.: (040) 607 611 58

*Annabell's*  
ganz anders...  
MODE \* GESCHENKE

**Ausgefallene Präsente für Golfer**

Tel. 876 00 234 \* [www.annabell-s.de](http://www.annabell-s.de)  
Poppenbüttler Hauptstraße 14

Geöffnet: Dienstag - Freitag 10 - 18 Uhr  
Samstag 10 - 13 Uhr



**Evangelische Familienbildung Poppenbüttel**

DELFI® und PEKiP®, Babygruppen, Musikgarten® und vieles mehr.  
Laufend neue Kurse in Poppenbüttel, Rahlstedt und auch in Bergstedt!  
Bei freien Plätzen Einstieg jederzeit möglich!

 Poppenbütteler Weg 97 & Bergstedter Ch. 203  
Tel.: 602 21 10  
info@fbs-poppenbuettel.de  
[www.fbs-poppenbuettel.de](http://www.fbs-poppenbuettel.de)

**Ihr Fachgeschäft im Alstertal**

**FernsehMelle** GRUNDIG LOEWE. Metz Panasonic Block DENON YAMAHA

Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

Beratung, Verkauf, Reparatur  
LED-TV, HiFi, Multiroom  
Kabel-TV, DVB-T, SAT  
DSL, Netzwerk, WLAN  
Telefone, Telefonanlagen

<http://www.fernsehmel.de>

Loewe Ultra High Definition.

Poppenbüttler Hauptstraße 11 \* 22399 Hamburg \* Tel: 60 82 13 80  
Mo-Fr 8:30 - 13:00 Uhr + 14:15 - 18:30 Uhr Sa 9:00 - 13:00 Uhr

*Han*

Bernh. Han & Sohn e.K.  
Beerdigungsinstitut St. Anskar von 1880

**IHR FAIRER PARTNER IM TRAUERFALL.**  
Traditionell, modern, sensibel, kompetent  
zuverlässig und vertrauensvoll

Wandsbeker Chaussee 31 22089 Hamburg  
Telefon: (040)2541 51 61  
Telefax: (040)2541 51 99  
info@han-bestatter.de · [www.han-bestatter.de](http://www.han-bestatter.de)

Saseler Damm 31 22395 Hamburg  
Telefon: (040)600 18 20  
Telefax: (040)600 18 299





Foto: Jürgen Steidinger

# Hilfe für die MÜLLBERG-KINDER

Die Poppenbüttlerin Heidrun Bauer gehört zu den Gründerinnen des Vereins „Kinderträume“, der Kindern in Hamburgs Partnerstadt León, Nicaragua, hilft. Das Alstertal Magazin traf sie gemeinsam mit dem Mitbegründer und Initiator Dr. Jürgen Steidinger, die uns erzählten, dass der Verein gerade im Alstertal auf hohes Interesse stößt!

„Wer in Hamburg weiß noch etwas von unserer Partnerstadt León in Nicaragua?“, fragt Jürgen Steidinger. Der Mediziner war selbst lange Jahre dort in Hilfsprojekten tätig und beschloss auch nach seiner Rückkehr nach Deutschland, in Lateinamerika aktiv zu bleiben. In Hamburg traf er die Poppenbüttlerin Heidrun Bauer, die selbst fast zehn Jahre in Lateinamerika gelebt hatte. „Als er von der Situation in Nicaragua erzählte, sagte ich gleich: Lass uns da was zusammen machen“, erinnert sie sich. „Dann haben wir relativ schnell angefangen. Der Verein steht!“ Den Namen des Vereins, „Kinderträume – Sueños de Niños“, erklärt Jürgen Steidinger so: „Wovon träumen Kinder?“



Ohne Bildung gibt es für die Kinder kein Entkommen aus der Armut, wissen Heidrun Bauer und Dr. Jürgen Steidinger.







Kinder wie Pedro und Carlos müssen mit Müllsammeln ihren Lebensunterhalt bestreiten. Der Verein „Kinderträume“ will ihnen helfen!

Dass es ihren Eltern besser geht, dass sie nicht in Armut leben, dass sie in die Schule gehen können, dass sie ein gerechtes und würdiges Leben haben. Das ist unser Ziel.“

Denn die Situation vieler Kinder in León ist ernst: Sie leben mit ihren Familien in bitterer Armut, sind oftmals drogenabhängig und müssen mit Müllsammeln Geld verdienen. Viele der Eltern haben keine Schulbildung und finden deshalb keine Arbeit. Hier versuchen die beiden Projekte das Bewusstsein zu schaffen: Ohne Bildung gibt es kein Entkommen aus der Armut – keine bessere Zukunft. Heidrun Bauer erklärt: „Und wir möchten den Leuten hier näherbringen: Uns geht’s allen relativ gut, aber dort leben Familien von einem Dollar am Tag und die Kinder gehen auf die Müllhalden und sammeln Müll. Klar kann man sagen, wir haben in Hamburg auch Kinder, die unterhalb der Armutsgrenze leben. Aber in Europa und speziell Deutschland wird auch viel – obgleich noch immer nicht genug – für diese Menschen getan. Natürlich verursacht das auch immer hier wie dort zusätzliche Kosten für die Umsetzung. Dies wollen wir gerade durch unsere enge direkte Zusammenarbeit mit dem lokalen in León tätigen gemeinnützigen Verein „Niños del Fortín“ verringern.“

Die beiden waren überrascht, dass gerade im Alstertal die Menschen sehr aufgeschlossen an der Situation in Hamburgs Partnerstadt, die in den Medien fast vergessen ist, Anteil nehmen, gerade im Gegensatz zu anderen Stadtteilen. Heidrun Bauer ist zuversichtlich, dass mehr Bewusstsein für das Leid der lateinamerikanischen Kinder geschaffen werden kann: „Ich merke, wenn man mit Leuten spricht und es ihnen erklärt, selbst wenn sie mit Nicaragua oder Lateinamerika keine Verbindung haben, man doch auf offene Ohren stößt. Es ist etwas mühsam, weil man sich den Mund fusselig sabbeln muss, aber da kommt schon auch viel rum.“

cl

## VORTRÄGE

Am 19. September veranstaltet der Verein zusammen mit der nicaraguanischen Psychologin Lic. Amalia Cuadra im Sasel-Haus einen Vortrag zum Thema Kinderrechte. Informationen dazu auf [www.sasel-haus.de](http://www.sasel-haus.de)

Am 28.09. findet in der BRAKULA eine Podiumsdiskussion zum Thema Gewalt gegen Frauen statt. Infos auf [www.brakula.de](http://www.brakula.de), über 0179 - 108 34 06 oder 0174 - 906 49 34 (Kinderträume). Spenden nimmt der Verein unter folgendem Konto an: BRAKULA NICARAGUA, Haspa, IBAN: DE93 2005 0550 1294 1225 00 (Bitte unbedingt Verwendungszweck „Müllbergkinder“ angeben)

## Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Ästhetische Zahnheilkunde (DGÄZ)

### CEREC-Verfahren

Keramische Kronen, Brücken + Inlays

ohne Abdruck!!!

Amalgamsanierung

Laser-Diagnostik

Implantate, Prophylaxe

Parodontitis-**Glycin-Therapie**

Heegberg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 84 84 • [www.zahnarzt-dr-sinn.de](http://www.zahnarzt-dr-sinn.de)



## BALLETT

- für Kinder ab 3
- für Jugendliche
- für Erwachsene Ü40



Tanzschule  
Gesangsschule  
Schauspielschule

Poppenbüttler  
Hauptstraße 7  
Fon: 24 82 57 17



[www.s-eins.de](http://www.s-eins.de)

## f Teppich Galerie Poppenbüttel



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH  
☎ 040 / 30 30 97 60

[www.orientteppichshop24.de](http://www.orientteppichshop24.de)

Tradition verpflichtet

### BESTATTUNGEN

**Eggers**

Ohlendieck 10  
22399 Hamburg

**Poppenbüttel**

Telefon: 040 - 602 23 81

[info@bestattungen-eggers.de](mailto:info@bestattungen-eggers.de)  
[www.bestattungen-eggers.de](http://www.bestattungen-eggers.de)

Sollte wissen, wovon er spricht: Schulsenator Ties Rabe war nach Medienjobs selber Lehrer (2006-2011) und hat drei Kinder.

# FIT FÜR DIE ZUKUNFT, Herr Rabe?

Foto: Kai Wehl

**Schule ist immer ein Thema**, bei den Schülern sowieso, vor allem aber bei den Eltern. Die hatten meist noch eine grüne Tafel im Klassenraum vor der Nase und Papier unter dem Stiff. Die Zeiten haben sich geändert. Deswegen sprachen wir mit **Schulsenator Ties Rabe** über das Thema „**Digitalisierung an Hamburger Schulen**“.

**Alstertal Magazin:** Herr Senator, Sie sprachen in einem Vortrag über die Digitalisierung an Hamburger Schulen über die soziale und digitale Spaltung. Was verstehen Sie darunter?

**Ties Rabe:** Studien, zuletzt die ICILS-Studie, zeigen, dass Kinder und Jugendliche zwar von digitalen Medien umgeben sind, aber dennoch nur wenige den richtigen Umgang mit digitalen Medien erlernen. Insbesondere die Chance, mit digitalen Medien den eigenen Horizont zu erweitern, wird nur von Kindern und Jugendlichen aus bestimmten Elternhäusern genutzt. Wir wissen aber, dass der richtige Umgang mit digitalen Medien den gleichen Stellenwert besitzt wie lesen oder schreiben zu können. Wer das nicht beherrscht, hat wenig Chancen auf ein selbst gestaltetes Leben.

**Hamburg sei unter den Blinden der Einäugige was die Digitalisierung an Hamburger Schulen angeht. Sind Sie weitsichtiger als die Verantwortlichen in den anderen Bundesländern?**

Zuletzt hat die Telekom Studie, durchgeführt von der Universität Dortmund, Hamburg – wie schon viele Studien zuvor – bescheinigt, dass Hamburgs Schulen bundesweit an der Spitze sind in Bezug auf Breitbandanschluss, WLAN- und Computer-Ausstattung und Lehrerfortbildungen. Aber auch bei uns werden digitale Medien zu selten im Unterricht eingesetzt. Hier haben alle Bundesländer viel zu tun.

**Wann werden digitale Medien in Klassenzimmern so normal**

**wie Schulbücher und Wandtafeln sein?**

Die Kultusminister-Konferenz hat sich geeinigt, dass wir spätestens in den nächsten zehn Jahren an allen Schulen diese Normalität erreichen wollen. Hamburg hat den Anspruch, früher fertig zu sein.

**Es gibt in Hamburg mehrere Hunderttausende Sorgeberechtigte und alle wollen mitreden – für Sie eins der größten Probleme. Sind die Alstertaler besonders schwierige Leute?**

180.000 Schülerinnen und Schüler besuchen Hamburgs allgemeinbildende Schulen. Hamburgs Elternschaft ist dadurch gekennzeichnet, dass ein Teil der Eltern sich deutlich stärker als in anderen Bundesländern in der Schule und in der Schulpolitik engagiert. Ein ebenfalls sehr großer Teil zeigt dagegen nur wenig oder gar kein Engagement in schulischen Fragen. Beides unterscheidet Hamburgs Eltern von anderen Bundesländern. Die Alstertaler machen da keine Ausnahme.

**Sie sprechen von hoher Empfindlichkeit mit Hysterie und einer temperamentvollen und**

**schwierigen Lage – wo liegen die Gründe dafür?**

Ich werfe Hamburgs Eltern nichts vor, sondern es ist meine Aufgabe, gute Schule zu organisieren, den Bildungserfolg der Schülerinnen und Schüler zu verbessern und in Zusammenarbeit mit den Lehrkräften und Eltern Schulen Schritt für Schritt besser zu machen. Auf diesem Weg sind wir dank der Unterstützung vieler Eltern weit gekommen.

”  
AUCH BEI UNS  
WERDEN DIGI-  
TALE MEDIEN  
ZU SELTEN IM  
UNTERRICHT  
EINGESETZT!

Fortsetzung auf Seite 44

BIS ZU  
**70**  
%  
**Rabatt**



Neben hochwertigen und modernen Einrichtungsprogrammen ausgesuchter Hersteller bietet „PIAZZA WOHNKULTUR“ auch eigene Möbel und Leuchtenkollektionen an – für das private Domizil, Restaurants und Hotels oder Geschäfts- und Empfangsräume.

Fotos: Kai Wehl

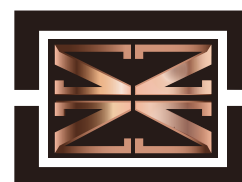
# „Wir freuen uns auf unseren RÄUMUNGSVERKAUF“



**PIAZZA Wohnkultur zieht um** und bietet deswegen vom 4. - 23. September **bis zu 70 %** auf das gesamte Sortiment! „Wir bedanken uns für 18 Jahre treue Kundschaft in der Harksheider Straße und hoffen sie ab Oktober in unseren neuen Räumlichkeiten in Wellingsbüttel wiederzusehen“, sagt Inhaberin Christin Stender.



WOHNKULTUR  
Harksheider Str. 6  
22339 Hamburg



PIAZZA WOHNKULTUR

Neu ab Oktober 2017:  
Rolfinckstr. 8-10  
22391 Hamburg

Tel. 60 68 21 68  
[piazza-wohncultur.de](http://piazza-wohncultur.de)

Interieurfans sollten die Chance nutzen, stylische Einrichtungshighlights günstig für die eigenen vier Wände zu erwerben – vom passenden Bild bis zum bequemen Bett.



# WLAN-GRUND- AUSSTATTUNG AN ALLEN WEI- TERFÜHRENDEN SCHULEN BIS 2019

Fortsetzung von Seite 42

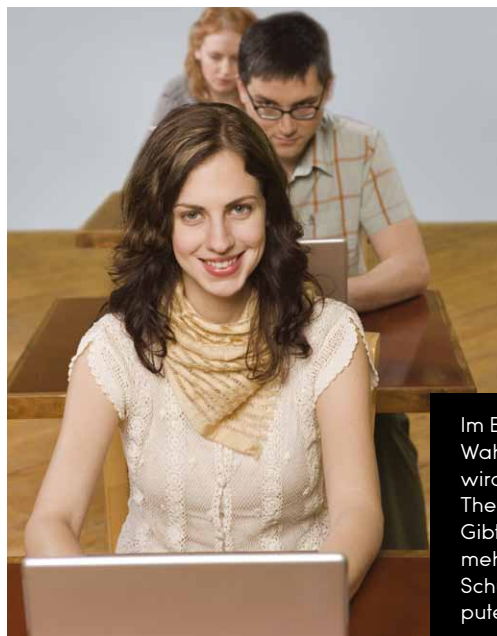
## Das Ziel Digitalisierung an Hamburger Schulen bewegt sich und dauert eventuell fünf Jahre. Wo liegen für Sie darin die größten Probleme?

Das Ziel bewegt sich – das bedeutet, der Umgang mit digitalen Medien verändert sich im Minutentakt, immer wieder kommen neue Programme und Geräte auf den Markt. Deshalb ist es eine große Herausforderung, alle Schulen und alle Lehrkräfte so stark zu machen, dass sie mit dieser Entwicklung Schritt halten können. Die Bertelsmann-Stiftung hat Kosten von 400 bis 450 Euro pro Jahr und Schüler errechnet. Für Hamburg wären das 100 Millionen Euro pro Jahr. Wer soll das bezahlen, wer hat so viel Geld – Hamburg?

Es ist nicht klar, ob die Studie die richtigen Zahlen errechnet hat. Sicher aber wird bei langfristiger Vollausrüstung dauerhaft ein zweistelliger Millionenbetrag nötig sein, um digitale Bildung an Schulen zu finanzieren. Hier hat der Bund zusätzlichen Rückenwind versprochen, dennoch wird mittel- und langfristig auch Hamburg zusätzliche Anstrengungen machen müssen. Dass das grundsätzlich möglich ist, zeigen die letzten sechs Jahre: Hamburg hat heute 2.400 Lehrerinnen und Lehrer mehr, das entspricht weit über 100 Millionen Euro pro Jahr an zusätzlichen Kosten. Und das haben wir auch geschafft.

## Was tut Hamburg aktuell? In sechs Schulen soll es schon einen digitalen Probelauf geben. Ist das Alstertal vertreten?

Beim Pilotprojekt „Start in die nächste Generation“ haben Lehrkräfte an sechs weiterführenden Schulen – den Stadtteilschulen Oldenfelde, Ilse-Löwenstein-Schule auf der Uhlenhorst und Schule Maretstraße in Harburg sowie an den Gymnasien Ohmoor in Nienendorf, Altona und Osterbek in Farmsen-Berne – den Unterricht in allen Schulfächern mit digitalen Medien organisiert. Die Schüle-



Im Bundeswahlkampf wird Bildung Thema sein. Gibt es bald mehr Geld für Schul-Computer?



Ties Rabe ist ein gefragter Mann, denn über sein Ressort wird viel diskutiert. Vor allem von engagierten Eltern.

rinnen und Schüler durften ihr eigenes Tablet oder Smartphone im Unterricht nutzen. Der innovative Unterricht sprach sich schnell herum: Immer mehr Klassen wollten mitmachen, immer mehr Lehrkräfte wurden durch das Vorbild der Pilotklassen ermutigt, auch in ihrem Unterricht Computer einzusetzen. So stieg die Beteiligung von anfangs 34 auf zum Schluss fast 100 Pilotklassen. Rund 2.100 Schüler haben am Projekt teilgenommen. Nach zweijähriger Laufzeit wurde das Projekt ausgewertet. Nach dem Vorbild dieses Modells ist nun geplant, das Lernen mit digitalen Medien in jedem Unterrichtsfach in die Fläche zu bringen. Zurzeit erarbeiten Experten gerade praktikable Vorschläge.

## Sie wollen alle Unterrichtsräume mit Wireless LAN ausstatten und sagen selbst: Himmel ist das teuer! Haben Sie finanzielle Lösungsansätze?

Wir gehen davon aus, dass es uns gelingen wird, bis 2019 in allen weiterführenden Schulen eine WLAN-Grundausrüstung aufzubauen. Das ist zwar anstrengend, aber das kriegen wir hin. Gibt es einen Lichtblick am Ende des Tunnels mit dem 5-Milliarden-Versprechen der jetzigen Bundesregierung? Für Hamburg wären das immerhin jedes Jahr 25 Millionen Euro. Ich bin enttäuscht, dass die Bundesbildungsministerin ihr Versprechen bislang nicht eingehalten hat. Grundsätzlich gibt es immer ein Licht am Ende des Tunnels, erst recht weil die SPD in ihrem Wahlprogramm zusätzliche Milliarden für die digitale Bildung an Schulen fest verankert hat.

## Nach Ihren Worten ist die Wartung der digitalen Endgeräte „ein furchtbares Problem“. Sehen Sie eine Lösung?

Zurzeit obliegt die Wartung den Lehrerinnen und Lehrern selbst. Wenn die digitale Technik allerdings in großem Umfang eingeführt und genutzt werden soll, müssen wir Schritt für Schritt professionelle Firmen und Experten mit dieser Aufgabe betrauen – wie in anderen Unternehmen üblich. Das wird nicht sofort möglich sein, aber ich bin zuversichtlich, dass wir das realisieren können.

## Wie sieht Ihre Strategie für die Digitalisierung der Hamburger Schulen aus?

Wie bereits erläutert soll nach dem Vorbild des Pilotprojekts „Start in die nächste Generation“ das Lernen mit digitalen Medien in jedem Unterrichtsfach in die Fläche gebracht werden. Dafür entwickeln Lehrerteams eine Reihe von Unterrichtseinheiten mit digitalen Medien zu klassischen Themen in den Schulfächern. Ziel ist es, komplette Unterrichtseinheiten für digitale Medien zu entwickeln, die dann von anderen Lehrerinnen und Lehrern übernommen werden können.

Dieter Genske

Einziges All-on-4®  
Kompetenzzentrum  
in Hamburg



Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay,  
geprüfter Experte  
der Implantologie (DGOI)



# ZAHNKLINIK ALSTERTAL im AEZ

Prof. inv. Dr. (H) Peter Borsay und Dr. Salehi  
Wir haben Ihre Zähne im Auge!

## PATIENTENSEMINAR FESTE ZÄHNE AN EINEM TAG.

Unsere nächsten kostenfreien PATIENTENSEMINARE

Die Teilnehmerplätze sind begrenzt.

- ▶ **Dienstag, 5. September um 18 Uhr**
- ▶ **Mittwoch, 6. September um 14 Uhr**
- ▶ **Donnerstag, 7. September um 18 Uhr**

Veranstaltungsort: Heegbarg 29 · 22391 Hamburg · [www.zahnklinikalstertal.de](http://www.zahnklinikalstertal.de)

Melden Sie sich zeitnah  
telefonsich oder per E-Mail an:

Telefon: **040 - 602 42 42**  
**0179 - 934 00 89**



Geld holen im AEZ  
ist einfach.



Service. Made in Holstein.

**Wir feiern Eröffnung – seien Sie dabei ...**

... am **02. September** von **10–20 Uhr** bei der  
Eröffnungsfeier unseres Geldautomaten im **Alstertal  
Einkaufszentrum, Heegbarg 31, 22391 Hamburg.**

Unser Geldautomat steht schon jetzt im 1. UG  
(Eingang West, nahe REWE) für Sie bereit.

Wir freuen uns auf Sie!



**Tipps**  
rund um  
Gesundheit &  
Genuss

Interdentalbürsten sind in bestimmten Fällen für die Reinigung der Zahnzwischenräume geeignet.

## Gesunder Mund – gesunder Körper

Wer seine Zähne und sein Zahnfleisch pflegt, wird mehrfach belohnt: Die Mundgesundheit hat Einfluss auf den menschlichen Organismus. Als Teil des Verdauungsapparates ist es normal, dass eine Vielzahl von Keimarten die Mundhöhle besiedeln. Mit häuslicher Mundpflege, regelmäßigen Kontrolluntersuchungen in einer Zahnarztpraxis und den dort angebotenen professionellen Zahnreinigungen, kann jeder zu einem guten Gleichgewicht der Mundflora beitragen. Der gesundheitliche Allgemeinzustand des Körpers wird somit optimal unterstützt.



### Expertentipp von Dr. Manfred Kaps

Zahnarzt und Zahntechniker,  
Zahnmedizin im Alstertal (AEZ)



Foto: Kirsten Pätow

### Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stob • Frahmredder 10  
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43  
Di-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



**Zahnmedizin im Alstertal**  
**Dr. med. dent. Manfred Kaps**  
Heegbarg 21 (AEZ-Außengalerie), 22391 Hamburg-Poppenbüttel  
Telefon: 040 - 67 10 77 20, www.zahnmed-aez.de  
**Sprechzeiten:** Montag 8 - 17 Uhr, Dienstag 9 - 16 Uhr, Mittwoch 11 - 20 Uhr,  
Donnerstag 9 - 18 Uhr, Freitag 8 - 16 Uhr



### PHYSIOTHERAPIE

Manuelle  
Therapie

### WELLNESSMASSAGEN

Lymphdrainage

Kiefergelenks-  
behandlung

Krankengymnastik am Gerät

AB SOFORT  
**HEILPRAKTIKER FÜR PHYSIOTHERAPIE**

Mo - Do 07.30 - 20.00 | Fr 07.30 - 16.00  
Termine nach Vereinbarung  
Harksheider Straße 10 - Poppenbüttel - (040) 671 074 10 - www.inshape-physio.de



Haben Sie Interesse an einer  
**Anzeigen-Werbung?**  
Gerne berate ich Sie!

**Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung**  
Tel.: 538 930 55  
Mobil: 0179 / 788 57 71  
g.bergerhausen@alster-net.de



# Das Herz im Milchschaum

Was bedeutet eigentlich Latte Art? Der italienisch-englische Begriff, übersetzt „Milch-Kunst“, bezeichnet die Gestaltung der Milchschaumboberfläche von espressobasierten Getränken wie Cappuccino oder Café Latte auch Latte Macchiato. Die eigentliche Kunst hierbei liegt nicht (nur) in der Eingießtechnik der Milch oder der Verwendung von Hilfsmitteln wie Stiften oder Schablonen. Um Muster erzeugen zu können, muss der ambitionierte Kaffee-Künstler, auch Barista genannt, zuerst die Technik des Milchaufschäumens perfektionieren. Nur so ist es möglich mit dem aufgeschäumten, feinporigen „Mirochaum“ auf der Oberfläche des Espressos Herzen zu zeichnen.

Wussten Sie, dass sich der Geschmack der Milch beim Aufschäumen verändert? Die ideale Temperatur für geschäumte Milch liegt zwischen 60 und 70°C, da sie in diesem Bereich frisch und süßlich schmeckt. Bei einer höheren Temperatur werden Enzyme so verändert, dass die Milch einen verbrannten Geschmack annimmt.



Gehört zum Cäppu dazu und kann den Geschmack verbessern: geschäumte (und verzierte) Milch.



**Expertentipp von Saskia Schäfer**

Inhaberin AlsterLiebe Espresso//Lifestyle//Design



ALSTERLIEBE



3 JAHRE JUBILÄUM

**GEHEIM  
TIPP**

FÜR ALLE, DIE DAS  
SCHÖNE UND DIE  
LIEBE ZUM DETAIL  
SCHÄTZEN!

**CONCEPT STORE & CAFÉ**

ES ERWARTET SIE EIN INDIVIDUELLES FRÜHSTÜCKSANGEBOT,  
KAFFEESPEZIALITÄTEN UND UNSERE BESONDERE AUSWAHL AN  
HAUSEGEBACKENEN KUCHEN UND TORTEN.

E S P R E S S O  
L I F E S T Y L E  
D E S I G N

06.09.17 GROBE GEBURTSTAGSFEIER • 06.09.17 GROBE GEBURTSTAGSFEIER • 06.09.17 GROBE GEBURTSTAGSFEIER • 06.09.17 GROBE GEBURTSTAGSFEIER • 06.09.17 GROBE GEBURTSTAGSFEIER • 06.09.17 GROBE GEBURTSTAGSFEIER

FRAHMREDDER 1  
22393 HAMBURG

MO - FR: 09.00 - 18.30  
SA: 10.00 - 15.00

ALSTERLIEBE // CONCEPT STORE  
ALSTERLIEBE - HAMBURG.DE



## Mut zur Schlaganfall- vorsorge

Nach der sogenannten Rotterdamstudie ist das Risiko, einen Schlaganfall zu bekommen höher, wenn sich Verkalkungen der Herzkranzgefäße und Kalkablagerungen an den Halsschlagadern finden. Studien zeigen, dass Patienten mit Bluthochdruck, Diabetes mellitus und Herzschwäche ebenfalls ein größeres Risiko haben. Von den ca. 262.000 Schlaganfällen pro Jahr in Deutschland entstehen 20 % durch die Herzrhythmusstörung Vorhofflimmern. Durch Vorhofflimmern können kleinste Blutklümpchen entstehen und Gefäße verstopfen. Vorhofflimmern tritt am Anfang meist anfallsartig und oft unbemerkt auf und ist daher schwer zu diagnostizieren. Was kann der einzelne tun, um Schlaganfällen vorzubeugen?

Zur aktuellen Vorsorge gehören: Blutdruckmessung und -einstellung, Blutzucker- und Cholesterinbestimmung und -einstellung, Ultraschalluntersuchung der hirnzuführenden Gefäße auf Kalkablagerungen und Verengungen, EKG und Langzeit-EKG zum Erkennen von Herzrhythmusstörungen und in bestimmten Fällen auch eine Ultraschalluntersuchung der Herzens (Herzecho). Blutverdünnung sollte in Absprache mit dem Arzt durchgeführt werden.



Regelmäßige Untersuchungen sind für die Schlaganfall-Vorsorge von Vorteil.

**Expertentipp von Priv. Doz.  
Dr. med. Martin Bökmann**

<p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenbarg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p>	<p>Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p>	<p>Physiotherapeutin Marett Carstensen  Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p>	<p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Diana Priebe Heegbarg 16 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p>	<p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbarg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p>	<p>Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegbarg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p>
--	---	--	---	---	--

<p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbarg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p>	<p>Zahnärztin Dr. Sabine Kuhn  Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p>
---	--



[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)

<p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann  Heegbarg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p>	<p>Logopädin Merja Mikkola  Heegbarg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p>	<p>Facharzt für Augenheilkunde AOZ Augenoperationszentrum Andreas Otto Heegbarg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p>	<p>Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeier, Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert Heegbarg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p>	<p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbarg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p>
--	--	--	---	--



<p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbarg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p>	<p>Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegbarg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p>
--	--

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.



**Tipps**  
rund um  
Gesundheit &  
Wohlfühlen

Haarbürsten mit Naturborsten können Schuppen, Staub und Fett gründlicher entfernen.



# Schuppenfrei!

Schuppen sind nicht nur ein lästiges Ästhetikproblem, sie sind viel mehr ein Zeichen dafür, dass die Kopfhaut völlig aus dem Gleichgewicht geraten ist und der natürliche Säureschutzmantel nicht mehr funktioniert. Bleiben Schuppen unbehandelt, sind langfristig spärlicher Haarwuchs und im Extremfall Haarausfall die Folge. Neben den erhältlichen Anti-Schuppen-Shampoos empfehle ich Folgendes: Vor dem Waschen die Haare sorgfältig durchbürsten, das löst die Schuppen und sie werden bei der Wäsche ausgespült. Verwenden Sie Haarbürsten mit Naturborsten, da durch diese Schuppen, Staub und Fett gründlicher entfernt werden können. Verstärken Sie über die Nahrung die Zufuhr von Zink wie z.B. mit Haferflocken, Vollkornprodukten, Spargel und Meeresfischen. Achten Sie beim Waschen darauf, dass das Wasser weder heiß oder kalt, sondern lauwarm ist.



Expertentipp von Sylvia Schacht



**Dr. Engel & Dr. Schomaker**  
*we care for your smile*  
**Praxis für Zahnheilkunde**

**Bohren? Nein. Danke!®**



- Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Prophylaxe

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49  
[www.zahnarzt-hamburg.biz](http://www.zahnarzt-hamburg.biz)




Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

**COIFFEUR-TOPADRESSE**  
**IN HAMBURG** [WWW.SYLVA-SCHACHT.DE](http://WWW.SYLVA-SCHACHT.DE)

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA SCHACHT**

HEEGBARG 6  
(GEGENÜBER AEZ)  
22391 HAMBURG  
TEL: 611 929 56  
MO. GESCHLOSSEN  
DI-FR 9:30-19:00 UHR  
SA 9:30-16:00 UHR



# Fachmesse rund um Haus und Grund

Am 15. und 16. September 2017 findet die beliebte **Verbraucher-messe „Wohnen Bauen Sanieren“** im Alstertal-Einkaufszentrum in Hamburg-Poppenbüttel statt. Hier gibt es aktuelle Informationen zu einer Vielzahl von Themen aus den Bereichen Bauen, Wohnen und Sanieren einen Überblick über neue Produkte und Dienstleistungen. Sowohl lokale, als auch überregionale Aussteller stehen Ihnen mit Fachkompetenz zur Seite. Zeitraubende Recherchen nach Fachleuten werden so überflüssig. Die Besucher erhalten einen Gesamtüberblick und können Angebote direkt miteinander vergleichen. Themen sind unter anderem Türen und Fenster, Dämmung, Hausbau, Sonnenschutz, Schalldämmung, Immobilien, Sicherheitstechnik, Hausabdichtung und viele mehr. Die Messe versteht sich dabei ausdrücklich nicht als regionale Gewerbeschau, sondern als fachbezogene Informations- und Verbrauchermesse rund um Haus und Grund. Die Veranstaltung ist an beiden Tagen von 09:30 bis 20:00 Uhr geöffnet, Veranstaltungsort ist das Alstertal-Einkaufszentrum, Heegberg 31. Unternehmen, die Interesse an einer Teilnahme haben, können sich unter Tel.: 04791 / 9 65 33-0 beim Veranstalter informieren. Infos auch unter [www.wohnen-bauen-sanieren.de](http://www.wohnen-bauen-sanieren.de)



# WOHNEN BAUEN SANIEREN

## Messe

## 15. + 16. September

# ALSTERTAL

EINKAUFSZENTRUM

Veranstalter:

Telefon: 04791 / 965330  
E-Mail: [info@act-event.de](mailto:info@act-event.de)

www.wohnen-bauen-sanieren.de

# AEZ INSIDE

**ALSTERTAL**  
EINKAUFSZENTRUM

**FASHION  
DAYS**

MODE-INSELN  
ZEIGEN IM AEZ DIE  
HERBST-TRENDS

Foto: Betty Barclay

*Cosy-Style*

KUSCHELIG GEKLEIDET IN DEN GOLDENEN HERBST

Besuchen Sie unser  
**Pariser Teehaus** im  
Alstertal-Einkaufszentrum -  
Erdgeschoss

*Die Gärten*  
LECKERE MISCHUNGEN FÜR  
UNBESCHWERTEN GENUSS

**Die neue  
Kollektion**

**Beste Tee  
für höchsten  
Genuss**



Foto: anna-lena-ehlers.de

## Liebe Leserinnen, liebe Leser,

nach dem verregneten Sommer bleibt die Hoffnung auf einen goldenen Herbst. Mit warmen Tagen, an denen abends mit Freunden auf der Terrasse gegrillt und gechillt werden kann oder bei einem Champagnerempfang genetztwerkt. Wie Sie sich dafür passend in Schale werfen können, zeigen wir rechts und auf unseren „Fashion Days Herbst“! An diversen Mode-Inseln ab dem 21.9. in der Mall präsentieren ausgewählte Shops aus dem AEZ die neuen Kollektionen für die kommende Saison. Ansonsten bieten Ihnen auch viele unserer Shops die passende Ausstattung für entspanntes, herbstliches Cocooning Zuhause - vom passenden Wein vor dem Kamin, über kuschelige Wolldecken für das Sofa bis hin zu stylischen Boxen für Ihre Lieblingsmusik. Sportlich wird es am 9. September: In der Ladenstraße bei Schuhkay finden die Halbfinal- und Finalgefechte der Degenwettbewerbe eines internationalen Kinder- und Jugendturnieres des Walddorfer Sportvereins statt. Um 16 Uhr geht es los! Um junge Menschen geht es auch bei dem Fotowettbewerb „Spiel.Sucht.Motiv“ für Hamburger Schüler und Schülerinnen. Die Siegerfotos sind an der Treffpunkt-bühne zu sehen. Mehr Infos auf Seite 54.

Wir wünschen Ihnen entspannte Tage und viel Spaß beim Lesen der aktuellen Ausgabe.

Herzliche Grüße

Ihr Center-Management  
Ludmila Brendel und Christian Frauenstein

# ALSTERTAL CASTING

**WEIL HAMBURG DICH AUF  
DEM COVER SEHEN WILL.**

Alle Infos unter  
[alstertal-einkaufszentrum.de/casting](http://alstertal-einkaufszentrum.de/casting)



**AEZ**  
MODELCASTING

**FR., 13.10.  
AB 18 UHR  
TREFFPUNKTBÜHNE**

**ALSTERTAL**  
EINKAUFSZENTRUM

# Später Sommer, früher Herbst

Die Tage werden kühler, die Abende sowieso. Um die Zeit dennoch genießen zu können, lohnt sich unser Kuschel-Look.

Nach einem Spaziergang am Wasser ins warme Cafe und genießen.

1

2

3

4

5

1. langer, weicher Pullover von Marc O'Polo 140€
2. zweifarbiger Schal von Betty Barclay 20€
3. grüne CargoHose in Slimcut von S. Oliver 60€
4. Hoodie Strickmütze von IHEART Cashmere-Wolle Mix 120€
5. Sneakers von Steffen Schraut für 280€



Nicht verpassen: Stilvoll gestaltete Fashioninseln in der Mall zeigen die Trends des Herbstes.

## FASHION DAYS

Was sind die Fashion Trends für Herbst/Winter 2017? Diese Frage beantworten vom 21.9. bis zum 1.10. Fashion-Inseln in der Mall. Ausgewählte Shops aus dem AEZ präsentieren dort die neuen Kollektionen. Außerdem wird die Modeakademie JAK mit einer großen Strickmaschine einen Einblick in die Entstehung der Mode geben. Außerdem können Sie einen 250 Euro-Warengutschein gewinnen. Infos demnächst im AEZ.

## FASZINATION FECHTEN

Der Walddörfer Sportverein kommt im Rahmen seines internationalen Schüler- und Jugendfechtturniers – 9. und 10. September jeweils von 9-18 Uhr in der Mehrzweckhalle Ahrensburger Weg 30 – auch ins AEZ! Als Turnierhöhepunkt finden die Halbfinal- und Finalgefechte der Degenwettbewerbe am 9. September um 16 Uhr in der Mall statt!



Zeigen ihr Können in der Mall: junge talentierte Fechter und Fechterinnen.



Siegerbild: „Luftschlösser“ von Mareike Timm, 17 Jahre (inzwischen 18 J.)

## PRÄMIERTE FOTOS

Bereits zum dritten Mal gab es einen Fotowettbewerb für Hamburger Schülerinnen und Schüler der Klassen 7-13. Motto in diesem Jahr „Spiel.Sucht.Motiv“. 324 SchülerInnen aus 22 Schulen haben 257 Fotos eingereicht. 56 davon wurden von einer Jury ausgewählt. Vom 4. bis 9. September sind sie an der Treffpunkt Bühne zu sehen! Alle Bilder auf [spiel.sucht-motiv.de](http://spiel.sucht-motiv.de)



**HANSEKIND**  
Kindermöbel & Accessoires



Finde Dein Lieblingsstück!



Hol Dir den neuen Katalog!



www.hansekind.de

# DER BIBER IST BACK!

Im Brook Hus wird am 17. September um 12 Uhr die Ausstellung „Auf den Spuren eines Rückkehrers – Der Biber in Hamburg“ von Paula Höpfner und Frederik Landwehr von der Loki Schmidt Stiftung eröffnet. Wir stellen den Rückkehrer vorab schon einmal kurz vor.



Im Wasser Zuhause:  
Der Biber.



Foto: pixabay



Foto: Loki Schmidt Stiftung



Angenagte und gefällte Bäume weisen auf die Anwesenheit des Bibers hin.

**V**iele Jahre galt der Biber in Deutschland als beinahe ausgestorben. Nur eine kleine Restpopulation konnte an der Elbe in Sachsen-Anhalt überleben. 2010 dann die gute Nachricht: In Hamburg wurde die erste Biberburg entdeckt!

Die Eingangsröhren der Burgen liegen unter Wasser und können von dem Nager tauchend erreicht werden. Die Uferburgen bestehen meistens aus Ästen, Schilf oder Maisstängeln.

Mit einem Gewicht von 35 kg und einer Gesamtlänge von 1,30 Metern gehören Biber zu den zweitgrößten Nagetieren der Erde. Sie haben ein dichtes, wasserabweisendes Fell und große, orangefarbene Nagezähne. Diese sind wurzellos und wachsen stetig nach. Darüber hinaus ist der Biber ein sehr sozial lebendes Tier. Er lebt in Familienverbänden, die aus den Elterntieren und zwei Generationen Jungtieren bestehen. In Hamburg findet man die winteraktiven Tiere entlang der Elbe: „Bis an die Alster hat es der Biber noch nicht geschafft. Es ist aber denkbar. Die Population baut sich hier gerade erst wieder auf“, sagt Paula Höpfner von der Loki-Schmidt-Stiftung.

Ein wirklich positiver Nebeneffekt an der Rückkehr des Bibers ist, dass er auch neue Lebensräume für andere bedrohte Tier- und Pflanzenarten schafft: Das Totholz der gefällten Bäume bietet beispielsweise Wohn- und Brutmöglichkeiten für Insekten und in neu entstehenden Gewässern siedeln sich Amphibien und Insekten an.

kg

## Tierarztpraxis in Bergstedt

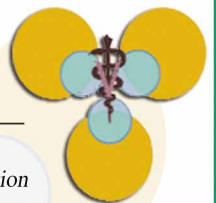


**Dr. Christina Ullmann**  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

Tel. 040 - 644 30 690 • [www.tierarztpraxis-bergstedt.de](http://www.tierarztpraxis-bergstedt.de)

**Sprechzeiten:** Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr,  
Do. Sommersprechstunde 15- 21 Uhr, Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr,  
Hausbesuche nach tel. Vereinbarung, Parkplätze direkt an der Praxis

## TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



**A. Ratjen, prakt. Tierärztin**

*Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation*

### Sprechzeiten:

Mo bis Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr freie Sprechstunde  
Mo, Di, Do, Fr 15.00 Uhr – 18.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung  
Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 (9.00 – 12.00 und 15.00 – 18.30 Uhr) • Fax 040/ 64 42 66 46

[www.tierarztpraxis-lottbek.de](http://www.tierarztpraxis-lottbek.de) • Mobiltelefon: 0162/ 9 77 12 77

**Die Ausstellung** wird vom 16.09. bis zum 15.10. zu sehen sein, im Brook Hus, Duvenstedter Triftweg 140. Weitere Infos auf [hamburg.nabu.de](http://hamburg.nabu.de).

**LENZ**  
RESTAURANT



**10 TOLLE JAHRE**  
Wir bedanken uns bei unseren Gästen und Freunden mit einem 3 Gänge-Geburts-Menü vom 04.09. bis 30.09. für 28 €

Wochentags 12-15 Uhr und ab 17:30 Uhr  
Sonntags ab 12 Uhr durchgehend  
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg  
☎ 040-60 55 88 87  
[www.restaurant-lenz.de](http://www.restaurant-lenz.de)

**L'AURORA**  
RISTORANTE



Dienstags:  
3-Gänge  
Überraschungs-  
Menü  
€ 19,90

**Stimmung pur!**  
Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem hausgemachte Ravioli mit verschiedenen Füllungen.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg  
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr  
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.



**Khan mongolei**  
asia - restaurant  
Mongolisches Buffet-Restaurant



**Unsere Sommerterrasse ist geöffnet!**

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH • Telefon 040 - 63 67 90 73  
[www.khan-mongolei.de](http://www.khan-mongolei.de)  
Öffnungszeiten: Mittagsbuffet ohne Grill Mo - Fr 12 - 15 Uhr • Mo - Fr 17 - 23 Uhr  
Sa, So und Feiertage durchgehend mongolisches Buffet 12 - 23 Uhr

# SELTENER GAST

Sie findet kaum den Weg in deutsche Töpfe: die Aubergine. Dabei wissen die meisten Menschen, dass Olivenöl, Knoblauch und frisches Gemüse gesund sind. Woran liegt es? Ein Erklärungsversuch und das Brechen der Lanze für die Aubergine.



Auberginen lassen sich einfach grillen oder in der Pfanne braten.

Nicht umsonst empfiehlt die Deutsche Herzstiftung die genussvolle Mittelmeerküche und Ärzte und Ernährungswissenschaftler raten zur Ernährungsumstellung, weg von zu viel tierischem Eiweiß, hin zur frischen und bunten Gemüseküche. Die mediterrane Kost ist gut für Herz und Kreislauf, frische Kräuter regen den Stoffwechsel an. Tomaten, Paprika, Gurken ... gehören längst auch hier zu den beliebtesten. Sie werden auf vielfältige Art und Weise zubereitet oder frisch in vitaminreichen sommerlichen Salaten verzehrt. Im Urlaub in Griechenland essen wir häufig auch Auberginen, ob als Auflauf im griechischen Moussaka, mit Reis gefüllt aus dem Backrohr, oder in Italien frisch vom Grill und als Teil des berühmten Antipasto misto. Eine jüngst durchgeführte Marktforschung der GfK hat jedoch gezeigt, dass der pro Kopf Verbrauch der Auberginen hierzulande pro Jahr unter 500 Gramm liegt - im Vergleich dazu ist die Tomate mit 26 Kilogramm pro Kopf und Jahr der absolute Spitzenreiter und die Lieblingsfrucht der Deutschen. Die Marktforscher haben auch untersucht, woran der geringe Verbrauch an Auberginen liegen könnte. Fakt ist, dass viele Menschen offenbar zu wenig über die glänzenden, dunklen Früchte wissen, die Zubereitungsmöglichkeiten zu schwierig erachten und auch die gesundheitlichen Aspekte noch zu wenig bekannt sind. Die Aubergine darf also noch entdeckt werden ...



Auf S. 58 gibt es ein Rezept!





Fotos: GPP

Eine Marktforschung der GfK hat gezeigt, dass der pro Kopf Verbrauch der Auberginen hierzulande pro Jahr unter 500 Gramm liegt - im Vergleich dazu ist die Tomate mit 26 Kilogramm pro Kopf und Jahr der absolute Spitzenreiter und die Lieblingsfrucht der Deutschen.

## Wissenswertes zur Aubergine:

- Sie sind mit 21 Kilokalorien pro 100 Gramm kalorienarm
- Sie sind mit einem Ballaststoffanteil von 2,5 Gramm pro 100 Gramm verdauungsfördernd
- Sie sind reich an Vitaminen und an Mineralstoffen
- Sie sollten nicht roh verzehrt werden
- Sie lassen sich einfach grillen oder in der Pfanne braten, als Pasta Sauce oder als Mus zubereiten
- Sie lassen sich in Kombination mit anderen Gemüsen, Olivenöl und Knoblauch zu herrlichen mediterranen Gerichten wie Ratatouille, Moussaka, Auberginenlasagne verarbeiten. Diese sind auch ideal für große Tischgesellschaften, da man sie gut vorbereiten kann.

Hier ißt Hamburg in Österreich!




**WATZMANN** WIRTSHAUS SEIT 1994

Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89  
[www.wirtshaus-watzmann.de](http://www.wirtshaus-watzmann.de)

Täglich geöffnet ab 17 Uhr,  
vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!  
Wöchentlich wechselnde Schankerlkarte per E-Mail!



## Restaurant Zur Kastanie

### Spare Ribs satt!

Jeden Mittwoch Abend im September-  
6., 13., 20. und 27. September für 17,10 €

Wir servieren Ihnen dazu Bratkartoffeln und Krautsalat!

### Elsässer Wochen

vom 2. - 22. Oktober mittags und abends

Spezialitäten aus der Heimat des

gebürtigen Elsässers Michel Weingartner

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81

Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

[www.restaurant-zur-kastanie.de](http://www.restaurant-zur-kastanie.de) • [info@restaurant-zur-kastanie.de](mailto:info@restaurant-zur-kastanie.de)



## L'AURORA

Osteria

Montags & Donnerstags:  
3-Gänge-Überraschungs-  
Menü ab 17 Uhr

€ 19,<sup>90</sup>

Mittagstisch von  
12:00 bis 15:00 Uhr



Rehagen 20 • 22339 Hamburg  
Tel. 52019052 • Direkt beim Aspria Alstertal



Foto: BERTOLLI

**TIPP:**  
Die Auberginen vor dem Grillen mit Parmesan bestreuen.

# Genießen wie am Mittelmeer

Egal ob Auberginnenneuling oder -liebhaber. Wir haben für beide ein leicht nachkochbares Rezept herausgesucht, das ein leckeres Anti-Pasti-Gericht oder eine prima Beilage hervorbringt. Wer Aubergine nicht oder selten nutzt, ausprobieren lohnt sich.

## Trattoria L' Aurora

Die familienfreundliche Trattoria in Wellingsbüttel.



Mittagstisch  
von  
12-15 Uhr

Saseler Chaussee 5 • 22391 Hamburg  
Tel.: 040 492 00 859

Mo. Ruhetag • Di. - Fr. 12 - 15 und 18 - 23 Uhr  
Sa. 17 - 23 Uhr • So. 12 - 22 Uhr

### GEGRILLTE AUBERGINEN-MOZZARELLA-RÖLLCHEN

- 500 g feste Tomaten
- 1 Knoblauchzehe
- 3 EL BERTOLLI Olio Extra Vergine di Oliva • „Robusto“
- Jodsalz
- Pfeffer
- 4 EL grob gehacktes Basilikum
- 600 g Auberginen
- 250 g Mozzarella
- außerdem: zum Feststecken Holzspießchen

#### ZUBEREITUNG

1. Tomaten waschen, Stielansatz entfernen und würfeln. Knoblauch schälen und fein hacken. 1 EL Olivenöl in einer beschichteten Pfanne erhitzen. Knoblauch andünsten, Tomaten zufügen und kurz mitdünsten. Mit Salz und Pfeffer abschmecken und die Hälfte des Basilikums untermischen. Alles bei starker Hitze ca. 2 Minuten kochen.
2. Auberginen der Länge nach in dünne Scheiben schneiden. Mit Olivenöl bestreichen und in einer heißen Grillpfanne von beiden Seiten braten.
3. Mozzarella in dünne Scheiben schneiden. Auf jede Auberginenscheibe einige Mozzarellascheiben legen. Jeweils einen Teelöffel Tomaten darauf verteilen, aufrollen und mit einem Holzspießchen feststecken.
4. Röllchen in eine Auflaufform setzen und im vorgeheizten Backofen bei 200 °C (Umluft: 175 °C) 5 – 10 Minuten grillen. Mit der restlichen Tomatensauce servieren und mit restlichem Basilikum bestreuen.

Zubereitungszeiten des Rezepts  
Vorbereitungszeit: 25 min Backzeit: 10 min

# Mövenpick Wein – Genuss für alle Sinne

**Degustationen, exklusive Weine und Events –  
alles, was das Weinliebhaberherz begehrt**

Der Mövenpick Weinkeller gehört seit 10 Jahren zu den bekanntesten und beliebtesten Bezugsquellen für Wein im Hamburger Nordosten und befindet sich direkt gegenüber dem Saseler Marktplatz. Im Weinkeller stehen über 1.000 verschiedene Weine aus einheimischen wie international bekannten Provenienzen zum Verkauf bereit. Entdecken auch Sie eine Welt voller Genuss!



Christoph Schikora (Geschäftsführer) und Martin Thiemann (Filialleiter Hamburg-Sasel)

## Täglich kostenlose Degustationen

Im Weinkeller Hamburg-Sasel erfahren Sie nicht nur alles über Wein – Sie können diese genussvollen Weine als besonderes Erlebnis auch kostenlos degustieren. Dazu stehen jeden Tag mindestens 20 Weine zur Verkostung bereit. Zudem finden mehrmals im Jahr themenbezogene Degustationen statt. An diesen Tagen werden dann bis zu 60 Weine für Sie geöffnet. Eine ausgezeichnete Möglichkeit um neue, interessante Weine für sich zu entdecken. Bestens beraten und betreut werden Sie von einem freundlichen, motivierten und fachkompetenten Team, das sich über Ihren Besuch freut.

## Weinkeller Hamburg-Sasel

Stadtbahnstr. 2 (Am Saseler Markt) | 22393 Hamburg

## Öffnungszeiten:

Dienstag – Freitag 10.00 – 19.00 Uhr

Samstag 10.00 – 16.00 Uhr

## Herbstangebote aus aller Welt

# Wein

# pektakel

**Große Verkostung mit über 60 Weinen  
und einzigartigen Events**

Donnerstag, 14. September, und  
Freitag, 15. September 2017, bis 20.00 Uhr  
Samstag, 16. September 2017, bis 17.00 Uhr

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch in einem unserer Weinkeller:**

**Weinkeller Hamburg-Sasel**  
Stadtbahnstr. 2 (Am Saseler Markt)  
22393 Hamburg

**Weinkeller Hamburg-Bahrenfeld**  
Theodorstrasse 42  
22761 Hamburg

**MÖVENPICK**  
WEIN

**FORUM ALSTERTAL**

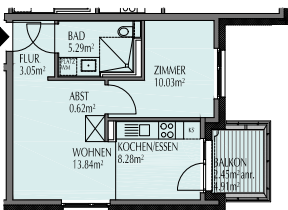
Wir bieten Ihnen Service-Wohnen, Tagungen & Events direkt neben dem AEZ



**Aktuelles Wohnungsangebot**

- 2 Zimmer - ca. 43,56 m<sup>2</sup> - 4. OG
- ab sofort zu vermieten

Mietpreis inkl. Servicepauschale für 1 Person € **1.248,30**



Sprechen Sie uns gerne persönlich an.

*Wir freuen uns auf Sie!*

[www.Forum-Alstertal.de](http://www.Forum-Alstertal.de)

K 186 - 0 - 45-2 000, Gas, BJ. 2013

Kritenburg 18 · 22391 Hamburg

040 - 60 68 68

**Professionelle Friseure** kommen zu Ihnen ins Haus!

Auch in erschwerten Situationen, z.B. bei Schlaganfall, MS, Demenz etc.



- **Trockenhaarschnitt**
- **Waschen • Legen • Föhnen**
- **Dauerwelle • Tönen**

- auch Arbeiten am Bett sind möglich

Friseur und Pflege

Rufen Sie an! Tel.:  
**60 68 44 40**

**A&V HAUS DUVENSTEDT**

**WOHNEN, BETREUEN, PFLEGEN GMBH**

Privat geführte Senioreneinrichtung im Herzen von Duvenstedt



- **Familiäre Atmosphäre**
- **Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern**
- **Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht**
- **Kurzzeit- und Verhinderungspflege**

Ansprechpartner:  
**Imme Voshage**  
[ivoshage@hausduvenstedt.de](mailto:ivoshage@hausduvenstedt.de)

**A&V HAUS DUVENSTEDT**  
Poppenbütteler Chaussee 23  
22397 Hamburg

[www.hausduvenstedt.de](http://www.hausduvenstedt.de)

**040 / 607 64 0**

# Senior heute

So gelingt der Unruhestand. Erst einmal vorweg: Als Senior gilt jemand, der über **60 Jahre alt ist und im sich Ruhestand** befindet. Da hat man in der Regel viel Zeit, wir geben Tipps, wozu man sie gut nutzen kann!

Mit dem Enkel auf dem Arm sich den Wind um die Nase wehen lassen, das ist Freude pur.



en



Zusammen lesen, rätseln, sich informieren: Geistig beweglich bleiben und Kontakt mit anderen Menschen, beides ist sehr wichtig.

**W**er rastet, der rostet“, lautet ein Sprichwort. Senioren finden hier einige Anregungen für einen aktiven Ruhestand. Im Ehrenamt ist besonders ihre Lebenserfahrung gefragt. Sprachen lernen, kreatives Gestalten oder Sport treiben ist in Vereinen oder Kursen der Volkshochschulen möglich.

Senioren fühlen sich so jung wie nie zuvor. Sie sind heute vielfach anders als früher. Die Generation 60+ ist gesünder, aktiver und fühlt sich jünger als je zuvor. Die Vorstellung, dass alte Menschen zwangsläufig passiv und gebrechlich sind, stimmt längst nicht mehr. Zu den häufigsten Aktivitäten der Senioren gehören nach einer GfK-Studie einkaufen, Ausflüge machen, Freunde oder Verwandte besuchen, zum Arzt gehen, sich mit Kindern beschäftigen und sich in Vereinen oder anderen Gruppen engagieren. Mehr als ein Viertel übt zudem ein Ehrenamt aus. In der Altersgruppe der 60- bis 69-Jährigen haben auch 82 % ein Auto.

Die Deutschen werden immer älter: Statistisch gesehen wird jeder zweite Mann wenigstens 80 Jahre alt, und jede zweite Frau erlebt ihren 85. Geburtstag. Das Durchschnittsalter der Deutschen von 44,2 Jahren ist das höchste in Europa. Auch der Anteil von Menschen ab 65 Jahren an der Gesamtbevölkerung liegt mit 20,7 % an der Spitze. Nach den Prognosen wird Deutschlands Bevölkerung um 10 % schrumpfen. Gleichzeitig wird der Anteil von Menschen im Alter von 65 Jahren und mehr bis 2060 auf 33 % steigen. In Hamburg leben 342.000 Menschen, die 65 Jahre oder älter sind, das entspricht 19 % der Gesamtbevölkerung (Stand: 2010).

Ob Computer- oder Sprachkurs, Gesundheits- oder Rehasport – Hamburgs Vereine und Einrichtungen und auch die Volkshochschule halten ein umfangreiches Angebot aus den Bereichen Bildung,

*Fortsetzung auf S. 62*

## Wir sind für Sie da.



MDK-Ergebnis  
2 0 1 5  
**Sehr gut**  
(1,2)

Wir möchten, dass Sie in unserem Haus ein neues Zuhause finden und in Würde alt werden können.

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**GAST-  
UND  
KRANKENHAUS**  
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg  
Tel. 040 606894-0, info@gast-und-krankenhaus.de, www.gast-und-krankenhaus.de

**Ihr Pflegeheim in den Walddörfern**



**Margarethenhof**

Senioren & Pflegeheim  
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156  
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42  
Fax: 040 - 604 02 40  
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegegrade
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung



[www.margarethenhof-hamburg.de](http://www.margarethenhof-hamburg.de)

**Pflegedienst JONATHAN**  
**feiert 25 Jahre**  
mit einem



**Tag der offenen Tür**  
**am 13.9. von 11-17 Uhr**

mit Kaffee, Kuchen und Prosecco  
in den neuen großen Räumen  
**Poppenbütteler Chaussee 28.**  
Vor Ort Beratung über sämtliche  
Pflegeleistungen und  
Betreuungsangebote für Senioren.

Über Ihren Anruf freut sich  
Inh.: Kirsten Mähl  
**040/ 60 70 917**  
[www.jonathan-pflegedienst.de](http://www.jonathan-pflegedienst.de)



**Pflegedienst** *feiert*  
**JONATHAN**  
**25 JAHRE**

*Was für eine Zahl, 25 Jahr  
Und noch kein graues Haar.  
Die Arbeit macht Spaß bei Dir,  
Warum, wieso? Das wissen wir.  
Beim MDK die Note 1 geschafft,  
Die bekommst Du sowieso von uns als Führungskraft.  
Du bist herzlich und tolerant,  
Streckst aus zur Hilfe die Hand,  
Packst kräftig mit an,  
Bist da für Nöte und Fragen  
Und lässt uns nicht verzagen!  
Hinter uns stehst Du voller Vertrauen,  
Auf Deine Unterstützung können wir bauen.  
Die Zufriedenheit setzt sich bei den Patienten fort,  
Bei Dir gibt es für alle ein freundliches Wort.*

*So viele Jahre sind wir bei Dir,  
Weil wir Dich schätzen, so sehr.  
Lachen und fröhlich sein mit Dir ist herrlich,  
Deshalb wird diese Anzeige auch gar nicht spärlich.*

*Mach weiter so voller Power und Kraft,  
Wir sind dabei,*

**Deine Jonathan Möwen-Mannschaft**



# Senioren heute

Fortsetzung von S. 61

Kultur, Kreatives, Literatur, Reisen, Sport und Wissenschaft für die Freizeit- und Ruhestandgestaltung Hamburger Senioren bereit. Wer seine Lebenserfahrungen aus Familie, Beruf, Ehrenamt und Alltagsleben zum Wohle der Gemeinschaft einbringen möchte, sollte sich beim Verein Seniorenbildung Hamburg zum Senior-Trainer ausbilden lassen. Es findet ein Kurs pro Jahr statt. Die Wirtschaftssenioren in Hamburg haben seit ihrer Gründung vor mehr als 25 Jahren mehr als 13.000 Anfragen von Firmen und Existenzgründern beantwortet. Die Berater sind 25 ehemalige Manager, leitende Angestellte und Unternehmensinhaber, die sich jetzt ehrenamtlich engagieren. Der Verein braucht noch Verstärkung.

Die Zeitzeugen wollen Menschen zusammenbringen, die erzählen, zuhören oder schreiben. Gesucht werden daher noch weitere Senioren, die etwas erlebt haben, was Jüngere gar nicht kennen: Leben ohne Fernseher zum Beispiel. Schule mit 50 Kindern in der Klasse. Die Zeitzeugen wollen ihre persönlichen Erfahrungen weitergeben, und sie stellen sich auch den kritischen Fragen der jüngeren Generation. Sie machen „Geschichte von unten“ erlebbar

Sport ist keine Frage des Alters. Auch wer sich als Senior fühlt, sollte Sport betreiben. Die Vorteile können gar nicht hoch genug eingestuft werden. Bewegung fördert Wohlbefinden, Kraft, Ausdauer und Widerstandsfähigkeit. Die Alternative zu Aktivsport ist regelmäßige Bewegung, spazieren gehen, mit dem Hund oder einfach mit dem Nachbarn oder auch Ballspielen mit den Enkeln. Die Fitness am besten beim Arzt testen lassen. Und möglichst etwas wählen, was mit anderen Menschen zu tun hat.

cd



Schwimmen mit anderen Wasserratten macht viel Spaß und ist auch noch optimal für die Fitness

© Kzenon - Fotolia.com



Bietet neben ambulanten Pflegedienstleistungen auch einen Seniorentreff: Inhaberin Kirsten Mähl.

## 25 JAHRE PFELEGDIENST JONATHAN

Der **Pflegedienst Jonathan** in Duvenstedt feiert sein 25 jähriges Jubiläum und das in neuen, größeren Räumen! Aus diesem Anlass gibt es am 13. September von 11-17 Uhr einen „**Tag der offenen Tür**“ in der Poppenbüttler Chaussee 28. In den hellen und großzügigen Räumlichkeiten mit einem Parkplatz direkt vor der Tür kann sich regelmäßig getroffen und geklönt werden, es werden Spiele angeboten, Gymnastik und gemeinsame Mahlzeiten finden statt. Denn es wird nicht nur das komplette Programm an häuslicher Pflege angeboten, sondern auch der „Seniorentreff Jonathan aktiv!“ Jeder Versicherte mit anerkanntem Pflegegrad hat Anspruch auf solche zusätzlichen Betreuungsleistungen. Der Tag der offenen Tür ist eine gute Gelegenheit, sich die neuen Räumlichkeiten anzuschauen. Das Möwe Logo grüßt deutlich sichtbar. Mehr Infos unter **Tel. 040 607 09 17** und auf **jonathan-pflegedienst.de**



Spenden Sie Blumen gegen das Vergessen!  
www.Blumenspenden.de



Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.

### LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T



Hilfsmittel für zu Hause und unterwegs, für Rehabilitation, Pflege und Therapie

**Hilfsmittel:**

Rollstühle und Elektromobile, Therapeutische Bewegungsgeräte, Elektrotherapiegeräte, XXL-Produkte

**Weitere Hilfsmittel für:**

Bad, Gehen, Sitzen und Liegen, Wund- und Stomaversorgung, Sauerstoff- und Atemtherapie, Inkontinenz und Pflege

**Serviceleistungen:**

Beratung zu Hause, Ausstellung, Werkstatt und Kundendienst, Abwicklung aller Formalitäten mit den Krankenkassen

**Wir sind für Sie da:**

**Mo.-Do. von 8<sup>00</sup> bis 16<sup>00</sup> Uhr Fr. von 8<sup>00</sup> bis 13<sup>30</sup> Uhr**

In unserer Ausstellung bieten wir Ihnen die Möglichkeit, viele Hilfsmittel auszuprobieren.

Sie erreichen uns telefonisch unter:

**040 - 60 60 450** K+T



**KRAUTH + TIMMERMANN Reha Technik GmbH & Co. KG • Poppenbütteler Bogen 11 • 22399 Hamburg**  
E-Mail: [reha@krauth-timmermann.de](mailto:reha@krauth-timmermann.de) • [www.krauth-timmermann.de](http://www.krauth-timmermann.de)

Beim Sonnenbaden vergisst man oft die Zeit. Dabei sollte man nicht nur die Haut schützen.

# Mehr als cool

Jedes Kind weiß, dass wir im Sommer Sonnencreme benutzen müssen, um unsere Haut zu **schützen**. Dass auch unsere **Augen** einen Sonnenbrand bekommen können, weiß hingegen kaum jemand. **Sonnenbrillen** schützen vor dieser und anderen Gefahren.

Verbringen wir einen Tag im Freien an der Sonne, bekommen wir schnell einmal mehr Licht und Hitze ab, als gut für uns ist. Glänzende Oberflächen, beispielsweise Glasfassaden, sowie Sand und Wasser blenden uns mit Lichtreflexionen und beeinträchtigen das Sehvermögen. Dadurch können Entzündungen der Hornhaut, auch Augensonnenbrand genannt, entstehen. Das ist eine Folge des Einfalls von UV-Strahlen, die Augen und Augenpartie schneller altern lassen und zu lange unbemerkt bleibenden Schäden wie Grauem Star oder Veränderungen der Netzhaut führen. Schon dies ist ein Risiko, das nicht unterschätzt werden sollte. Bedenkt man nun, dass wir im Straßenverkehr immer wieder für kurze Augenblicke geblendet werden und dann nichts sehen können, während wir uns ungebremst fortbewegen, wird deutlich, wie weit die Sonnenbrille davon entfernt ist, einfach nur ein cooles Accessoire zu sein.

Legt man sich eine neue Sonnenbrille zu, gibt es verschiedenes zu beachten. Beispielsweise, dass Kinder einen höheren UV-Schutz benötigen, weil sie hellere Augenlinsen haben als Erwachsene. Bei Jugendlichen sollte man außerdem bruchsichere Gläser wählen, da beim Sport sonst ein unnötiges Unfallrisiko besteht. Sollte zudem eine Sehschwäche vorliegen, können die Gläser auch mit der benötigten Korrektur angefertigt werden. Für Menschen, die bereits am Grauen Star operiert wurden, eignen sich Kantenfilterbrillen. Übrigens gibt es auch farblose Gläser, die optimalen UV-Schutz bieten, denn dafür sorgt eine transparente Schutzschicht auf dem Glas und nicht die Tönung. Diese wiederum gewährleistet Blendschutz und ist in den Stufen 0-4 erhältlich. Achten Sie beim Kauf einer Sonnenbrille

auch auf das CE-Zeichen, das die Einhaltung europäischer Schutzanforderungen garantiert.

Wer mit der Sonnenbrille außerdem aktuellen Trends folgen will, dem sei verraten, dass dieses Jahr schmale Fassungen mit großen Scheiben angesagt sind. Besonders häufig werden derzeit Animalmuster sowie Nude- und Grüntöne verkauft, etwas exzentrischer sind dagegen Gradient Colors, bei denen Rahmen und Gläser den gleichen Farbton haben.

www

Für jedes Alter gibt es die perfekte Sonnenbrille:  
Für Senioren mit Sehkorrektur,  
für Jugendliche bruchsicher.





# Lästige „Punkte oder Fäden“ im Gesichtsfeld ?

Im Laufe des Lebens verändert sich der Glaskörper und löst sich von der Netzhaut ab. Diese Veränderung kann dazu führen, dass Sie Glaskörpertrübungen in Ihrem Blickfeld wahrnehmen. Diese Trübungen nennt man Floater oder Mouches Volantes. Manche Menschen bemerken diese Veränderung nicht, andere wiederum macht es nahezu verrückt. Lästig wird es besonders in einem hellen, sonnigen Umfeld oder beim Lesen.

„Nehmen Sie dieses bitte ernst, denn es kann in seltenen Fällen ein Frühsymptom für eine ernsthafte Erkrankung des Glaskörpers mit Rissbildung und Ablösung der Netzhaut sein“, sagt Augenarzt Andreas Otto vom **AOZ Hamburg** am Heegbarg 2.

Nach Klärung, ob es sich um eine Erkrankung oder um Glaskörpertrübungen handelt, kann man beides dementsprechend behandeln. In der Vergangenheit gab es nur die Möglichkeit mit einem operativen Eingriff, der sogenannten Vitrektomie, die Trübungen zu entfernen. Nach dieser Operation kommt es regelmäßig zu einer verfrühten Eintrübung der Augenlinse (Grauer Star).

Heute ist aber eine schonende Behandlung mit einem hochpräzisen Laser möglich. Ein operativer Eingriff entfällt. Man spricht hierbei von der Vitreolyse. Eine risikoreiche Entfernung des Glaskörpers mit nachfolgender Linseneintrübung wird so geschickt umgangen. „Diese schmerzfreie Laser-Behandlung wird ambulant durchge-

Laser-Behandlungen können das Sehvermögen deutlich verbessern, sagt Augenarzt Andreas Otto vom AOZ.

führt und dauert je nach Fall ca. 15-30 Minuten“, erklärt Andreas Otto. „Meist ist das Problem schon nach 1-3 Laser-Sitzungen erledigt.“

Das AOZ Hamburg ist DIN-zertifiziert und mit dem Gütesiegel

„Augenchirurgie des Berufsverbandes BDOC“ ausgezeichnet. So können

sich die Patienten sicher sein, dass sie bestens

aufgehoben sind. Schließlich ist Vertrauen der Grundstein für eine Arzt-Patienten-Beziehung. Das AOZ bietet auf insgesamt 400 qm Praxis und OP-Bereich die gesamte Palette der Augenheilkunde aus einer Hand.

Mehr Infos unter **Tel.: 53 04 88 77** und **www.aoz-hamburg.de**



## ENDLICH KEINE BRILLE MEHR!

**EINFACH  
SPITZE!**



**AOZ**  
ANDREAS OTTO

Augen  
Operationszentrum  
Hamburg



Heegbarg 2 · 22391 Hamburg  
info@aoz-hamburg.de

☎ **040/53 04 88 77**  
**www.aoz-hamburg.de**



Foto: AOK

Augenärzte  
Tange & Herkel

Alstertal Einkaufszentrum



www.augenarzt-tange.de

Augenarztpraxis Tange & Herkel

- Heegberg 21  
Alstertal-EKZ (Außengalerie)  
22391 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel.: 040 / 609 46 29 80
- » Allgemeine Sprechstunde
  - » Privatsprechstunde
  - » Kindersprechstunde mit Sehschule
  - » Kontaktlinsenanpassung

Überörtliche Berufsausübungsgemeinschaft  
Dr. med. F. Flohr • Dr. med. B. Rose • Dr. med. U. Höfermann • M. Tange  
Fachärzte für Augenheilkunde



# Unterstützung für stark Kurzsichtige

Mehr Menschen, die stark fehsichtig sind, profitieren jetzt von den Leistungen der gesetzlichen Krankenversicherung. „Die Kassen beteiligen sich künftig auch an den Brillengläsern für Patienten, die bei mehr als sechs Dioptrien kurz- oder weitsichtig sind, sowie für Patienten mit einer Hornhautverkrümmung mit mehr als vier Dioptrien“, erklärt Bernd Faehrmann, Leiter des Referats Heil- und Hilfsmittel im AOK-Bundesverband. So sieht es das neue Gesetz zur Stärkung der Heil- und Hilfsmittelversorgung (HHVG) vor. Von der Neuerung profitieren 1,4 Millionen Menschen in Deutschland, so die Angaben des Zentralverbands der Augenoptiker und Optometristen. Bisher wurden die Kosten für Brillengläser und Kontaktlinsen nur für Kinder und Jugendliche übernommen. Für volljährige Versicherte war eine Kassenleistung nur möglich, wenn sie auf beiden Augen eine erhebliche Sehbeeinträchtigung hatten und mit einer Brille maximal 30 Prozent Sehvermögen erreicht haben. „Wie hoch die Beteiligung der Kasse an den Brillengläsern ist, hängt von dem Festbetrag ab, den der GKV-Spitzenverband festgelegt hat“, erläutert der AOK-Experte Faehrmann. Derzeit (Stand: April 2017) liegen die Festbeträge etwa zwischen zehn und 120 Euro - sie richten sich nach der Dioptrienhöhe und der Art des Brillenglases, das benötigt wird. Die Kosten für Kontaktlinsen erstatten die gesetzlichen Krankenkassen nur in medizinisch zwingend erforderlichen Ausnahmefällen.







Für medizinisch nicht notwendige Leistungen wie das Brillengestell oder die Veredelungen der Brillengläser - wie Entspiegelung oder Härterung - übernimmt die Kasse keine Kosten. Diese tragen die Patienten selbst. Mit dem Gesetz zur Hilfsmittelversorgung werden auch die Rechte der Patienten auf Beratung und Information verbessert. Künftig sollen die gesetzlichen Krankenkassen ihre Versicherten besser über Leistungsansprüche und Versorgungsmöglichkeiten informieren.



FACHARZT FÜR  
AUGENHEILKUNDE  
Mahmoud Saadat

NEUE PRAXIS-ADRESSEN

PRIVATÄRZTLICHE PRAXIS  
POPPENBÜTTTEL (ab 1/2017)  
Bilsenkrautweg 27, Tel.: 416 299 77

-  Diagnostik und Therapie mit modernster Technik
  - Grüner Star (Glaukom)
  - Grauer Star (Katarakt)
  - Makuladegeneration (AMD)
  - Diabetische Retinopathie
-  Kindersprechstunde/Sehschule
-  Lasertherapie
-  Ästhetische Lidchirurgie mit CO2-Laser
-  Führerschein-Gutachten
-  Gesichtsmodellierung mit Botox und Filler

PRAXIS FÜR ALLE KASSEN  
Hamburger Welle,  
Landwehr 2, Eingang C  
Tel.: 200 51 61



# Ohren richtig reinigen

**In erster Linie gilt: Unsere Ohren reinigen sich selbst! Dabei kann man sie allerdings gut unterstützen. Worauf verzichtet werden sollte sind Wattestäbchen.**

Wer kennt das nicht, das lästige Reinigen der Ohren? Viele greifen dabei zu Wattestäbchen, was ein Fehler ist, denn: Die Haut des Gehörgangs kann durch das Innenteil des Stäbchens beschädigt werden. Dies wiederum kann zu Entzündungen des Gehörganges führen. Kontraproduktiv ist auch, dass das Ohrenschmalz weiter in den Gehörgang geschoben wird. Verhärtet es sich dort, kann sich ein Pfropfen bilden, wodurch die Hörfähigkeit beeinträchtigt wird. Sollte dies der Fall sein, ist es ratsam einen HNO-Arzt aufzusuchen, der diesen fachgerecht entfernen kann.

Anstatt also auf Wattestäbchen bei der Ohrenreinigung zu setzen, sollte man seine Ohren bei der Selbstreinigung lediglich leicht unterstützen.

Winzige Härchen in unserem Ohr sorgen nämlich dafür, dass überflüssiges Ohrenschmalz, Schmutz- und Staubpartikel nach außen getragen werden. Mit einem Waschlappen oder einem Wattepad reicht es dann die Ohrmuschel zu säubern. Vermieden sollte werden, dass Shampoo oder Seife in den Gehörgang gelangen.

kg



Ohren brauchen an sich keine extra Reinigung, da sie sich selbst reinigen.



HNO-ROSKOTHEN  
PHONIATRIE PÄDAUDIOLOGIE



DR. MED. MARIA CHRISTIANE ROSKOTHEN

FACHÄRZTIN FÜR HALS-NASEN-OHREN-HEILKUNDE  
FACHÄRZTIN FÜR STIMM-, SPRACH- UND KINDLICHE HÖRSTÖRUNGEN  
PHONIATRIE UND PÄDAUDIOLOGIE

WILLKOMMEN IN MEINER  
PRAXIS ALSTERTAL/FUHLSBÜTTEL

Fachärzte für Phoniatrie und Pädaudiologie behandeln Patienten allen Alters mit krankheitsbedingten chronischen Sprach-, Stimm-, Hör- und Schluckstörungen.

## SCHWERPUNKTE

- allge. HNO • kindliche Hörstörungen • Stimmstörungen
- Schluckstörungen • Schwindeldiagnostik
- Auditive-, Verarbeitungs- und Wahrnehmungsstörungen
- Allergologiediagnostik • Sprachentwicklungsverzögerung

HNO-ROSKOTHEN  
Erdkampsweg 55  
Erster Stock  
22335 Hamburg

TEL: 040 - 59 70 72  
PRIVATSPRECHSTUNDE:  
040 - 53 04 85 71  
info@hno-roskoth.de

SPRECHZEITEN:  
Mo Di 8 - 13 Uhr  
und 14 - 17 Uhr  
Mi Do Fr 8 - 13 Uhr



[www.hno-roskoth.de](http://www.hno-roskoth.de)

# HAUTPFLEGE IM FRÜHEN HERBST

*Die Haut wird bald stärker beansprucht und benötigt deshalb eine spezielle Hautpflege mit Feuchtigkeit und rückfettenden Substanzen.*



Der Körper benötigt auch intensive Pflege. Besonders die dünne Haut an Schienbeinen und Ellenbogen gut eincremen.

**W**er Wert auf eine gepflegte und gesunde Haut legt muss nun zu den richtigen Produkten greifen. Am wichtigsten ist es, dass die Haut mit genügend Feuchtigkeit versorgt wird. Die Haut trocknet schneller als im Sommer aus und braucht jetzt Flüssigkeit von innen und außen, um gesund zu sein. Das bedeutet: trinken, trinken, trinken. Idealerweise Kräutertees oder Wasser. Auch sollte die Pflege der Haut fetthaltiger als im Sommer sein. Am besten stellt man die Pflege der Haut langsam um, da die Haut bei einer radikalen Umstellung zu Unreinheiten neigen könnte.

Die Gesichtshaut benötigt dringend Feuchtigkeit. Während man zur Tagespflege auf eine normale feuchtigkeitsspendende Gesichtscrème setzen sollte, so empfiehlt es sich in der Nacht auch auf rückfettende Wirkstoffe zu achten. Der Haut helfen im Herbst Cremes mit Zusätzen wie Sheabutter oder Urea besonders gut. Eine spezielle Feuchtigkeitsmaske ist eine ideale Möglichkeit, um der Haut sehr schnell entsprechende Feuchtigkeit zuzuführen. Eine solche Maske sollte man sich mindestens einmal die Woche gönnen, sobald die Herbsttage beginnen. Zur Reinigung der Gesichtshaut bietet sich eine mildere Reinigungsmilch an, um die

Haut nicht noch zusätzlich auszutrocknen.

Die mangelnde Feuchtigkeit der Haut im Herbst zeigt sich oft zuerst an den Händen. Die niedrigeren Temperaturen machen sich oft schnell bemerkbar. Mit einer entsprechenden Handcreme können unsere Hände schnell wieder optisch schön wirken. Am besten benutzt man bereits am Morgen eine entsprechende Creme und wendet diese dann im Tagesverlauf erneut an, wenn die Haut wieder zu trocken wird.

Während einem die mangelnde Feuchtigkeit im Gesicht und an den Händen leicht auffällt, so nimmt man trockene Haut am restlichen Körper nicht so leicht war. Im Herbst benötigt aber unser ganzer Körper eine entsprechende Pflege. Für den Körper empfiehlt es sich eine rückfettende Körperlotion oder auch ein Körperöl zu verwenden. Achten Sie auf einen entsprechend hohen Fettanteil mit zugesetzten Fetten, wie diverse Öle (Arganöl, Olivenöl), Sheabutter oder auch Linolensäure. Am besten trägt man seine Lotion oder das Öl direkt nach dem Duschen auf. Oder man legt sich ganz entspannt in ein Ölbad. Danach nur vorsichtig abtrocknen und in lässige Kleidung kuscheln. Und einen schönen Tee genießen.

*Fortsetzung auf  
Seite 70*



Ein schönes, entspannendes Bad möglichst mit pflegenden Zusätzen, am besten ein Ölbad. Dann nur vorsichtig abtupfen.



Die dünne und empfindliche Haut der Lippen mit guter Lippenpflege verwöhnen.



1

L'Occitane Hand-creme für 7€ ist reichhaltig und zieht gut ein



## KLEINE PFLEGE-EINHEITEN



2

Eine schöne Maske aus schwarzen Oliven von Oliveda für 30€



3

Ein sehr feuchtigkeitsgebende Körpercreme von Dr. Scheffler für 10€



4

Eine Overnight-Maske von Origins für 20€

Tipp der Redaktion



5

Ein Alleskönner von Santa Verde für 15€, aus Aloe-Vera Saft und Rosenwasser

**Friseurstudio mit Tradition**

**Uschi Boy**

Damensalon • Herrensalon  
Nagelstudio • Maniküre  
Fußpflege (med. angelehnt)

**CUT 4 YOU**  
hairstyle by uschi boy  
Termine ONLINE: [cut-4-you.de](http://cut-4-you.de)  
Tel. 040 18 05 5 881  
2x in Hamburg  
Pappenburg + Fuhlsbüttel

Expertentipp:



design your body

## Der natürliche Weg zu einer schönen, glatten Haut.

Die HYPOXI® Vacu-Massage trainiert Ihre Haut während Sie entspannen



Christiane Schlüter

Damit lässt sich das Bindegewebe wirksam und nachhaltig straffen. Für den Erfolg sorgt ein System aus 400 Druckkammern, mit denen die Haut angeregt und aktiviert wird. Dadurch wirkt das Verfahren viel intensiver als z.B. eine Schröpfungstherapie. Das Ergebnis ist eine sichtbar straffere sowie glattere Haut schon nach einigen Behandlungen.

**Geeignet und empfehlenswert für:**

- Damen mit weichem Haut- und Bindegewebe
- Ältere Damen mit schlaffem Bindegewebe
- Damen mit schwachen Venen
- Damen mit angestauten Beinen

Vereinbaren Sie einen **kostenlosen Probe- und Beratungstermin bei mir unter Tel.: 0160 184 28 13.** Mein Team und ich freuen uns auf Sie.

HYPOXI Studio Alstertal  
Stadtbahnstraße 32A  
22393 Hamburg  
Telefon: 040 / 386 507 34

HYPOXI-Studio Marienthal  
Luisenstraße 16  
Telefon: 040 / 652 53 51  
[cs@hypoxistudios-hamburg.de](mailto:cs@hypoxistudios-hamburg.de)



**AKTIONS-ANGEBOT!**  
12 x 30 Minuten Vaku-Massage für 369 anstatt 420 Euro

## GUTSCHEIN

Testen Sie uns!  
**1 Anwendung im Wert von 30 Euro**

Lassen Sie sich individuell beraten.  
Termine unter  
Tel.: 0160 - 184 28 13.  
(Gültig bis 30.09.2017)  
Nur für Neukunden.

Weitere Infos in unseren über 70 Kundenbewertungen unter [www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)



## HAUTPFLEGE IM FRÜHEN HERBST

Fortsetzung von Seite 69

Um spröde Lippen zu verhindern sollte man die dünne Haut der Lippen mit einer speziellen Lippenpflege, wie einem Lippenbalsam mit höherem Fettgehalt, pflegen. Dies wird mit jedem Tag an dem die Temperaturen weiter sinken wichtiger.

Wenn die Sonne im Herbst schwächer ist, so darf in der Übergangszeit auf den Sonnenschutz nicht verzichtet werden. Als Lichtschutzfaktor gilt der Wert zehn als das absolute Minimum, ohne diesen sollte man sich nicht länger im Freien an sonnigen Tagen aufhalten, wenn man seiner Haut etwas Gutes tun möchte. Manche Experten empfehlen auch bei bedecktem Himmel im Herbst stets einen gewissen Lichtschutz zu nutzen, um die Hautalterung der Haut nicht zu begünstigen. Mit dem näher kommenden Winter kann der Lichtschutzfaktor aber weiter reduziert werden. *cd*

Eine sehr milde Reinigung, für jede Haut super geeignet. Von Martina Gebhardt für 11€

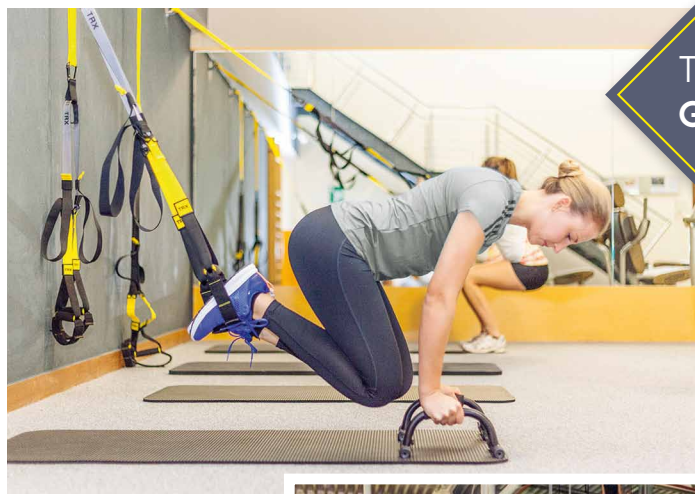


Die von der Sonne gereizte Gesichtshaut sollte mit milden Substanzen gereinigt werden.

ANZEIGEN-SPEZIAL

## NOCH MEHR SPORT IM NEUEN LOOK

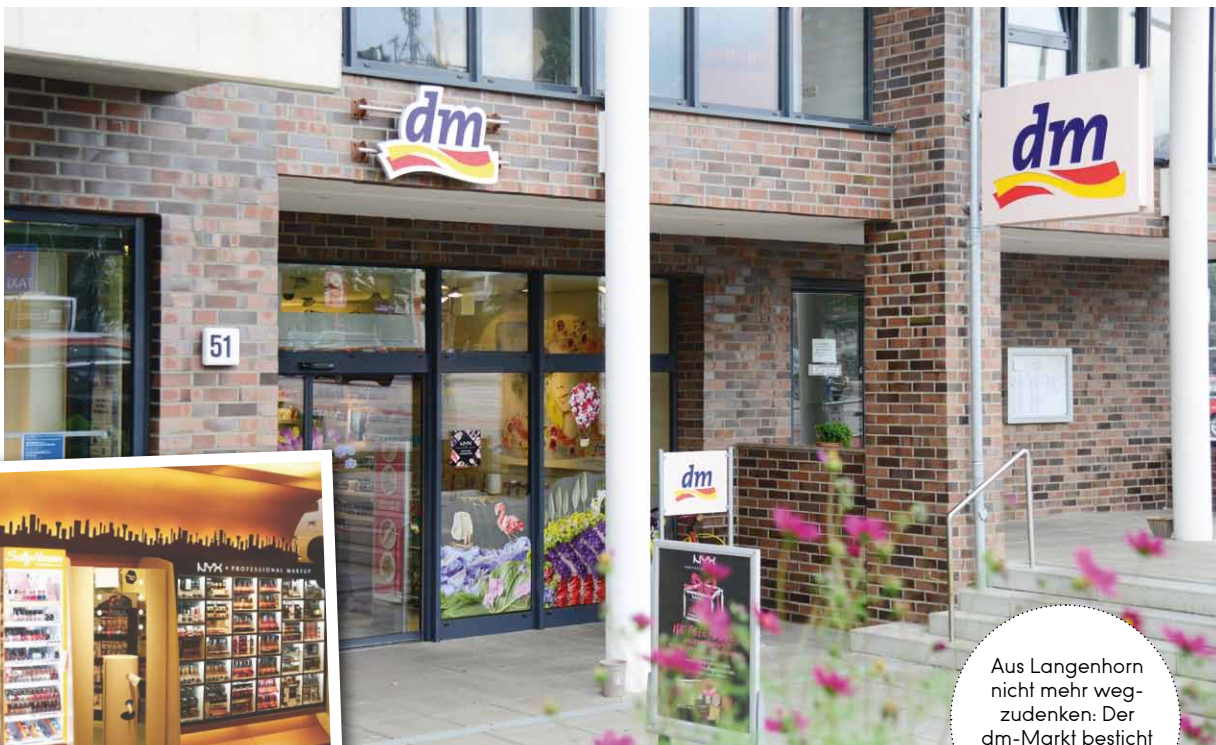
Kurz vor seinem 15-jährigen Jubiläum präsentiert sich **Aspria Alstertal** mit vielen tollen Neuerungen im Sportbereich und einer ganz neuen Trainingsfläche. Der exklusive Club für Sport, Spa und die ganze Familie bietet ab sofort einen erweiterten Functional Bereich mit Sandsäcken, Bosu und Kettlebells an. Außerdem können Mitglieder und Gäste jetzt an den effektiven TRX-Bändern trainieren, die besonders auf die so wichtige Tiefenmuskulatur abzielen oder auf den neuen Power Plates pro7, die mit dem integrierten Seilzugsystem nicht nur mobilisieren, sondern auch kräftigen. Der Cardio-Bereich hat eine Verjüngungs-Kur erhalten und wurde komplett mit Technogym-Geräten der neuesten Generation ausgestattet. Besonders sind die Excite Skillmill, ein Laufband, das ohne Motor betrieben wird, und der Excite Stair Climber, der Treppensteigen in eine schweißtreibende Angelegenheit verwandelt. Beide Geräte gibt es noch in keinem anderen Club in Hamburg. Sie wollen sich das genauer anschauen? Vereinbaren Sie am besten direkt einen Termin unter Tel.: 52 01 90 10 oder nehmen Sie an unserem Gewinnspiel teil: **Wir verlosen 3x2 Tageskarten für Aspria Alstertal.** Einfach eine E-Mail mit Stichwort „Aspria“ an [c.luscher@alster-net.de](mailto:c.luscher@alster-net.de) bis zum 22.09. schicken und mit etwas Glück verbringen Sie und Ihre Begleitung einen sportlichen Tag im Aspria Alstertal. Weitere Infos auf [www.aspria.com](http://www.aspria.com).



Tageskarten  
**GEWINNEN!**

Geräte der neuesten Generation und viele weitere Neuerungen für Fitness und Wellness gibt's im Aspria Alstertal. Und bei uns gibt's mit etwas Glück Tageskarten dafür!





Die Kosmetiktheke wird ab Mitte Oktober mit einer NYX-Pro-Bar erweitert!

Aus Langenhorn nicht mehr wegzudenken: Der dm-Markt besticht mit vielfältigem Angebot!

# Beauty, Wellness und mehr!

Der dm-Markt in Langenhorn ist in kürzester Zeit zu einer festen Institution geworden. Doch auch in Zukunft hat das Team noch viel vor!

Vor gut anderthalb Jahren feierte der dm-Markt in Langenhorn an der Tangstedter Landstraße seine Eröffnung. Seitdem freut sich der Markt wachsender Beliebtheit. Denn hier finden Kunden auf 700 Quadratmetern ein vielfältiges Angebot für Jung und Alt – von der Wohlfühl-Körperpflege für Kopf bis Fuß, über Babyzubehör bis hin zu leckeren Snacks in Bio-Qualität. Sogar biometrische Fotos für den Reisepass, Führerschein oder Ausweis erhalten Kunden auf Wunsch in der Filiale. Einfach einen Mitarbeiter ansprechen, fotografieren lassen und die Bilder direkt mitnehmen (6er Set für 6,95 Euro). Besonders stolz ist dm-Filialeiter Christian Behm auf die große Kosmetiktheke. „Auf 21 Metern finden Kunden eine große Auswahl an Top-Marken, z. B. von L'Oréal, Sally Hansen, Maybelline New York, Essie oder NYX. Da ist garantiert für jeden etwas dabei.“ Ab Mitte Oktober zieht dazu ein neues Highlight in den Laden ein: die große NYX-Pro-Bar. Der Aufsteller mit praktischem Schminkspiegel und Licht bietet zusätzlich 130 NYX-Produkte. Und wer komplett auf Chemie in seinen Beauty-Produkten verzichten möchte, kann zu zertifizierter Naturkosmetik greifen, z. B. von Lavera, Weleda, Nonique, i+m oder der dm-Eigenmarke alverde. Lust auf eine Probe? Dann schneiden Sie den Coupon rechts aus und holen Sie sich eine gratis „Pflegedusche Bio-Minze Bio-Bergamotte“ von alverde in der dm-Filiale in Langenhorn ab. Das dm-Team freut sich schon. Wer mit dm-Filialeiter Christian Behm spricht, merkt sofort: Das dm-Team am Langenhorn Markt hat noch viel vor. So soll z. B. ab dem 28.9.2017 die beliebte Kosmetikmarke L.O.V. in den Regalen landen. Ein Besuch lohnt sich also! Mehr Infos: dm-Markt in Langenhorn, Tangstedter Landstraße 49-51, 22415 Hamburg, Tel. 50 79 73 37, [www.dm.de](http://www.dm.de)

Möchten die Kunden weiterhin mit neuen Ideen glücklich machen: Stephanie Preul und dm-Filialeiter Christian Behm vom dm-Markt Langenhorn.



## AKTION!

Leser des Alstertal Magazins bekommen bei Vorlage dieses Coupons\* die alverde Pflege-Dusche gratis! Einfach Produkt an die Kasse bringen und den ausgeschnittenen Coupon vorzeigen!



\*Dieser Original-Coupon ist bis zum 30.09.2017 gültig. Nur einlösbar im dm-Markt Langenhorn, Tangstedter Landstraße 49-51, nicht gültig bei Bestellungen auf [www.dm.de](http://www.dm.de). Je Kunde ist 1 Coupon einlösbar. Jede Vervielfältigung ist unzulässig.



923260526 156564



Wer mit dem Rad unterwegs ist, sollte an solchen Stellen auch mal absteigen und sich in Ruhe umsehen.

Foto: W. Wegner/Cover, Compass Alstertal

# Fahrradfahren im ALSTERTAL

Einfach mal rein in's Grün! Wir haben die **Natur direkt vor der Haustür** und viele Möglichkeiten sie zu entdecken. Ist man mit dem Fahrrad unterwegs, kann man in kurzer Zeit viel sehen. **In der Redaktion haben wir ausgetestet**, wie gut man hier **mit dem Mountainbike unterwegs** sein kann.

**P**asst man in diesem verregneten Sommer ein paar Sonnenstunden ab und schwingt sich auf das Fahrrad, um an der Alster entlang zu fahren, dann muss man bald festhalten, dass es hier einfach unfassbar schön ist. Dem Staunen kann man sich kaum entziehen, wenn man nur die Augen aufmacht. Mit zwei gemütlichen Touren kann man große Teile der Alster ohne Anstrengung abfahren und das selbst entdecken, falls man sich das bisher hat entgehen lassen. Um vom Quellenhof bis zum Wellingsbüttler Torhaus und an einem anderen Tag vom Torhaus bis Eppendorf zu fahren, braucht man keine Kondition. Das kann man einfach machen, wenn man ein Fahrrad hat.

Wir in der Redaktion haben das ausgetestet und dabei verschiedene Beobachtungen gemacht.

Vor allem ist zu bemerken, dass die Wege entlang der Alster nicht als Fahrradweg ausgebaut sind. Immer wieder stößt man auf Hindernisse, etwa Treppen, und muss absteigen und das Fahrrad tragen. Deshalb ist das Aufkommen an Fahrradfahrern übersichtlich.

Entlang der Alster geht es eher gemütlich und entschleunigt zu. Nicht nur wegen der Spaziergänger, sondern weil die Alster und die sie umgebende Landschaft verzaubern und Fußgänger wie Biker zum Verweilen und Umsehen einladen. Fahrradfahrer, die Strecke machen wollen, sind hier also nicht auf der richtigen Route. Das würde wohl auch zu Konflikten führen, weil man als Spaziergänger

natürlich nicht im Minutentakt in die Büsche springen möchte, um den Rennradfahrern die Strecke zu räumen.

Es ist also im Prinzip eine gute Sache, dass Hindernisse auf der Strecke eine gewisse Verzögerung bewirken. Denn dadurch hat man mehr davon, unterwegs zu sein. Schließlich bereitet es den meisten



Gerade in diesem Sommer muss man die Gunst der Stunde ausnutzen, wenn die Sonne scheint. Fahrradfahren ist eine von vielen Optionen und unserer Meinung nach eine besonders schöne.



Menschen mehr Spaß, die Natur zu genießen, als auf das Verbrennen von Kalorien zu fokussieren. Letzteres kann man schließlich auch auf dem Ergometer.

Wer sich einen Überblick verschaffen will, wo im Alstertal es geeignetere Strecken für eine Fahrradtour gibt, bei der weniger getrödel wird, kann sich mit der Karte „Hamburg. Altes Land. Alstertal“ ein paar Optionen herausuchen. Weil auf der Karte des Kompass Verlags auch die Qualität der Wege eingetragen ist, kann man sich ganz nach den eigenen Vorstellungen davon, was eine gelungene Fahrradtour ausmacht, eine Strecke überlegen und Herausforderungen suchen oder meiden.

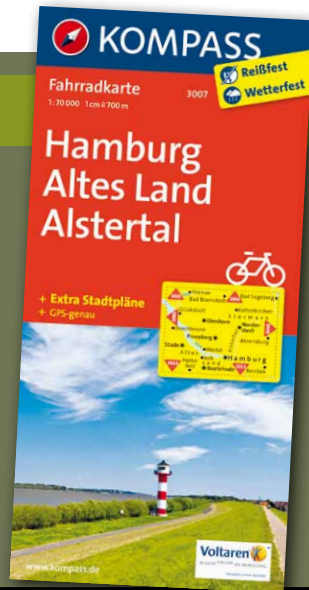
Auf diesen Wegen stört man dann auch niemanden auf, der langsamer unterwegs ist. Denn das Wichtigste ist nun mal, dass alle Alstertaler unsere Natur so genießen können, wie sie das jeweils möchten. Ganz zwangsläufig kommen sich dabei die verschiedenen Interessengruppen gelegentlich in die Quere. Deshalb braucht man das Konfliktpotenzial nicht unnötig erhöhen, indem man mit Umbaumaßnahmen an den Wegen entlang der Alster zu einer Umnutzung einlädt.

Wolfgang Wagner

## VERLOSUNG

Sie haben Lust unsere Region mit dem Fahrrad zu erkunden? Wir haben drei Exemplare der Fahrradkarte „Hamburg. Altes Land. Alstertal“ vom Kompass Verlag für Sie. Zur Teilnahme bis zum 22.9. eine E-Mail mit dem Stichwort „Alster-Fahrrad“ an [w.wagner@alster-net.de](mailto:w.wagner@alster-net.de)

Mit einer guten Karte lässt sich ein Rundweg viel leichter planen, als wenn man einfach losfährt.



## Elektroräder-Spezialist Werkstatt

SIMPLON

PATRIA

RIESE & MÜLLER

**27**  
**JAHRE**  
Leidenschaft

Fahrrad  
**Cohrt**



Montag bis Freitag 10-19 Uhr  
Sonnabend 10-16 Uhr  
Werkstattannahme ab 15 Uhr

Saseler Chaussee 52 22391 Wellingsbüttel  
Telefon: 040-6406064 | [www.fahrrad-cohrt.de](http://www.fahrrad-cohrt.de)

# SALE

 ab 1. September

Ausgesuchte  
Top-Fahrräder bis zu  
**50%**  
reduziert



Wellingsbüttler Weg 38

Tel.: 536 60 60 • [www.kohn-hamburg.de](http://www.kohn-hamburg.de)

Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr • Sa 9.00 - 14.00 Uhr

**FAHRRAD**  
**KOHN**

Individuelles  
Fußbett

Deine  
Laufschuhe

foot**in**Motion  
Personalisiere deine Schuhe!

Über die Laufanalyse zu den  
perfekten Maß-Sporteinlagen  
für deine Laufschuhe

Eppendorfer Landstr. 12, 20249 Hamburg  
Tel.: 040 / 23 93 52 69, [www.footinmotion.de](http://www.footinmotion.de)



# Carports

Alle Maße möglich • Qualität seit über 40 Jahren

Erfragen Sie Ihr persönliches Angebot



Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Straße 1 A+B • 22946 Trittau  
Tel. 04154 / 47 77 • info@carport-hamburg.de • www.carport-hamburg.de



## Wir versaften das Obst aus ihrem Garten

Zur Lohnverarbeitung nehmen wir ab Mitte September  
Äpfel, Birnen, Pflaumen und Zwetschgen an!  
Vom 16.-27. Oktober auch Quitten.

\*Die Obstlieferung kann nur nach telefonischer Terminvereinbarung erfolgen

### Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn • Tel. 04537-250  
Öffnungszeiten in der Kelterei: Mo - Fr 10-12 u. 13-18 Uhr, Sa 10-13 Uhr  
Info Onlineshop unter: www.suessmost-schmidt.de. Auf Anfrage liefern wir ins Haus!



Ohechaussee 20 • 22848 Norderstedt  
www.meyers-muehle.de  
3.000 m<sup>2</sup> Ausstellung/sofort vorrätig

## SAISON- ENDSPURT

Jetzt 10%, 20% oder  
30% Rabatt auf viele  
vorrätige Gartenmöbel  
und halber Preis für alle  
Cane-line® Artikel.



## Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationschnitt  
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

**RGW** Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de



Die meisten Schilffarten und -sorten eignen sich für die Bepflanzung von Gartenteichen und Uferbereichen, da sie feuchten oder sogar sumpfigen Boden lieben.

# Majestät AUFTRITT

**Schilf im Garten** setzt weithin sichtbare Akzente, ist mit seinem dezenten Rauschen bei leichtem Wind aber auch eine akustische **Bereicherung** und bietet ganz nebenbei angenehmen und dekorativen Sicht- und Windschutz.

**A**ls Mitglied der Pflanzenfamilie der Stüßgräser ist Schilf auf der ganzen Welt verbreitet und passt sich dank seiner Widerstandskraft nahezu jedem Klima an. Es gibt allerdings eine Vielzahl von Arten und Sorten, die sich für unterschiedliche Standorte und Zwecke eignen und es lohnt, sich vor der Pflanzung professionell beraten zu lassen. Die häufigste Verwendung des Chinaschilfs (*Miscanthus sinensis*) im Garten ist die als Solitärpflanze. Die Sortennamen weisen schon auf die außergewöhnliche Größe dieser Stauden hin, die in Einzelstellung zu echten Schmuckstücken heranwachsen können: Die Sorte ‚Große Fontäne‘ wird bis zu 250 Zentimeter hoch und ebenso breit, ‚Silberturm‘ wächst sogar auf bis zu 300 Zentimeter Höhe. Damit die imposante Pflanze aber nicht binnen weniger Jahre den gesamten Garten erobert, ist einiges zu beachten. Landschaftsgärtner pflanzen Chinaschilf mit einer sogenannten Rhizomsperre, die unterirdisch dafür sorgt, dass der Ausbreitungsdrang der Wurzeläusläufer gestoppt wird. So ist von Anfang an sichergestellt, dass der Solitär auch wirklich solitär bleibt. Dem kräftigen Wachstum und der optimalen Entwicklung steht eine professionell eingesetzte Rhizomsperre nicht im Wege!



Fotos: BGL

# ischer



Der richtige Standort und eine sorgfältige Pflanzvorbereitung sind wichtig, ansonsten braucht Schilf bis auf regelmäßiges Schneiden keine besondere Pflege.

Landschaftsgärtner pflanzen Chinaschilf mit einer Rhizomsperre, die unterirdisch dafür sorgt, dass der Ausbreitungsdrang der Wurzel- ausläufer gestoppt wird.



## BEWÄSSERUNGSLÖSUNGEN NACH MASS!

Effiziente Bewässerung durch Kärcher.



Alle Teile  
**50%\***  
reduziert



\*Gilt nur für Lagerware

**KÄRCHER**

### ÖFFNUNGSZEITEN:

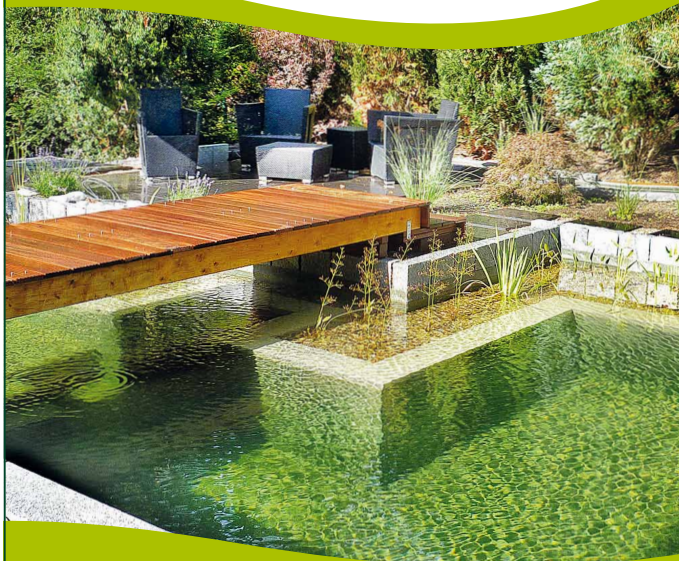
Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr  
Sa 9.00 - 14.00 Uhr  
[www.kärcher-store-kohn.de](http://www.kärcher-store-kohn.de)

### KÄRCHER STORE KOHN

Wellingsbüttler Weg 38  
22391 Hamburg  
T +49 40 536 60 60



**RATHJENS**  
Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre  
Gartenräume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22  
[info@rathjens-gartenbau.de](mailto:info@rathjens-gartenbau.de) | [www.rathjens-gartenbau.de](http://www.rathjens-gartenbau.de)

„Sie haben  
gewonnen!“  
– derartigen  
Anrufern sollte  
man mit Vorsicht  
begegnen!

# Falscher Gewinn

**Gewinnversprechungen** gegen eine geringe  
„Kontoaktivierungsgebühr“ sind höchstwahrscheinlich  
**Betrug**, warnt die Verbraucherzentrale Hamburg  
anhand eines aktuellen Falls.

**Z**urzeit erkundigen sich bei der Verbraucherzentrale Hamburg vermehrt Verbraucher nach der Seriosität eines angeblichen Geldgewinns. Dieser wurde ihnen von einem vermeintlichen Notariat am Telefon in Aussicht gestellt. Einziger Haken: Die Angerufenen sollen vorab eine sogenannte Kontoaktivierungsgebühr auf ein Konto einzahlen. Wer das Geld überweist, sieht es nie wieder, warnt die Verbraucherzentrale Hamburg.

Frau S. erhielt auf ihrem Anrufbeantworter eine Nachricht vom selbsternannten Notariat Siegel & Partner. Sie rief unter der angegebenen Hamburger Telefonnummer zurück und man verkündete ihr einen Gewinn in Höhe von 128.000 Euro, den die Unternehmen Bertelsmann, Axel Springer und Amazon zu vergeben hätten. Zur Übermittlung des Geldes müsse lediglich eine Kontoaktivierung durchgeführt werden, für die vorab eine „Kontoaktivierungsgebühr“ in Höhe von 183,40 Euro auf ein Konto der Hamburger Sparkasse zu überweisen sei. Mit der Aktivierung würde der Gewinn von der Berliner Sparkasse ausgezahlt.

„Sicher an diesem Angebot ist nur, dass Verbraucher nach der Überweisung des Geldes nichts mehr von ihrem ‚Gewinn‘ hören werden und das als ‚Kontoaktivierungsgebühr‘ gezahlte Geld verloren ist“, sagt Julia Rehberg von der Verbraucherzentrale Hamburg. Angerufene sollten sich niemals auf solche Gewinnbenachrichtigungen einlassen, sondern die Polizei informieren und den Fall der Bundesnetzagentur melden, die die verwendeten Telefonanschlüsse abstellen kann.

Ob Tausende Euro, ein neuer Sportwagen oder ein spanischer Lotteriegewinn – schon in den vergangenen Jahren lockten Kriminelle Verbraucher mit unterschiedlichen Gewinnversprechen, die an Vorabzahlungen gekoppelt waren. „Das Geschäft scheint noch immer lukrativ zu sein. Schon wenn wenige in die Falle tappen, hat es sich für die Anrufer gelohnt“, so Rehberg.



Zu schön um wahr zu sein: Geld vorstrecken, um einen Gewinn einzufahren geht fast immer schief, weiß die Verbraucherzentrale.

**DR. KARL-HEINZ BELSER**

Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Erbrecht  
Fachanwalt für Steuerrecht



**Erbrecht:** Testament, Erb- und Ehevertrag, General- und Vorsorgevollmacht, Patientenverfügung, Betreuung, Erbauseinandersetzung, Testamentsvollstreckung, Nachfolgeplanung

**Steuerrecht:** Steuerberatung, Steuererklärung, Einspruch und Klage, Steuerstrafverfahren, Selbstanzeige

**Wirtschaftsrecht:** Beratung und Vertretung von kleinen und mittelständischen Unternehmen

Kattjahren 6  
22359 Hamburg-Volksdorf  
direkt am Volksdorfer Markt

Tel: 040-730 811 811, Fax 040-730 811 899  
E-Mail [belser@ra-belser.de](mailto:belser@ra-belser.de)  
[www.ra-belser.de](http://www.ra-belser.de)

**ZOEFTIG & ZOEFTIG**  
STEUERBERATER

Horst-Rüdiger Zoeflig *Stb.* & Marcus Zoeflig *Dipl.-Kfm. Stb.*

Erstellung von Steuererklärungen  
Erstellung von Jahresabschlüssen  
Finanz- und Lohnbuchhaltung

Beratung in steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragen  
Besteuerung von Renteneinkünften



Berner Weg 31 • 22393 Hamburg Telefon 040 98 26 999 71 Telefax 040 98 26 999-99  
Internet [www.zoeflig.de](http://www.zoeflig.de) • E-Mail [post@zoeflig.de](mailto:post@zoeflig.de)

**GOEBEL HIRSCH  
BRINKE**  
RECHTSANWÄLTE

*Recht anspruchsvoll.*

**FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT**

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226  
[www.alsteranwalt.de](http://www.alsteranwalt.de)

**LORENZ**  
RECHTSANWÄLTE

Baurecht  
Architektenrecht  
Erbrecht

Mietrecht  
Immobilienrecht  
Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht  
Maklerrecht  
Immobilienrecht

Verkehrsrecht  
Vertragsrecht  
Handelsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Hrubetz

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999  
[kanzlei@lorenzrechtsanwalte.de](mailto:kanzlei@lorenzrechtsanwalte.de) • [www.lorenzrechtsanwalte.de](http://www.lorenzrechtsanwalte.de)

**MIT MIR  
STEUERN SIE RICHTIG**

**Dipl.-Betriebswirt (FH)  
RÜDIGER KOCH  
Steuerberater**

Stratenberg 1 · 22393 Hamburg (-Sasel) · Tel.: 6013055 · Fax: 6011502  
www.ruediger-koch.de · info@ruediger-koch.de

**CHRISTINE WEDEMEYER-LÜHRS**  
Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Verkehrsrecht  
Fachanwältin für Versicherungsrecht  
ADAC-Vertragsanwältin

Volksdorfer Weg 205 Tel. 040 / 60 55 99 62  
22393 Hamburg / Sasel Fax 040 / 60 04 90 90

e-mail: rainwedemeyer@web.de  
www.kanzlei-wedemeyer-luehrs.de

Hofmann - Jacobsen  
Recht\$anwältin

**Wiebke Hofmann-Jacobsen**

Fachanwältin für Familienrecht  
Scheidung, Unterhalt, Sorgerecht, Erbrecht,  
Grundstücksrecht, Betreuungs- und  
Patientenverfügungen, Vorsorgevollmachten.

Vorübergehende Adresse:  
Bramfelder Chaussee 214 · 22177 Hamburg  
Tel. 040/641 99 69 · Fax: 040/64224091  
info@hofmann-jacobsen.de • www.hofmann-jacobsen.de



**Land unter  
in der  
Buchhaltung?**

Ich verschaffe Ihnen  
wieder festen Boden  
unter den Füßen.  
Rufen Sie mich an.

**Steuerberaterin**  
Sabine Gellermann  
Buchenring 57  
22359 Hamburg  
Tel.: 040 / 609 016 20  
Fax.: 040 / 609 016 21  
info@sabine-gellermann.de

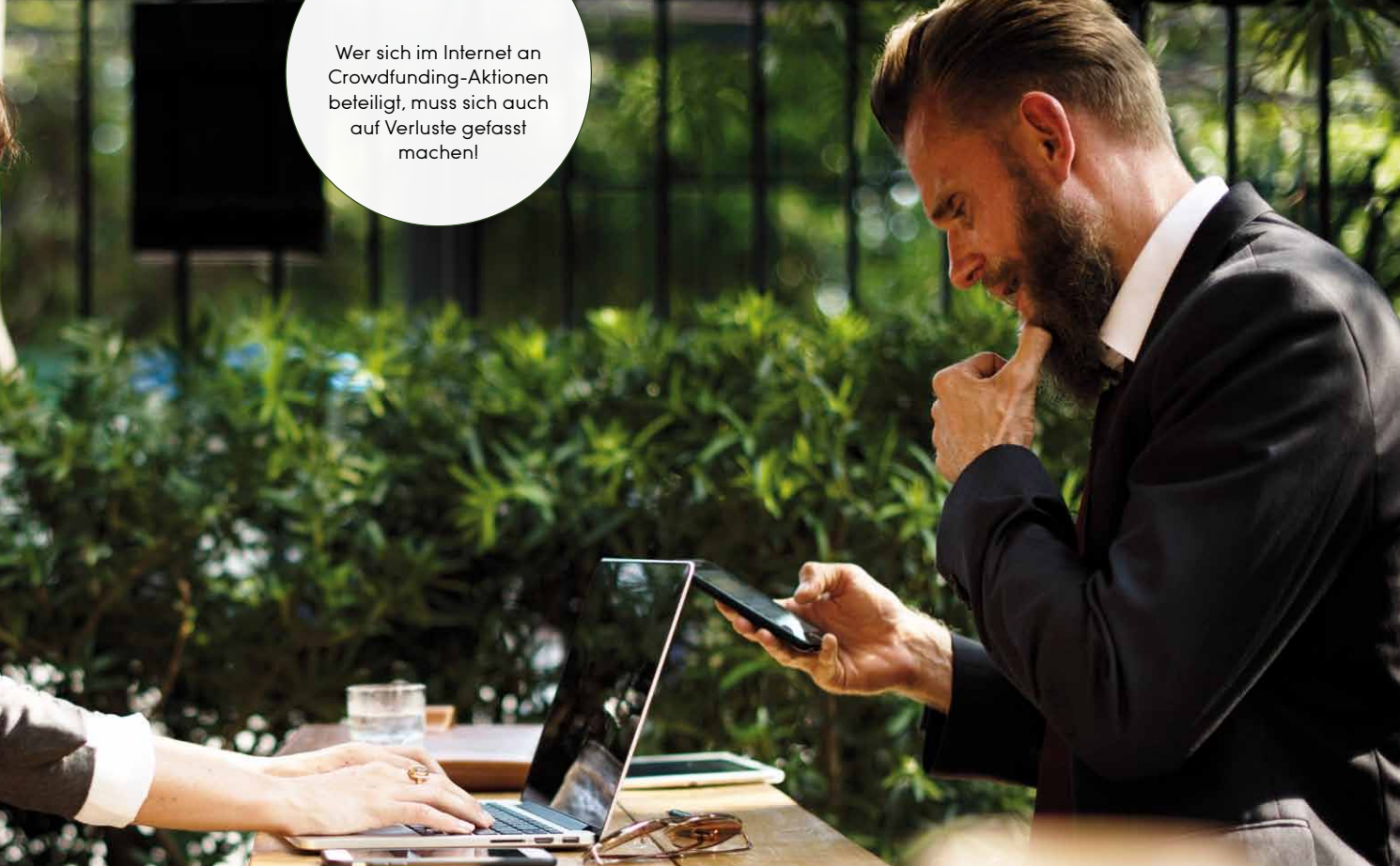


# Was bringt der Schwarm?

Immer mehr Deutsche beteiligen sich an **Crowdfunding-Projekten**, also Schwarmfinanzierung per Internet. Doch dies ist nicht ohne **Risiko!**

Der Crowdfunding-Markt ist in diesem Jahr kräftig gewachsen. Schon ab 10 Euro können sich Anleger an einzelnen Angeboten beteiligen. Bis zu 9 Prozent Rendite im Jahr und in manchen Fällen sogar mehr versprechen Crowdfunding-Plattformen. Das ist im derzeitigen Niedrigzinsumfeld verlockend. Doch die Risiken sind groß. Anleger beteiligen sich über Plattformen an Unternehmen oder Projekten, sie haben meist keine Mitspracherechte und binden ihr Geld häufig für Jahre. Sie tragen höhere Risiken als bei sicheren Geldanlagen und sollten genau überlegen, welcher Idee oder welchem Projekt sie ihr Geld anvertrauen. Die Stiftung Warentest hat 22 Crowdfunding-Plattformen untersucht, die Projekte aus den Bereichen Immobilienfinanzierung, Start-ups und kleineren Unternehmen sowie Erneuerbare Energien vorstellen. Das Ergebnis der Untersuchung ist zum Teil ernüchternd, wie die Analyse in der September-Ausgabe von Finanztest zeigt. Bei Immobilienprojekten zum Beispiel stellen die Anbieter meist zwischen 5 und 7 Prozent Rendite im Jahr in Aussicht. Doch bei unerfahrenen Projektentwicklern, ungünstigen Lagen der Immobilien oder geringer Vermietungsquote kann die Rendite auch niedriger ausfallen. Chancenreicher, aber auch deutlich riskanter sind Investments in Start-ups. Die Plattformen stellen Projekte aus Branchen wie Medizintechnik oder Nahrungsmitteln vor. Anleger können beispielsweise auf elektrische Rollatoren oder gezuckerte Cranberries setzen. Was an Rendite herauskommt, ist ungewiss. Es hängt davon ab, wie das Unternehmen sich am Markt etabliert. Im schlimmsten Fall kann auch ein Totalverlust eintreten.

Wer sich im Internet an Crowdfunding-Aktionen beteiligt, muss sich auch auf Verluste gefasst machen!



## Rechtsanwälte Thomas Müller und Partner

Thomas Müller  
Fachanwalt für Familienrecht

- EDV-Recht
- Erbrecht
- Mietrecht
- Verkehrsrecht

Dr. Thorsten Hinnekeuser  
Fachanwalt für Arbeitsrecht

- Erbrecht
- Handels-/Gesellschaftsr.
- Mietrecht
- Versicherungsrecht

Marc Wenzel  
Fachanwalt für Familienrecht

- Erbrecht
- Verkehrsrecht
- Inkasso/Vertragsrecht
- Nachbarschaftsrecht

Waldweg 18 in 22393 Hamburg-Sasel – Tel.: 040-601718-20 (Recht)  
Fax: 040-601718-30 – [www.rechtsanwaelte-sasel.de](http://www.rechtsanwaelte-sasel.de)

## Steuerberater Hahn & Partner

Günter Hahn  
Dipl.-Kfm

Andrea Hahn  
Dipl.-Kfm

Gesamte Dienstleistungspalette einer modernen Steuerberatungskanzlei für Unternehmen und Privatpersonen  
- wirtschaftliche u. steuerliche Komplettberatung -

Tel.: 040-601718-0 (Steuern)  
Fax: 040-60171819

## Sie möchten Ihr Grundstück verkaufen?

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln dieses courtagefrei



### Ihre Vorteile – damit Sie kein Geld verschenken:

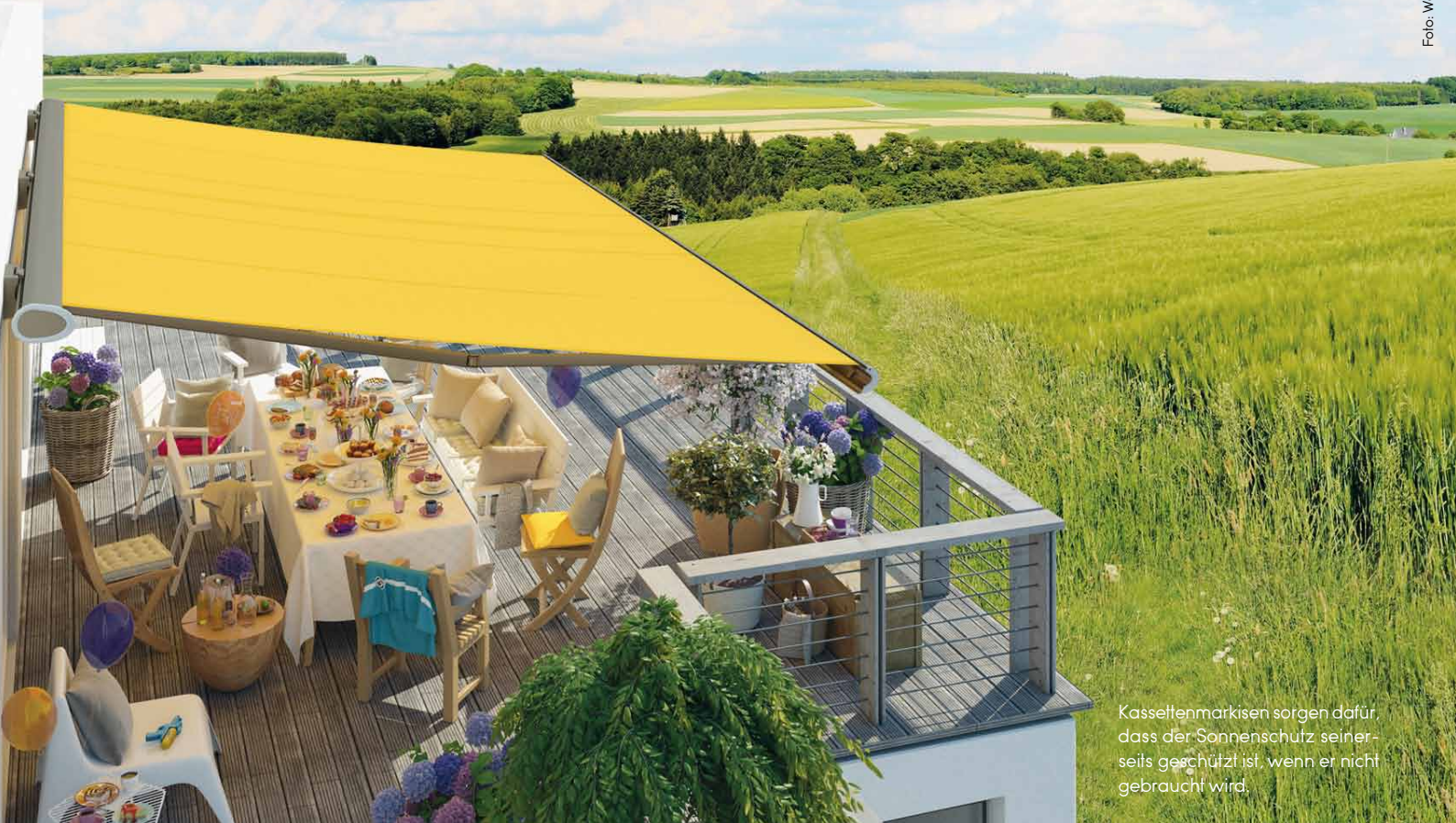
- Courtagefrei, keine versteckten Nebenkosten
- Hunderte gelistete, solvente Kaufinteressenten
- Kostenlose Prüfung Ihres Grundstücks durch unsere Architekten
- Familiengeführtes Unternehmen – Marktführer mit Tradition
- Gesamte Organisation bis zur notariellen Beurkundung

Wir freuen uns auf Sie!

Tel: 040/645 395-40  
[grundstueck@mollwitz.de](mailto:grundstueck@mollwitz.de)

Mollwitz Massivbau GmbH . Schleusenredder 17a . 22397 Hamburg  
[www.mollwitz-grundstuecksvermittlung.de](http://www.mollwitz-grundstuecksvermittlung.de)

  
**Mollwitz**



Kassettenmarkisen sorgen dafür, dass der Sonnenschutz seinerseits geschützt ist, wenn er nicht gebraucht wird.

# Sonnige Zeiten

Auch in Hamburg kann man auf Terrasse und Balkon zünftig den Sommer genießen. Ein wichtiger Bestandteil ist natürlich **der richtige Sonnenschutz**. Vom stylischen Sonnenschirm und -segel über Markisen bis zu smarten Dächern – **erlaubt ist, was gefällt!**

**W**ie viel Schutz darf's denn sein? Wer sich im Vorfeld informiert, sieht, dass die Variationen beim Sonnenschutz überraschend groß sind. Ein wichtiger Entscheidungspunkt ist etwa die Flexibilität. Hier tut es manchmal schon ein hochwertiger Sonnenschirm (gerade in den letzten Jahren sind spannende Designermodelle auf den Markt gekommen). Ein Sonnensegel lässt sich leicht einrichten und, je nach Modell, in allen möglichen Winkeln, Größen und Höhen aufhängen. Wer auf stabilen, langlebigen und hochwertigen Sonnenschutz Wert legt, für den bietet sich nach wie vor die Markise an. Hier ist etwa die Gelenkarm-Markise zu nennen, die durch ihre robuste Bauart besticht. In puncto Widerstandsfähigkeit wird sie allerdings von der Pergola-Markise übertroffen. Diese steht auf mindestens zwei zusätzlichen

Mit Schwung: gute Pergola-Markisen bieten hohe Windstabilität, exklusives Design und zuverlässigen Wetterschutz.



Fortsetzung auf Seite 82



Teppich



**STARK**

**QUALITÄT** seit über **45 JAHREN**

Betten • Matratzen • Boxspring • Gardinen • Sonnenschutz • Parkett • Laminat • Design-Planken



**P**  
120  
kostenlose  
Parkplätze



Poppenbütteler Bogen 94  
22399 Hamburg  
Tel.: 040-611 66 80  
www.teppich-stark.de

- Teppichboden & PVC
- Orient-Teppiche
- Designer Teppiche
- Teppich Wäsche
- Plisseé & Rollo
- Markisen
- Accessoires
- Kissen & Decken
- Kinderbetten
- Bettwäsche

**Eigene  
Montage Abteilung**

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

ROTER HAHN  
KACHELOFENBAUER

Alles **W**arme  
kommt von **o**ben

**Slimfocus**  
Die anspruchsvolle Kunst  
des Einfachen

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG  
Röthbargweg 2 · 22145 Braak (b. Hamburg) · Tel.: (040) 675 95 160 · info@vok-ag.de

[www.vok-ag.de](http://www.vok-ag.de)

Eine Unterglasmarkise sitzt perfekt, ist weniger anfällig für Windgeräusche und ist selbst besser vor Witterung geschützt.

Foto: Markilux



Fortsetzung von Seite 80

Pfosten und kann so auch stärkeren Windböen widerstehen. Die Stoffe der Markisen schützen übrigens nicht nur vor dem sichtbaren Licht. Je nach Material können sie bis zu 95 Prozent der UV-Strahlen abhalten. Natürlich ist auch das 21. Jahrhundert beim Sonnenschutz angekommen: Mittels allerlei smarten Funktionen erkennt die Markise Wetteränderungen und kann auch per Handy gesteuert werden. Wem all diese Optionen gerade zu viel waren, dem sei empfohlen, im Fachbetrieb seines Vertrauens vorbeizuschauen, um den eigenen, individuellen und langlebigen Sonnenschutz zu finden.



Foto: Flechtwerk

Mit einem Lamellendach aus Aluminium lässt sich je nach Bedarf der Lichteinfall regeln.



Foto: Soliday

Flexibel: Sonnensegel lassen sich in Größe, Neigung und Höhe besonders leicht variieren.



Foto: Dedon

Auch die guten alten Sonnenschirme gibt es in stylischen neuen Varianten.



# DRAUSSEN IST SCHÖNER...

Von der Beratung und Planung bis hin zur gebrauchsfertigen Endmontage inklusive Elektroanschluss - die zertifizierten Fachleute von **Markisen-Droste** bieten in punkto Sonnenschutzsysteme Service aus einer Hand. Der Meisterhandwerks- und Ausbildungsbetrieb mit Standorten in Sasel, Volksdorf und Eppendorf verfügt über vier Jahrzehnte Fachkompetenz. In den Bereichen Markisen, Rollläden, Jalousien, Insektenschutz, Flächenvorhängen, Plissees, Außenraffstores, Terrassen- und Vordächer, Sicht- und Sonnenschutz für den Innen- und Außenbereich ist Markisen-Droste kompetenter Ansprechpartner. Zum Serviceangebot zählen neben Reparaturen und Wartungen auch die Umrüstung von älteren Anlagen. Gern berät das Team Sie individuell zu Hause oder in einem der Schau-räume. Markisen Droste Sonnenschutzsysteme GmbH, Saseler Chaussee 111, Meiendorfer Mühlenweg 21, Eppendorfer Weg 260. Mehr Infos unter **Tel. 300 60 70** und auf **www.markisen-droste.de**.

**Die Stilllegung von Altanlagen droht!**

## Große Umweltaktion!

Sichern Sie sich bis zu **1.000€** Hark-Umweltprämie!

Jetzt Hark Kamine mit der patentierten **Verfahrenstechnik zur Abgasreinigung** einbauen!

Geprüfte Qualität  
**HARK  
ECO**  
Energieeffizient

Zukunftsorientierte  
Verbrennungstechnik  
mit integriertem  
**Keramik-  
Feinstaubfilter**

Bis  
ZU **40%**  
weniger Holz-  
verbrauch  
(im Vergleich zu herkömmlichen  
HARK-Feuerstätten)

**Besuchen Sie unsere Ausstellungen:**  
21075 Hamburg, Stader Straße 2-4  
25469 Halstenbek, Wohnmeile, Gärtnerstr. 130-140  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10.00-19.00 Uhr,  
Sa. 10.00-16.00 Uhr

HARK  
KAMINE

[www.hark.de](http://www.hark.de)

**Hark GmbH & Co. KG, Hochstraße 197 – 213, 47228 Duisburg**

**Jetzt GRATIS für Sie!** 180-seitiger Katalog u. Angebotsflyer mit Preisen  
auf [www.hark.de](http://www.hark.de) oder gebührenfrei unter (0800) 2 80 23 23.

Wintergärten | Terrassendächer | Glashäuser | Beschattungen | Windfänge  
Vordächer|Haustüren|Raffstore|Senkrechtscreens|Fenster|Rollläden|Insektenschutz|Markisen

Wir bauen nach Ihren Wünschen in  
**Kunststoff/Aluminium, Aluminium, Holz oder  
Holz-Aluminium**

45 Jahre  
GEWE Hamburg  
Schaugate  
Samstag & Sonntag  
2. + 3. September  
10-18 Uhr

Endspurt: 10% Jubiläumsrabatt sichern!

Bau- und Architekturbüro

Werksvertretung Hamburg  
seit 1972

Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg  
info@hatru.de  
[www.hatru.de](http://www.hatru.de) [www.gewe.com](http://www.gewe.com)  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 09:00 - 18:00 Uhr  
Sa 10:00 - 13:00 Uhr

# Balkon ganz neu

Herausspaziert! Wer einen Balkon sein Eigen nennt, kann sich glücklich schätzen. Immer noch müssen 43 Prozent aller Haushalte auf einen Balkon oder eine Terrasse verzichten. Baufirmen bieten jetzt einfache Verfahren für den nachträglichen Anbau.

Der Balkon gilt als beliebtestes Naherholungsgebiet, jederzeit erreichbar für kleine Pausen unter freiem Himmel. 57 Prozent der Haushalte in Deutschland besitzen einen Balkon oder eine Terrasse. Das begehrte Freiluftzimmer gilt rund 45 Prozent der Deutschen als wichtiges Kriterium bei der Wohnungssuche.

## Einfach: Balkonanbau auf Stützen

Für den nachträglichen Anbau eines Balkons haben Eigentümer verschiedene Möglichkeiten: Leicht realisierbar ist ein selbsttragender vorgestellter Balkonanbau auf Stützen. Er erfordert nur wenige Verankerungspunkte an der Fassade, was ihn von der Statik des Hauses unabhängig macht. Die Konstruktion ist schnell und vergleichsweise günstig umzusetzen. Ein stabiles und intaktes Mauerwerk ermöglicht auch eine freitragende Konstruktion mit an der Wand befestigten Trägern. Das macht Sinn, wenn sich der neue Balkon zum Beispiel über einer Hofeinfahrt befindet. Alternativ kann die Außenfläche auch in bereits vorhandene Hausnischen eingesetzt werden. Balkonanbauten sind aus Holz, Aluminium oder Stahl erhältlich.

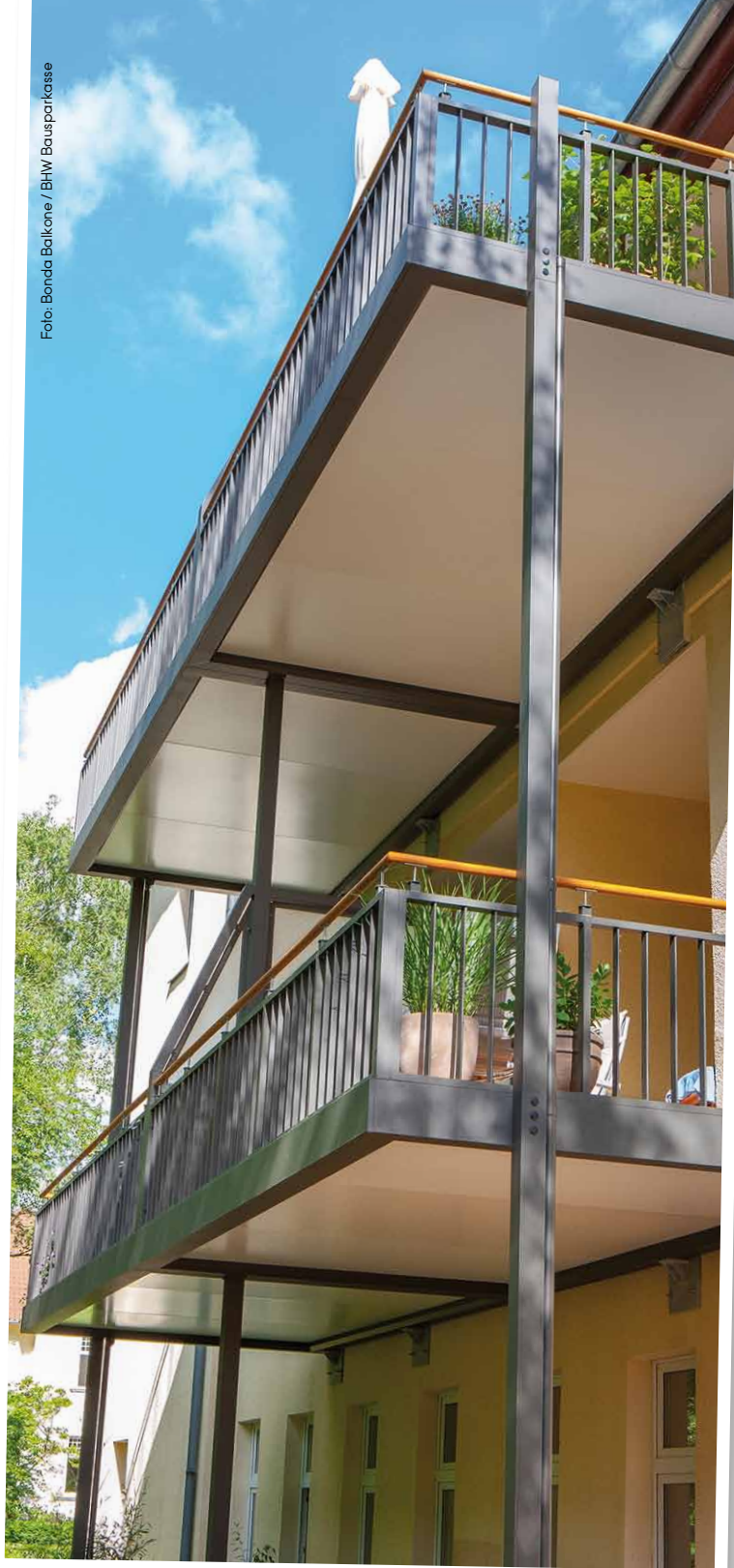
## Erheblicher Wertgewinn

Die Preise für einen Balkonanbau schwanken je nach Ausführung. Sie beginnen mit vorgefertigten Konstruktionen bei etwa 800 Euro pro Quadratmeter. Hinzu kommen Kosten für Montage und Balkontür. „Wohneigentümergeinschaften sollten einen Architekten mit einschlägigen Erfahrungen zurate ziehen“, empfiehlt Bernd Neuborn von der BHW Bausparkasse. Der Architekt berät Eigentümer, welche Konstruktion am besten zum Haus passt, holt die Baugenehmigungen ein und koordiniert die Anbaumaßnahmen. BHW Experte Neuborn: „Die Investition in einen Balkon lohnt sich auch aus finanzieller Sicht, denn mindestens 25 Prozent der Balkonfläche können zur Wohnfläche dazugerechnet werden.“ Entscheiden sich in Mehrfamilienhäusern alle Parteien für einen Anbau, lässt sich die Modernisierungsmaßnahme auch günstiger kalkulieren.

## Baurecht für Balkonanbau

Die baurechtlichen Vorschriften für einen Balkonanbau unterscheiden sich je nach Bundesland. Wird der Balkon als wichtiges Bauteil eingeschätzt, bedarf es in der Regel einer Genehmigung durch die Baubehörde; die Einschätzung, ob wichtig oder nicht, variiert. Um allen Risiken aus dem Weg zu gehen, sollte man sich daher frühzeitig vor Baubeginn bei der jeweiligen Baubehörde über das Landesbaurecht erkundigen. In jedem Fall müssen beim Balkonanbau die geltenden

Foto: Bonda Balkone / BHW Bausparkasse



Ein Balkon auf Stützen ist eine vergleichsweise kostengünstige und wenig umständliche Maßnahme.

Mindestabstände zu den Nachbarn eingehalten und der örtliche Bebauungsplan beachtet werden. Der Antrag an die Baubehörde umfasst folgende Dokumente: eine Beschreibung des Bauprojektes, einen vom Architekten oder der Baufirma unterschriebenen Bauplan, die statische Balkon-Berechnung und den amtlichen Lageplan. „Bei der nachträglichen Ausstattung mit Balkonen an Mehrfamilienhäusern gilt das WEG-Recht“, sagt Bernd Neuborn von der BHW Bausparkasse. „Optimal ist es, wenn alle Miteigentümer dieser Modernisierungs- und Ausbaumaßnahme zustimmen. Wollen nur einzelne Parteien einen Balkon anbauen, benötigen sie die schriftliche Erlaubnis der Wohneigentümer-Gemeinschaft.“ Lohn der Mühen: Die Wohnung gewinnt an Wert und man kann ganz entspannt den Zwischenurlaub auf Balkonen genießen!

# JA, DU BEKOMMST ES!

## So oder so!



Das **ALSTERTAL MAGAZIN** ist das einzige Magazin, das noch von Haustür zu Haustür verteilt wird. Und darauf sind wir stolz! Und: Wir sind es unseren vielen Inserenten schuldig.

Doch wenn auf Deinem Briefkasten „**Keine Werbung**“ steht? Dann liefern wir das Magazin **nicht**.

Doch für jene, die es trotzdem lesen möchten, haben wir eine Lösung! Oder für die, die im Urlaub sind!

Wir senden Dir gerne das ALSTERTAL MAGAZIN in Deinen „**elektronischen Briefkasten**“. Als Newsletter. Schon zwei Tage vor der Printausgabe.

Einfach **bestellen** unter **[www.magazine-fuer-hamburg.de/E-Paper](http://www.magazine-fuer-hamburg.de/E-Paper)**. Einfach auf das gewünschte Magazin klicken und ab geht die elektronische Post. Natürlich **kostenlos!**

Beste Magazine für die schönste Stadt ...



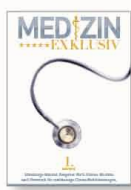
ALSTERTAL-MAGAZIN



ALSTER-MAGAZIN



HOME & LIFE



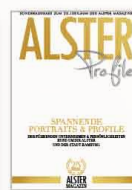
MEDIZIN EXKLUSIV



AEZ-MAGAZIN



HAMBURG WOMAN



ALSTER PROFILE

... von Hamburgs Marktführer im Bereich Premium-Freemags.

Wie darf man bei der Sanierung einen Altbau verändern, damit er seinen Bestandsschutz nicht verliert? Das ist nicht immer einfach zu ermitteln.

Foto: LBS



# Altbau richtig saniert

Eigentümer, die ein altes Gebäude sanieren, sollten darauf achten, dass sie ihren Anspruch auf Bestandsschutz nicht verlieren. Der Bestandsschutz ist ein rechtlicher Schutz für Gebäude gegenüber nachträglichen staatlichen Anforderungen. Auch dann, wenn ein Gebäude nicht mehr den **derzeitigen Bauvorschriften** entspricht.

**Formen des Bestandsschutzes:** Der passive Bestandsschutz garantiert das Recht, ein Gebäude im damals genehmigten Zustand zu unterhalten und zu nutzen – auch dann, wenn es nach den heute geltenden gesetzlichen Vorschriften so nicht mehr erbaut werden dürfte. Der sogenannte aktive oder überwirkende Bestandsschutz ermöglichte zudem Modernisierungen und Erweiterungen eines Gebäudes. Der aktive Bestandsschutz wird von der höchstrichterlichen Rechtsprechung nicht mehr anerkannt. Gebäude sind heute nur noch über den passiven Bestandsschutz geschützt.

**Passiver Bestandsschutz:** Eigentümer, die sich auf den passiven Bestandsschutz berufen, sollten einige Punkte beachten: Der Bestandsschutz umfasst zwar Reparaturen und Instandhaltungsarbeiten, jedoch keine Bestands- oder Funktionsänderungen sowie baulichen Erweiterungen oder einen Ersatzbau. Als Instandhaltung gilt das Wiederherstellen zerstörter oder schadhafter Bauteile und das Beseitigen von Mängeln und Schäden. Diese Maßnahmen müssen den bisherigen

Gebäudezustand im Wesentlichen unverändert lassen oder diesen wiederherstellen und erhalten. Wichtig ist, dass dabei die Identität des Bauwerks gewahrt bleibt. Das bedeutet, dass das Volumen nicht erweitert werden darf und die erforderlichen Instandhaltungsmaßnahmen nicht denen für einen Neubau gleichkommen dürfen. Diese Arbeiten dürfen also keine statische Neuberechnung erfordern.

**Ende des Bestandsschutzes:** Der Bestandsschutz bleibt nicht dauerhaft bestehen, sondern kann auch verfallen. Zum Beispiel, wenn das geschützte Gebäude nicht mehr vorhanden ist. Außerdem ist ein Gebäude nicht mehr bestandsgeschützt, wenn es bereits so verfallen ist, dass die Instandsetzungsarbeiten denen für einen Neubau nahezu gleichkommen würden. Werden moderne Materialien zur Wiederherstellung verwendet, die die Bausubstanz verändern, verfällt der Bestandsschutz ebenfalls. Ein weiterer Grund für das Ende des Bestandsschutzes liegt in der Nutzung. Etwa, weil die Anlage nicht mehr für den ursprünglich genehmigten Zweck genutzt wird.

# QUALITÄT SEIT ÜBER 30 JAHREN

# FÜR ALLES NASSE

# SIND WIR KLASSE



**Inhaber Carsten Peters,**  
Installateur und Heizungsbaumeister  
mit Zertifizierung für Flachdach sowie  
senioren- und behindertengerechte  
Installation:

“Unser Steltzer-Team steht Ihnen rund  
um die Uhr mit einem Notdienst und  
kompetenter Fachberatung zur Verfüg-  
ung.”

### **Unser Leistungsspektrum:**

#### **Bäder aus einer Hand:**

Installationen  
Maurer- und Fliesenarbeiten  
Elektro- und Lichttechnik  
Maler- und Tischlerarbeiten

#### **Energiesparheizungsanlagen:**

Installation kombinierter Solaranlagen zur  
Heizungsunterstützung und Brauchwasser-  
erwärmung.

#### **Kundendienst:**

Sanitär - Wartung von Gas- und Öl-  
heizungsanlagen - Brennwerttechnik -  
Pumpentechnik / Hebeanlagen -  
Verstopfungen

#### **Arbeiten rund ums Dach:**

Flachdachsaniierungen  
Schornsteinverkleidungen  
Regenrinnen und vieles mehr.

Rufen Sie uns an, wir helfen gern.  
Immer!



**STELTZER Sanitär**  
Inh. Carsten Peters

22339 Hamburg

Tel.: (040) 538 43 00

Fax: (040) 538 75 04

e-mail: [shk@steltzer-sanitaer.de](mailto:shk@steltzer-sanitaer.de)

[www.steltzer-sanitaer.de](http://www.steltzer-sanitaer.de)

 **JUNKERS**  
Bosch Gruppe

**Werterhaltung anstatt Neukauf.**  
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52  
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

**Badezimmersanierung mit Wohlfühleffekt!**

Lassen Sie Ihr Badezimmer in neuem Glanz erstrahlen. Wir informieren Sie am **14. September 2017** ab 18 Uhr über faszinierende Möglichkeiten: von der Fliese, über die Einrichtung bis zur Beleuchtung und dem Einbau von Unterhaltungselektronik.

Sichern Sie sich Ihren Platz unter:  
**040 / 533 233 22**

Weitere Informationen unter:  
Tel.: 040 / 533 233 22

Oehleckerring 4  
22419 Hamburg  
www.august-kahl.de

**AUGUSTKAHL**  
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

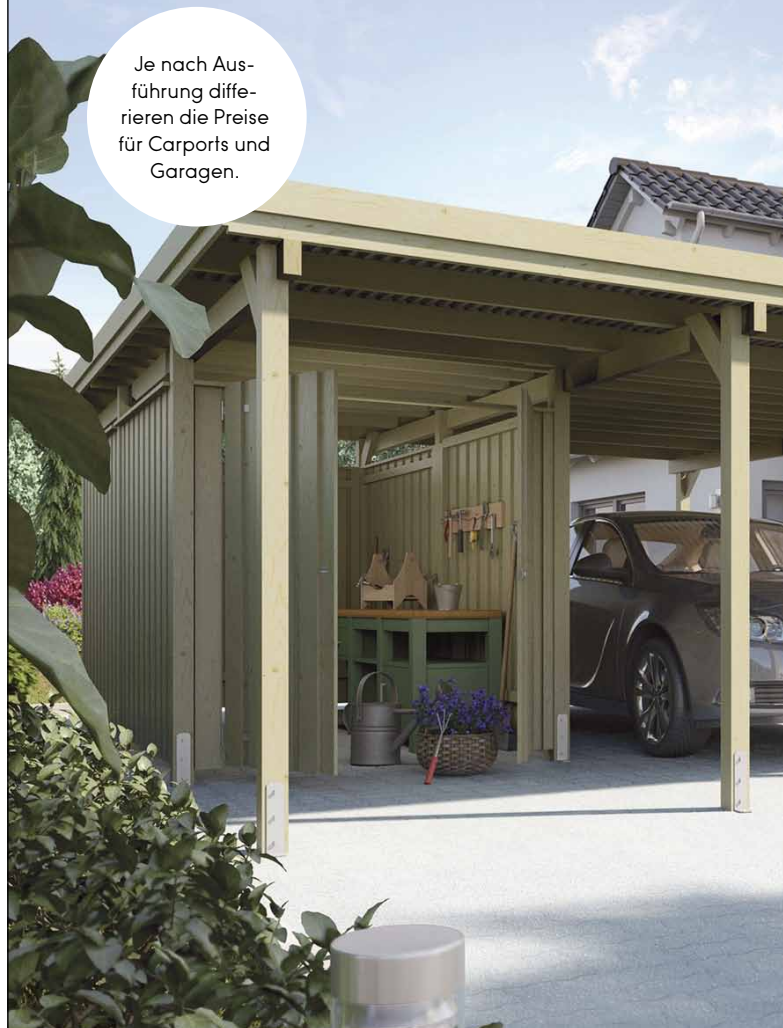


Fenster und Haustüren, Innentüren  
Sicherheitsumrüstungen  
Reparaturen  
Rollläden  
Beratung und Service

An der Alsterschleife 2  
22399 Hamburg  
info@abc-bauelemente.com  
www.abc-bauelemente.com

**ABC**  
Bauelemente  
GmbH

Telefon: 040 - 602 33 74



Je nach Ausführung differieren die Preise für Carports und Garagen.

# Carport oder

Rund 45 Millionen meist private Pkws fahren in Deutschland. Ihre Besitzer wünschen sich einen **geschützten Stellplatz für ihr Auto**. Der Bau von Garage oder Carport steigert auch den Wert einer Immobilie.

Schaut man nur auf den Preis, haben Carports die Nase vorn: Mit Kosten ab 500 Euro im Selbstbau sind sie um rund 2.000 Euro billiger als Fertiggaragen. Doch preisgünstig ist ein Bau zum Schutz des Autos nur, wenn er lange hält und den Witterungseinflüssen zuverlässig trotz. „Sowohl Carports als auch Garagen bieten ausreichend Schutz vor Sonne und Niederschlag. Aber die Garage punktet durch mehr Funktion und einen Rundumschutz, der auch harten Frost abhält“, so Bernd Neuborn von der BHW Bausparkasse. Für Versicherungen fällt zudem die höhere Sicherheit gegen Vandalismus und Diebstahl ins Gewicht. Der „Garagenrabatt“, der auch für Carports gilt, kann sich auf bis zu fünf Prozent belaufen. In die Gesamtrechnung fließen neben den Baukosten aber auch Öko-Aspekte ein. Fakt ist, dass Carports mehr Fläche für Outdoor-Vergnügen bieten und auch bezüglich der Bodenversiegelung Vorteile besitzen. „Mit Dachbegrünung oder einem Solardach können Hausbesitzer ihre Garage oder den Carport deutlich aufwerten und auch staatliche Förderung kassieren“, betont Neuborn. Je nach Bundesland muss vor dem Bau eine Genehmigung eingeholt werden.

Je nach Ausführung differieren die Anschaffungskosten für einen Carport oder eine Garage. Am Fundament sollte jedoch in





Foto: Weka Holzbau / BHW Bausparkasse

# Garage?

gar keinem Fall gespart werden. Die Kosten beginnen sowohl beim Carport- wie auch beim Garagenbau mit circa 600 Euro. Die Materialien der Baukonstruktion von Carport und Garage sind ausschlaggebend für den Preis. Ein Carport aus Aluminium ist zwar in der Regel teurer als eine günstige Konstruktion aus Holz, jedoch kann der Preis bei hochwertigen Hölzern auch den eines Aluminium-Carports übersteigen. Ein weiterer Preisfaktor ist die Konstruktionsform. Innovatives Design schlägt sich oft im Preis nieder. Eine unverputzte Blechgarage, Marke Eigenbau ohne Fundament, ist schon ab 900 Euro erhältlich. Die Kosten einer Garage aus Holz liegen zwischen 1.600 Euro und 3.000 Euro.

Sowohl Carports als auch Garagen können neben der reinen Schutzfunktion durch zusätzliche Nutzung punkten. Eine Begrünung des Dachs oder der Seitenelemente verbessert die Ökobilanz des Grundstücks. Der Stellplatz lässt sich alternativ auch als Stromlieferant nutzen, indem man das Dach als Träger für eine Photovoltaikanlage verwendet. Ein Solar-Carport ist ab 4.000 Euro erhältlich. Wird der daraus gewonnene Strom ins Stromnetz eingespeist, können attraktive Vergünstigungen entstehen. So können Halter von Elektroautos beispielsweise hier ihre Tankstelle installieren. Eine Garage bietet zusätzlich die Möglichkeit einer Unterkellerung oder der Einrichtung eines Regenwasserspeichers. Allerdings gilt es mit geeigneten Maßnahmen zu verhindern, dass eine mangelnde Lüftung Rost- und Schimmelbildung nach sich zieht. Solche Vorkehrungen erhöhen den Preis. Bis zu 30.000 Euro und mehr kann eine unterkellerte Garage je nach Ausführung kosten. Auch als Luxusversion bleibt ein Carport die kostengünstigere Variante. Selbst mit großzügigen Ergänzungen überschreitet man nur selten die Preisgrenze von 15.000 Euro.

**Außer diesen...**



**Hamburg – Tor zur Welt**  
 ...automatisieren wir alle Garagen- und Grundstückstore, funkfernbedienbar. Lieferung von Toren aller Art.  
 Montagen • Reparaturen • Wartungen und Notdienst.  
 Sonderantriebe für andere Bauelemente.  
 Planung und Erstellung kompletter Toranlagen.  
 Elektrisch und handbetätigte Schranken für Parkplätze.

**hewimatic® Tor- und Antriebstechnik**  
 seit über 50 Jahren Hamburgs ältestes Spezialunternehmen  
 Ilenwisch 35 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 601 57 57 • www.hewimatic.de

info@hewimatic.de

[www.pruns-harms.de](http://www.pruns-harms.de)

**Ihr Wunschbad von uns:**



**Die 5 Sterne GARANTIE**

- ★ Planung + Beratung Individuell und persönlich
- ★ Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

**PRUNS HARMS**  
 BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

**Notdienst 0172 400 40 74**

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek  
 Telefon 040/605 50 206



**JETZT AUCH GRÜNDACH FÖRDERUNG!**

## WIR FÖRDERN IHRE ENERGIEWENDE

Zur energetischen Modernisierung von Gebäuden, Effizienzsteigerung der Anlagentechnik oder für den Einsatz erneuerbarer Energien hält die IFB Hamburg Förderprogramme bereit.

**SPRECHEN SIE UNS AN:**  
 Tel. 040 / 24846-0  
[www.ifbhh.de](http://www.ifbhh.de)

**IFB HAMBURG**  
 Hamburgische Investitions- und Förderbank

WIR FÖRDERN HAMBURGS ZUKUNFT



**DRÄGERT**  
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb  
in Poppenbüttel  
Kundendienst:  
**Tel.: 040/606 16 60**  
buero@draegert.de  
www.draegert.de



Bad Heizung  
Sanitär Dach Solar

**GLASEREI IM ALSTERTAL**  
B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden

Wir bieten mehr als **GLAS**

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
glaserei-im-alstertal@t-online.de

**Verkauf Planung Ausführung**

Ihr **TRAUMBAD** ist unser Anspruch!

*Bäderbude*

Exklusive Badmöbel von:  
**casabath**

Nur bei uns!



**040 - 43 46 46**  
**info@baederbude.de**  
**www.baederbude.de**

**Maria-Louisen-Str. 6, Hamburg**

Die Eigentü-  
mergemein-  
schaft muss  
baulichen  
Maßnahmen  
zustimmen,  
doch es gibt  
Ausnahmen



# WANN EIGENTÜMER ZUSTIMMEN MÜSSEN

**Bauliche Veränderungen** führen in **Wohneigentümergeinschaften** häufig zum Streit. In der Regel müssen alle Eigentümer zustimmen – doch es gibt Ausnahmen. Was auf Wohnungseigentümer zukommen kann, erläutert Schwäbisch Hall-Rechtsexperte Stefan Bernhardt mit Blick auf zwei jüngst vor Gericht entschiedene Streiffälle.

**E**in Eigentümer wollte seine zwei nebeneinanderliegenden Eigentumswohnungen miteinander verbinden. Dazu musste er eine Mauer durchbrechen und eine Verbindungstür einbauen. Da die Mauer zwischen beiden Wohnungen zum Gemeinschaftseigentum gehört, mussten die anderen Wohnungseigentümer dieser Baumaßnahme zustimmen. Weil sie nachteilige Auswirkungen auf Statik und Brandschutz sowie mögliche Setzrisse befürchteten, stimmten sie dagegen. Zudem beriefen sie sich auf die Teilungserklärung: Die darin festgeschriebene Abgeschlossenheit der beiden Wohnungen würde durch die Tür aufgehoben.

Der Eigentümer der beiden Wohnungen klagte und bekam vor dem Amtsgericht Karlsruhe Recht (Az. 9 C 299/14). Ein Gutachten stellte fest, dass mit den befürchteten Setzrisen nicht zu rechnen sei. Auch die Standsicherheit des Gebäudes und der Brandschutz würden durch die baulichen Maßnahmen nicht



Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

## HÖRMANN

**Garagentore u. Hauseingangstüren**




- die meistgekauften Garagentore Europas
- Maßanfertigung aus Stahl, Holz oder Aluminium
- mit Nebentüren, Antrieb und Funksteuerung
- Feuerschutztüren aus Holz
- kompl. Montage / Wartung



**HANSABAUSTAHL**  
BAUELEMENTE - MOBILE RÄUME

40 Jahre

Tel. 040 / 733 60 7-0  
Fax 040 / 733 60 722  
Porgespering 12  
22113 Hamburg  
[www.hansabaustahl.de](http://www.hansabaustahl.de)



Markisen und Sicherheitsrollläden von Andre Atzert - aus eigener Produktion -

Einbruchzeit kommt, seien Sie jetzt bereit mit Sicherheitsrollläden!

Einbruchrate ist um 22% gestiegen

**Atzert** Rollläden, Markisen, Sonnenschutz

[www.rolladenatzert.de](http://www.rolladenatzert.de)  
Ahrensburger Str. 66  
Tel.: 040 / 68 91 36 16  
Fax: 040 / 68 91 34 27



ROLLÄDEN MARKISEN ROLLTORE Seit 1865

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen  
Scheren- u. Rollgitter  
Vordächer  
Motorisierungen  
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
22047 HH-Wandsbek

[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung

beeinträchtigt. Nur die Abgeschlossenheit der Wohnungen werde durch die Türöffnung tatsächlich aufgehoben – dies stelle für die übrigen Mitglieder der Eigentümergemeinschaft aber keinen Nachteil dar, so die Richter.

Über Mehrheitsbeschluss hinweggesetzt: Ganz anders lag ein Fall vor dem Amtsgericht München (Az. 483 C 2225/14 WEG). Die Eigentümer einer Erdgeschosswohnung wollten auf dem Rasen davor ein Gartenhäuschen errichten und stellten in der Eigentümerversammlung einen entsprechenden Antrag. Obwohl dieser von den übrigen Eigentümern abgelehnt wurde, stellte das Ehepaar ein zwei Meter hohes Gerätehaus samt mobiler Holzterrasse in den Garten.

Von dem Anblick fühlte sich ein Eigentümer im ersten Stock der Wohnanlage so gestört, dass er erfolgreich klagte. Mit ihrer eigenmächtigen baulichen Veränderung, so die Münchner Richter, habe das beklagte Ehepaar seine Pflichten als Wohnungseigentümer verletzt. Gartenhaus und Terrasse veränderten das Erscheinungsbild des Gemeinschaftseigentums. Dafür bedürfe es aber eines Beschlusses der Eigentümerversammlung. Obwohl das Gartenstück ihre Sondernutzungsfläche sei, hätten die Eigentümer bei einer so erheblichen Veränderung kein entsprechendes Sondernutzungsrecht.

„In jedem Fall muss sich eine Eigentümergemeinschaft untereinander mehrheitlich auf Maßnahmen einigen“, kommentiert Schwäbisch Hall-Rechtsexperte Stefan Bernhardt. Die so gefassten Beschlüsse mögen nicht immer jedem einzelnen Wohnungseigentümer gefallen, doch sollte man vor dem Gang zum Anwalt immer auch bedenken: „Sein vermeintliches oder tatsächliches Recht kann man unter Umständen vor Gericht erstreiten – gute Nachbarschaft mit Sicherheit nicht“, rät Bernhardt.

Ihr Spezialist fürs Traumbad.

Das Qualitätsbad aus einer Hand.





Niewisch 2  
22848 Norderstedt  
Tel 040 528 28 68  
[www.jensgottschalk.de](http://www.jensgottschalk.de)



**JENS GOTTSCHALK** GmbH

**Jubiläum!**

45 Jahre GEWE Hamburg

**Schautage**

2.+3. September,

10-18 Uhr

# WERT DURCH WINTERGARTEN



Der eigene Wintergarten ist nicht nur gemütlich, er trägt auch zur Wertsteigerung für Immobilien bei!

Gerade in unserer Klimazone ist der Anbau eines Wintergartens prädestiniert für die Wertsteigerung von Immobilien. Doch gerade beim Wintergartenbau sind Beratung und Planung ebenso wie ein hoher Qualitätsstandard in der Ausführung und handwerklicher Sachverstand gefragt. Nicht umsonst ist Wintergartenbau Vertrauenssache! Die Firma GEWE ist seit 1964 Experte im Wintergartenbau. Mit der GEWE Werksniederlassung Hamburg, seit 1972 vertreten durch Hans Trumpa und das **HATRU Bau- und Architekturbüro** in Hamburg Poppenbüttel, haben alle Interessierten im norddeutschen Raum einen kompetenten Ansprechpartner in Sachen Wintergartenbau. Zusätzlich berät das Team um Hans Trumpa mit seinen Architekten in allen Belangen rund um An- und Umbauten sowie Altbausanierung. Der Kunde wird fachkundig von der Planung bis zur Realisierung der Projekte begleitet. Die HATRU Bau- & Architekturbüro ist Mitglied im Bundesverband Wintergarten und hat mit dem Wintergartenhersteller GEWE in Minden Westfalen einen starken Partner an der Seite. In der hauseigenen Ausstellung und dem Planungsbüro im Poppenbütteler Weg 185 können Interessenten sich Mo- bis Fr von 09:00 bis 18:00 Uhr und samstags von 10:00 bis 13:00 Uhr informieren und beraten lassen. Selbstverständlich stehen die Mitarbeiter auch außerhalb dieser Zeiten nach Vereinbarung zu einem Gespräch zur Verfügung. Zum aktuellen Jubiläum – 45 Jahre GEWE Werksvertretung Hamburg – feiert das Unternehmen mit Schautagen am 2. und 3. September von 10-18 Uhr. Hier können sich Interessierte inspirieren lassen, mit den HATRU-Experten die eigene Wohlfühlloase planen und sich sogar einen **Jubiläumrabatt von 10%** sichern! Mehr Informationen unter **Tel.: 600 974 32** und auf **www.hatru.de**



**HORST SÖHL**

**Wir verwirklichen Ihre Träume...**

**Rolläden  
Terrassendächer  
Markisen**

Mitglied im Bundesverband  
Rollläden und Sonnenschutz e.V. 

**Wohldorfer Damm 12  
22395 Hamburg-Bergstedt  
Telefon (0 40) 6 43 10 01  
info@soehl.net • www.soehl.net**

## STEUERVORTEIL DURCH DENKMAL

Wer eine Immobilie unter Denkmalschutz hat, darf Sanierungskosten steuerlich absetzen!



Besitzer eines denkmalgeschützten Gebäudes können bei einer Sanierung auf staatliche Unterstützung zählen. Die sogenannte „Absetzung für Abnutzung“ – auch Denkmal-AfA genannt – fördert den Erhalt schützenswerter Immobilien. Eigentümer haben die Möglichkeit, die Sanierungskosten über mehrere Jahre verteilt steuerlich abzusetzen. Wer sein Denkmal selbst bewohnt, darf über zehn Jahre insgesamt 90 Prozent dieser Ausgaben bei der

Einkommensteuer geltend machen, Kapitalanleger verteilt über zwölf Jahre sogar 100 Prozent. Eigentümer sollten dabei immer im Blick behalten, dass sie bei Renovierungen und Umbauten nicht so frei agieren können, wie ohne Denkmalschutz. Denn es dürfen nur die Kosten geltend gemacht werden, die laut Gesetz der Erhaltung und sinnvollen Nutzung als Baudenkmal dienen. Absetzbar sind etwa der Einbau neuer Fenster oder einer Heizung sowie Dach- und Fassadensanierungen. Anbauten, Außenanlagen oder Garagen zählen beispielsweise nicht dazu.



## Schlosserei - Metallbau

Alufenster & -Türen • Kunststofffenster & -Türen  
Aluminium-Fassaden • Edelstahlverarbeitung  
Wintergärten • Geländer • Blechverarbeitung

M. KUMMERFELD  INH. A. HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92  
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de




**Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen**  
**Mende & Landes**  
Dachdeckermeister  
Bedachung – Fassade  
**Bauklempnerei  
Reparaturen**


Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38




  
 Seit 1965  
in Hummelsbüttel  
**Achim Meier**  
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg  
Tel.: 040-538 34 16  
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0170/247 25 17  
E-Mail: technik@ameier-bau.de

## Türevielfalt, die begeistert!



Bei uns finden Sie  
Ihre passende Tür!



- Lacktüren
- Echtholztüren
- Dekortüren
- Glastüren
- Schiebetüren

**Böden • Türen • Fenster • Sauna • Garten • Bauen mit Holz**

**Qualität & Service vom Holzfachhandel**

HolzLand H. Wulf GmbH  
Bahnhofstraße 19  
22926 Ahrensburg

Tel. 0 41 02/4 55 50  
www.holzlandwulf.de



# ZWEI MITTEL GEGEN VERSTOPFUNG!

Wenn der Abfluss dicht ist, nehmen einige die chemische Keule. Tun Sie das nicht! Schonen Sie die Umwelt und rufen Sie uns. Wir kommen auch für Kleinigkeiten.



**MACKENS + SOHN** GMBH  
KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50  
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

# MODE UND KLÖNSCHNACK

„Geschenke – Mode & Golfpräsente“ lautet das Motto von Hella Dreyer in ihrem liebevoll eingerichteten Geschäft **Annabell's** in der Poppenbüttler Hauptstraße 14. Dort bietet die Inhaberin entsprechend schöne Mode und ausgefallene Präsente an, natürlich nicht nur für Golfer, beispielsweise auch selbstgemachte Pralinen oder exklusive Wohnaccessoires. Neben einem hochwertigem Produktangebot ist Hella Dreyer aber noch etwas wichtig: Zeit für die Kunden. Deswegen ist ein entspannter Klönschnack bei Tee oder Kaffee keine Seltenheit! „Alle sollen sich wohlfühlen, denn für mich ist mein Laden wie ein Hobby, er macht mir einfach viel Freude“, erklärt Hella Dreyer. Mehr Infos gibt es unter **Tel. 040 876 00 234** und auf **annabell-s.de**.

Sorgt für eine schöne und persönliche Atmosphäre im Annabell's: Inhaberin Helga Dreyer.



Das ist er – der neueste Geldautomat der Sparkasse Holstein! Er steht im AEZ im 1. UG (Eingang West/Nähe REWE).

## NEUER GELDAUTOMAT IM AEZ

Weiter auf Expansionskurs befindet sich die **Sparkasse Holstein** in Hamburg: Mittlerweile ist das Geldinstitut „von der Ostsee“ in der Metropole mit sechs Personenfilialen und drei SB-Standorten vertreten. Mit ihrem neuen Geldautomaten im AEZ hat die Sparkasse Holstein nun ihr Servicenetz weiter ausgebaut und bietet an einem hochattraktiven Standort ihren Kunden und der Bevölkerung die Möglichkeit, sich mit Bargeld zu versorgen. Dazu Andreas Metzler, Leiter Vermögensmanagement, und Daniela Buschmann, Leiterin der Filiale Sasel: „Wir freuen uns über die Erweiterung unseres Angebotes in Hamburg und **laden alle Hamburgerinnen und Hamburger zur offiziellen Eröffnung des Geldautomaten am Samstag, 02. September 2017 von 10 bis 20 Uhr, ein!**“

Neben dem Geldautomaten ist die „maritime“ Sparkasse im Alstertal mit den Personenstandorten Sasel (Stadtbahnstraße 4) und Volksdorf (Weiße Rose 19) vertreten. Alle Standorte und mehr Infos: **sparkasse-holstein.de**

## Begleitung im ersten Lebensjahr

Nie wieder lernt ein Kind so viel in so kurzer Zeit wie im ersten Lebensjahr. Mit dieser immensen Verantwortung kommen bei Eltern viele Fragen und Unsicherheiten auf. Unterstützung und Antworten bietet die **Evangelische Familienbildung** in Poppenbüttel und Bergstedt mit ihren **DELFI®-Kursen**. DELFI® steht für denken, entwickeln, lieben, fühlen und individuell. Im geschützten Rahmen einer kleinen Gruppe können die Eltern ihr Kind spielerisch unterstützen, eigene Beobachtungen schärfen und lernen, auf ihre Gefühle zu vertrauen. Speziell ausgebildete Kursleiterinnen stehen mit Tipps und Anregungen zur Verfügung. Da es sich um ein gruppenpädagogisches Präventionskonzept handelt, beteiligen sich einige Krankenkassen an den Kosten. Ein Einstieg in die Kurse ist jederzeit möglich. Weitere Infos unter **Tel. 6022110** oder auf **fbs-poppenbuettel.de**.





dahlercompany.com

### 3. HAMBURGER HOCKEY DAYS

Bei den diesjährigen von **DAHLER & COMPANY Alstertal** unterstützten **Hamburger Hockey-Days** gaben Trainer und NationalspielerInnen ihr Wissen an über 200 Kinder im Alter von 6 bis 16 Jahren weiter. Das Besondere dabei: die meisten von ihnen hatten zuvor noch nie einen Hockeyschläger in der Hand! Sie kamen aus allen Stadtteilen Hamburgs und zwei Flüchtlings-Unterkünften, um den Sport kennen zu lernen. Die Kids und Jugendlichen, die schon Hockey spielen konnten, hatten die Möglichkeit, auf einem speziellen Parcours ihr DHB-Abzeichen zu machen. Als krönenden Abschluss der beiden Tage erhielt jeder Hockeyschläger einen neuen Hockeyschläger. Zudem gab es eine Verlosung, bei der alle Kinder hockeymäßige Präsente erhielten. „Unser Ziel ist es, den Kindern Spaß und Freude am Hockey zu vermitteln. Wenn ich sehe, wie viele Kinder mit einem Lachen auf dem Platz standen, dann haben wir unser Ziel erreicht“, erklärt Mäggi Lübbersmeyer, Organisatorin der Hockey-Days.



200 Kinder nutzen die Chance beim Schnupper-Hockey auf der Anlage des SC Victoria den Sport kennen zu lernen oder sich zu verbessern!



## Wieder Hütt'n Gaudi auf Treudelberg!

Noch bis zum 1. Oktober gibt es wieder ein zünftiges Highlight im **Steigenberger Hotel Treudelberg**, Lemsahler Landstraße 45: die **bayerische Berghütte**. Sie lädt zu gemütlichen Stunden mit alpenländischen Spezialitäten wie Zwiebelrostbraten mit Käsespätzle in uriger Atmosphäre ein. Und immer sonntags gibt es von 11 bis 14 Uhr ein leckeres Frühschoppen-Buffer für 14,90 Euro mit Weißwurst, Brezel, Obazden und Kaiserschmarrn mit Zwetschgenkompott. Es wird aber nicht nur Kulinarisches geboten, sondern auch Musikalisches: so spielt eine Liveband am 19.9. von 19-22 Uhr. Eintritt 15 Euro inkl. Willkommenschmankerl und 0,5l Bier. Die großzügige Hütte mit Terrasse eignet sich aber auch perfekt für Familien- oder Firmenfeier! Was alles möglich ist, erklärt gerne die Bankettabteilung unter **Tel. 040 60822-8840**. Mehr Infos und alle Termine auf **treudelberg.com**.



treudelberg.com

Das Treudelberg Team sorgt in der bayerischen Hütte für zünftige Unterhaltung, stilecht in Dirndl und Lederhose!

Es gibt Eröffnungsspecials im größten Audi Gebrauchtwagen Standort im Norden.



## EINE WOCHE LANG FEIERN!

10.000 Werksdienstwagen der Audi AG im sofortigen Zugriff, 100 Vorführwagen, stets 500 Audi Gebrauchtwagen vor Ort auf 18.000 qm Fläche, davon 800 qm Showroom und 800 qm modernster Werkstattbereich: Das sind die beeindruckenden Zahlen des neuen **Audi Gebrauchtwagen** Standortes am Nedderfeld 2-14. Das wird mit einer Eröffnungswoche vom 1.-8. September von jeweils 9 bis 19 Uhr gefeiert! „Unsere Besucher erwarten einmalige Aktionsangebote mit modellübergreifenden 0,99 % Sonderzins-Finanzierungen und den Audi A1 schon ab 12.000 Euro. Auf ausgewählte Modelle gibt es unsere Wartungs- und Inspektionspakete für 24 Monate geschenkt und der TÜV Nord sorgt für zuverlässige Bewertungen von Kunden-Fahrzeugen – für unsere Besucher selbstverständlich kostenlos und unverbindlich“, erklärt Jürgen Deforth, GF des Audi Zentrum Hamburgs. Mehr Infos: **Tel. 54 800 300** und auf **audi-gebrauchtwagen-hamburg.de**



audi-gebrauchtwagen-hamburg.de



**Sylt ist bei jedem Wetter schön...**  
**Gut ausgestattete Appartements:**  
**Westerland, Wenningstedt**  
 Appartement-Brüning, Inh. Bärbel Lundershausen  
 Tel.: 0 46 51/ 58 58 • [www.appartement-bruenig.de](http://www.appartement-bruenig.de) • Fax: 0 46 51/ 58 59

**LANDGESTÜT TRAVENTHAL**  
**Antik & Trödel**  
**FLOHMARKT**  
**1. Oktober**  
 !!!Schnäppchenjagd auf dem Lande!!!  
 „Dinnen und Draußen mit Livemusik“  
 23795 Traventhal (bei SE) • [www.landgestuet-traventhal.de](http://www.landgestuet-traventhal.de)  
**HISTORISCHER HENGSTSAAL**

**1a REINIGUNG**  
 Textilpflege  
**maximum**  
 Hemden: vorgeformt & handgebügelt  
 kein Stück gepresst  
 auch gelegt, wie Sie es wünschen  
 Betten - Spezial - Pflege:  
 herrliche Frische  
**Erdkampsweg 18 / Ecke**  
 Hummelsbütteler Landstraße  
 HH-Fuhlsbüttel  
 Tel.: 040/500 11 27

**Mallorca-Urlaub in Cala Santanyi,**  
 gepfl. FeWo, strandnah, 2 Schlafz.  
 gr. Terr. div. Extras, **0172 5122 722**

**Heißmangel - Wäscherei**  
 für Wäsche jeder Art  
**Langenhorn, Krohnstieg 82**  
 Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

**Mitarbeiter/ in**  
**Telefonmarketing**  
 Profi und/ oder Quereinsteiger  
 VZ oder flexible TZ  
[www.kreativ-marketing.de](http://www.kreativ-marketing.de)  
 (Poppenbüttel) **040 2000 4994**

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen  
**Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-**  
**und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

**Stellenanzeige**  
**Gärtner oder Gartenhelfer,**  
 handwerklich geschickt,  
 für unsere Objekte in Sasel  
 und Volksdorf gesucht.  
 Pkw und gültiger  
 Führerschein sind von Vorteil.  
 Art und Umfang der Arbeiten  
 nach Absprache.  
 Tel. 603 10 77  
[hausverwaltung-hamburg@web.de](mailto:hausverwaltung-hamburg@web.de)

**Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie**  
  
**Lernwerk**  
 — ALSTERTAL —  
 Tel. 64 42 30 77

**LANDGESTÜT TRAVENTHAL**  
**GROSSER**  
**Landmarkt**  
 MIT PFERDE-SCHAU  
 SHOW-EINLAGEN  
 !!Zorro kommt!!  
**16. + 17. September**  
 23795 Traventhal (bei SE) • [www.landgestuet-traventhal.de](http://www.landgestuet-traventhal.de)  
**HISTORISCHER HENGSTSAAL**

Neues **Taylormade-Golfbag** zu verkaufen. Modell Flex Tech Life in schwarz. Für Trolley und zum Tragen. 150 € Sonderpreis. Tel. 0178 698 75 70

**Große Auswahl für Baby und Kleinkind.** Ladengeschäft: Mittelsr. 62, 22851 Norderstedt, Parkplatz Glashütter Markt, Tel.: **60 92 91 36** oder [www.babyfon.de](http://www.babyfon.de)

**Defekte PCs zum Ausschleichen** ohne Festplatte abzugeben. Tel: **040 538 9300**

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns auch per E-Mail schicken:  
**w.wagner@alster-net.de**  
 Hinweis: Leider können aufgrund der Vielzahl der Eingänge nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

**Wir suchen:**

# Mediaberater/in

**Wir wachsen weiter**  
 und suchen für unser Vermarktungsteam eine/n  
 Mediaberater/in in Festanstellung (oder als Freie/r  
 Handelsvertreter/in).

Gefragt sind Engagement, Verkaufstalent und relevante Vorerfahrungen. Wir bieten Ihnen als Hamburgs Marktführer erstklassige Print-Produkte, die mehr als 25 Jahre erfolgreich im Markt sind, Weiterbildung nach persönlichem Wissensstand und natürlich ein gutes Team!



Bewerbungen bitte an:  
 Magazin-Verlag Hamburg GmbH • Wolfgang E. Buss  
 Barkhausenweg 11 • 22339 Hamburg  
 Telefon: 040 538 9 300 • [w.buss@alster-net.de](mailto:w.buss@alster-net.de)  
 Infos unter: [www.magazine-fuer-hamburg.de/jobs](http://www.magazine-fuer-hamburg.de/jobs)

## IMPRESSUM

**Verlagszentrale:**  
 040 / 538 9 30-0  
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr

**Buchhaltung:**  
 040 / 538 9 30-13  
 Mo.- Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

**Redaktion:**  
 040 / 538 9 30-46  
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

**Verteilung/Vertrieb**  
 040 / 538 34 52

**E-Mail:**  
[redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de)  
[anzeigen@alster-net.de](mailto:anzeigen@alster-net.de)

**Internet:**  
[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

**Fax:** 040 / 538 9 30 11

**ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN, HAMBURG WOMAN, ALSTER PROFILE, MEDIZIN EXKLUSIV, HOME & LIFE, AEZ-INSIDE**

**ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:**  
 Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel), Tel. 538 930-55;  
 Petra Boness (Hamburg), Tel. 538 930-33;  
 Jutta Brandes (AEZ), Tel. 538 930-50;  
 Gabriele Gödicke (Eppendorf), Tel. 538 930-53;  
 Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0;  
 Mia Heubel (Hamburg), Tel. 538 930-71;  
 Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67;  
 Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538 930-17;  
 Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52;  
 Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14;  
 Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51;  
 Boris Scheffler Tel. 538 930-18;  
 Barbara Suhr (Makler/Immobilienwirtschaft), Tel. 538 930-54;  
 Helmut Wegner (Reise + Tourismus), Tel. 538 930-12

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;  
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P) **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stellv. Chefredakteur:** Christian Luscher | **Redaktion:** Corinna Dreessen, Katrin Goehermann, Wolfgang Wagner  
**Produktion/Anz.-Disponentin:** Carmen Garrot, Birgit Schumann | **Buchhaltung:** Carmen Garrot  
**Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczmal, Susanne Kaps, David Nagel, Carolin Weßling  
**Titelgestaltung:** René Kriese | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack  
**Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel  
**Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb,  
 © 2017 Magazin Verlag Hamburg.  
 Das Alster-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte verteilt und liegt zusätzlich in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit.

**Das nächste Alstertal-Magazin**  
 erscheint am **29.09.2017**



Foto: Audi



Audi setzt Virtual Reality in vielen Unternehmensbereichen ein.

# VIRTUELLES TRAINING

Das Trainingscenter der Zukunft passt in einen Koffer: Ein Computer, eine Virtual-Reality-Brille und zwei Controller bilden die Ausrüstung für das neue interaktive Lernprogramm der Audi-Verpackungslogistik. Damit trainieren die Mitarbeiter auf spielerische Weise den Verpackungsprozess in der CKD-Logistik (Completely Knocked Down). Die Übungen sind wie ein Videospiel gestaltet, das Equipment ist schnell und einfach an jedem beliebigen Ort aufgebaut.

Setzt der Mitarbeiter die so genannte VR-Brille auf, sieht er eine realistische und detailgetreue Nachbildung seines Arbeitsplatzes in Halle L des Ingolstädter Güterverkehrszentrums. In jeder Hand hält er zudem

einen Controller, der auch für Videospiele verwendet wird. Damit greift und bewegt er die virtuellen Abbilder seiner Arbeitsmittel wie Behälter oder Bauteile. Der Mitarbeiter durchläuft Schritt für Schritt verschiedene Verpackungsprozesse, wie sie auch in der Realität stattfinden.

Audi setzt Virtual Reality in zahlreichen Unternehmensbereichen ein – vom Vertrieb über die Technische Entwicklung bis zur Produktion. So bieten die ersten Audi-Händler bereits die so genannte „Audi VR experience“ bei der Kundenberatung im Autohaus an. Damit können Interessierte ihren persönlichen Traumwagen virtuell konfigurieren und bis ins kleinste Detail nahezu lebensecht begutachten.



**ALL IN ONE by Auto Wichert**  
Service, Versicherung, Verkauf



Größter Audi terminal in Norddeutschland

**Auto Wichert Black Edition**  
199,- €<sup>1</sup> zzgl. MwSt.



**Audi A4 Avant sport 1.4 TFSI 110 kW (150 PS) S tronic\***

Unser Vorteilsleasing<sup>1</sup> für Geschäftskunden<sup>2</sup>, berechnet für eine jährliche Fahrleistung von 10.000 km.

**Audi A4 Avant sport 1.4 TFSI 110 kW (150 PS) S tronic\***

Ausstattung: Brillantschwarz, Audi connect, MMI Navigation, Aluminium-Gussräder im 5 Speichen-Y-Design, Audi pre sense city, Gepäckraumklappe elektrisch, Klimaautomatik, Sportsitze vorn, Xenon plus u.v.m.

Mtl. Leasingrate: (zzgl. Überführungskosten in Höhe von 752,10 €)	199,- € zzgl. MwSt.
Laufzeit:	36 Monate

\* Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts 7,0, außerorts 4,6, kombiniert 5,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): kombiniert 126. Effizienzklasse: B.



**Service mit Leidenschaft.**  
Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de



**Audi Langenhorn**  
Langenhorn Chaussee 666  
22419 Hamburg  
Tel. 040 . 60 00 30-350  
thomas.wiencke@auto-wichert.de

**Audi Hafencity**  
Wendenstraße 150-160  
20537 Hamburg  
Tel. 040 . 25 15 16-21  
heide.kussmaul@auto-wichert.de



62 Prozent der Befragten gehen davon aus, dass sie das Auto auch 2022 noch in gleichem Maße nutzen wie heute.

**REINHARD MÜLLER** GmbH  
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

**Nina Müller**  
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86  
22399 Hamburg  
Telefon 040 - 606 52 33  
Telefax 040 - 606 66 89  
www.lackmueller.de  
info@lackmueller.de

**WIR BASTELN UNS EINEN TRAUMSOMMER.**

Danke, dass Sie uns hier im Norden Hamburgs seit über 20 Sommern Ihr Vertrauen schenken.

BEST CARWASH | Poppenbütteler Weg 94  
Mo.-Fr 8:00-20:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-19:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de

Gut. Besser. Best. **BEST CARWASH**

# Mobilität erhalten, Umwelt schützen

Bei fast der Hälfte der Bürger in Deutschland steht eine saubere Umwelt im Zusammenhang mit Verkehr und Mobilität ganz oben auf der Prioritätenliste. Das ist eines der Ergebnisse einer aktuellen repräsentativen Umfrage des ADAC. Demnach nannten 49 Prozent der Befragten die Förderung des Umweltschutzes als einen von drei verkehrspolitischen Schwerpunkten. Außerdem bewerteten sie eine verbesserte Verkehrsinfrastruktur, eine höhere Verkehrssicherheit und eine sinnvolle Vernetzung der unterschiedlichen Verkehrsmittel als besonders wichtig.

Gleichzeitig wird sich nach den Erwartungen der Befragten ihr eigenes Mobilitätsverhalten in den nächsten fünf Jahren kaum ändern. 62 Prozent der Befragten gehen davon aus, dass sie das Auto auch 2022 noch in gleichem Maße nutzen wie heute. 17 Prozent erwarten sogar, den Pkw in Zukunft noch häufiger zu gebrauchen. Ähnliche Werte ergeben sich auch für die erwartete Nutzung von öffentlichen Verkehrsmitteln, Fahrrädern und der Bahn. „Das Mobilitätsbedürfnis der Menschen ist ungebrochen und gleichzeitig wollen sie die Umwelt möglichst wenig beeinträchtigt sehen“, bewertet Ulrich Klaus Becker, ADAC-Vizepräsident für Verkehr, die Ergebnisse der Mobilitätsumfrage. „Für eine umweltschonende Mobilität sind die Vernetzung der Verkehrsträger sowie der Einsatz digitaler Technologien und alternativer Antriebe entscheidend. Hier sind Politik und Industrie mit innovativen und zukunftsfähigen Konzepten gefragt“.

Dem ÖPNV wird das größte Potenzial beigemessen, die Mobilität in Deutschland langfristig zu verändern. Als erforderliche Einzelmaßnahmen werden der Ausbau des Netzes, eine bessere Anbindung, eine höhere Taktung sowie günstigere Preise genannt. Die große Bedeutung des Individualverkehrs, insbesondere des Autos, bleibt dabei bestehen: 55 Prozent der Bevölkerung können sich nicht vorstellen, in den nächsten fünf Jahren auf ihren Pkw zu verzichten. „Das ist offensichtlich keine Entweder-oder-Frage“, so Becker. „Für nachhaltige Mobilitätslösungen brauchen wir einen sinnvollen Mix aus sauberen Autos, attraktivem ÖPNV, mehr Radverkehr und intelligenten Sharing-Angeboten.“

Eine Zusammenfassung der Umfrage gibt es auf [adac.de](http://adac.de)



Alkoholkonsum am Steuer gefährdet nicht nur das eigene Leben, sondern auch der anderen Verkehrsteilnehmer.

Ford:

# DON'T DRINK AND DRIVE

Jedem Autofahrer sollte klar sein, dass es keine gute Idee ist, alkoholisiert hinter dem Lenkrad zu sitzen. Dennoch kommt es immer wieder zu Autounfällen, bei denen Alkohol eine Rolle spielte.

Dem Automobilhersteller Ford ist es wichtig auf die Problematik hinzuweisen und unterstützt auch dieses Jahr die Verkehrsinitiative „DON'T DRINK AND DRIVE“ (DDAD) - diesmal in Rheinland-Pfalz. Zielgruppe des Programms sind insbesondere junge Erwachsene, denen von speziell geschulten, gleichaltrigen Promotern mit Hilfe eines Promille-Fahrsimulators, so genannten Rauschbrillen sowie Reaktionstests vor Augen geführt wird, wie sehr Alkohol die Reaktionsfähigkeit, das Sehvermögen sowie die Körperbeherrschung beeinträchtigen kann.

Das zweite große Standbein der Verkehrssicherheitsinitiative ist das Ford-eigene Programm „Vorfahrt für Deine Zukunft“. Dieses kostenlose vierstündige Training bietet 18 bis 26-jährigen jungen Autofahrern praktische Fahr-Übungen unter anderem rund um die Bereiche Ablenkung, Übersteuerung oder auch Gefahrenerkennung und Geschwindigkeitsbewusstsein an. Durchgeführt wird dieses Programm im Oktober von zertifizierten Fahrsicherheitstrainern des „Deutschen Verkehrssicherheitsrat“ (DVR).



Jetzt bei uns Probe fahren

## Der neue Ford Fiesta.

FORD FIESTA „FIRST EDITION“

Inkl. Klimaanlage, Audiosystem, elektrische Fensterheber vorne, Zentralverriegelung mit Fernbedienung, Bordcomputer, Bluetooth Freisprecheinrichtung, Fahrspur-Assistent inkl. Fahrspurhalteassistent, Berganfahrassistent, Ford ECO-Mode, Geschwindigkeitsbegrenzer, MyKey-Schlüsselsystem u. v. m.

Unser Aktionspreis

€ **11.990,-**<sup>1</sup>

Abb. zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung):  
Ford Fiesta: 6,1 (innerorts), 3,9 (außerorts), 4,7 (kombiniert);  
CO<sub>2</sub>-Emissionen: 107 g/km (kombiniert).

## HUGO PFOHE GmbH

HH Fuhlsbüttel - Alsterkrugchaussee 355  
Telefon (040) 500 600

HH Wandsbek - Friedrich-Ebert-Damm 190  
Telefon (040) 669 680

Norderstedt - Niendorfer Straße 147  
Telefon (040) 528 00 70

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.  
[www.hugopfohe.de](http://www.hugopfohe.de)

<sup>1</sup> Gilt für einen Ford Fiesta Trend 3-türig, 1,1l Benzinmotor 51 KW (70 PS), Im „First Edition“ Aktionspreis sind das Cool&Sound Paket<sup>1</sup> und die Überführungskosten bereits enthalten.

Neuer Rekord: 2017 qualifizierten sich 33 neue Azubis für die Ausbildung bei Nord-Ostsee Automobile.



# Mit Vollgas in eine sichere Zukunft

Nord-Ostsee Automobile und das PS Jobversprechen



Das PS Jobversprechen garantiert den angehenden Nutzfahrzeug-Mechanikern Ahmad Seirawan und Bahne Blunk (v.l.) eine sichere berufliche Zukunft.

**D**ie Wahl der richtigen Ausbildungsstätte stellt Berufsstarter vor sehr wesentliche Fragen: Kann ich mich selbst verwirklichen? Geht man auf mich ein? Werde ich gut auf die Zukunft vorbereitet? Bietet mein Wunschberuf überhaupt eine Zukunft?

Dana Spottock, Ausbildungsleiterin bei Nord-Ostsee Automobile, beruhigt: „Unser Unternehmen blickt auf eine mehr als 200jährige Geschichte zurück und kann eine große Erfahrung im Umgang mit Berufsanfängern vorweisen. Darüber hinaus entwickeln wir immer neue Ideen, um für attraktive Zukunftsperspektiven zu sorgen.“

Bestes Beispiel ist die Teilnahme von Nord-Ostsee Automobile am PS Jobversprechen. Die branchenweit einzigartige Initiative von Mercedes-Benz garantiert

gewerblich-technischen Auszubildenden nach erfolgreichem Abschluss ihrer Ausbildung die Übernahme in einem der Center von Nord-Ostsee Automobile. Sollte zu dem Zeitpunkt keine geeignete freie Stelle zur Verfügung stehen, besteht die Möglichkeit, in ein anderes Unternehmen der Mercedes-Benz Handels- und Serviceorganisation bzw. an ein anderes Kooperationsunternehmen der PS Initiative Deutschland vermittelt zu werden.

Besteht auch bei den Kooperationspartnern kein Personalbedarf, erhält der/die Auszubildende einen unbefristeten Vertrag und wird in den PS Nachwuchskräftepool aufgenommen. Hier erhalten die Berufsanfänger gezielte Trainingsmaßnahmen und werden in praktischen Einsätzen in Trainingswerkstätten und Mercedes-Benz Autohäusern zu Fachexperten mit fundierten technischem Know-how geschult. Die Initiative und der gute Ruf von Nord-Ostsee Automobile als Arbeitgeber haben sich herumgesprochen. 2017 qualifizierten sich 33 neue Azubis für die Ausbildung in einem der angebotenen Zweige, ein neuer Rekord für Nord-Ostsee Automobile. Wer seinen Traumberuf in der Automobilbranche ergreifen möchte, für den steht Dana Spottocks Tür weit offen. Bewerbungen für den Ausbildungsstart zum 01.08.2018 können bis zum 31.10.2017 bei ihr eingereicht werden. Mehr Infos unter [www.nord-ostsee-automobile.de/ausbildung](http://www.nord-ostsee-automobile.de/ausbildung)

Dana Spottock, Ausbildungsleiterin von Nord-Ostsee Automobile, freut sich über neue Interessenten.



# AMG-Auswahl im Alstertal

von  
Nord-Ostsee Automobile

Weitere AMG-Angebote auf  
[nord-ostsee-automobile.de](http://nord-ostsee-automobile.de)



AMG SL 63



EZ 05/2017, 8.194 km,  
585 PS, ~~NP 179.895,- €~~ 138.999,- €\*

AMG CLS 63 Shooting Brake 4MATIC



EZ 04/2016, 10.345 km,  
585 PS, ~~NP 163.970,- €~~ 92.999,- €\*

AMG C 63 S T-Modell



EZ 03/2017, 9.117 km,  
510 PS, ~~NP 118.726,- €~~ 95.999,- €\*

AMG G 500 4x4<sup>2</sup>



EZ 04/2017, 8.007 km, 422 PS, ~~NP 236.900,- €~~ 218.999,- €\*

AMG G 63



EZ 05/2017, 8.312 km, 571 PS, ~~NP 172.490,- €~~ 155.999,- €\*

\*inkl. MwSt., Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

## Nord-Ostsee Automobile

Lust auf Leistung

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co. KG  
Autorisierter Mercedes-Benz Service  
Poppenbütteler Weg 5 · 22339 Hamburg · Tel. 040 538 009 0  
[probefahrt@nord-ostsee-automobile.de](mailto:probefahrt@nord-ostsee-automobile.de)



Wer in Großstädten Immobilien kauft, soll gesondert gefördert werden – sagt eine Mehrheit der Deutschen.

Foto: BHW Bausparkasse

# Förder-Extra für Großstädter?

Klare Ansage an die Politik: 60 Prozent der Deutschen wollen, dass **Immobilienkäufer** in Großstädten eine spezielle **Förderung** bekommen. So lautet das Ergebnis einer Studie der BHW Bausparkasse. Überraschend: Sogar eine Mehrheit von 58 Prozent in den **ländlichen Städten** und Gemeinden hält dies für richtig.

Der Wohnungsmarkt gehört zu den großen Themen des Wahljahres 2017. Vor allem in Großstädten kennzeichnen weiter steigende Immobilienpreise die Lage. Denn die Nachfrage nach Wohneigentum ist ungebrochen hoch: 18 Prozent der Großstädter planen laut der

BHW Studie, in den nächsten fünf Jahren zu bauen oder zu kaufen. Im Umland der Metropolen mit über 500.000 Einwohnern streben nur elf Prozent nach Wohneigentum. 69 Prozent derjenigen, die bereits Bau oder Kauf planen, fordern gesonderte Förderungen für hochpreisige

## Alstertal-Makler - Norbert Mangold Immobilien: Seit **20** Jahren IHR Immobilienmakler im Alstertal



Schon vor **20** Jahren haben wir uns auf den Verkauf und die Projektierung von ausschließlich privat genutztem Immobilieneigentum spezialisiert. Inhabergeführt und auf unser Alstertal und unsere Walddörfer spezialisiert. Ebenfalls seit 20 Jahren leben wir hier, arbeiten wir hier und kennen wir „hier“. Denn wir sind der Meinung, nur wer wirklich den Puls seines Geschäftes fühlt, kann eine **erstklassige** Dienstleistung bieten!

Lesen Sie doch einfach einmal, was unsere Kunden auf unserer Homepage im Gästebuch oder auf „[werkenntdenbesten.de](http://werkenntdenbesten.de)“ über uns schreiben. Denn ehrliche Kundenworte sagen mehr als jede Werbung!



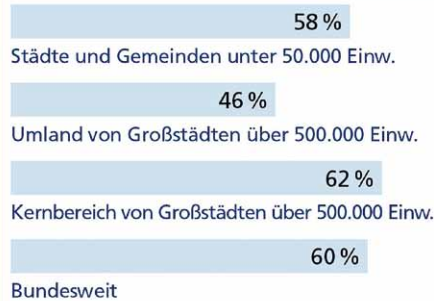
Seit **20** Jahren dreht sich bei uns alles um Sie:  
Unseren Kunden!

[www.alstertalimakler.com](http://www.alstertalimakler.com) ☎ 040 - 531 31 05



Ballungsgebiete. „Förderung mit der Gießkanne bringt wenig“, erklärt Dr. Jörg Koschate, Generalbevollmächtigter der BHW Bausparkasse. „Staatliche Hilfen für Erwerber sollten zielgerichtet da ansetzen, wo die größten Herausforderungen bestehen, in den Großstädten.“ In Städten mit mehr als 500.000 Einwohnern erhöhten sich beispielsweise die Preise für Eigentumswohnungen im vergangenen Jahr um 9,4 Prozent. Dies ermittelte der Immobilienverband Deutschland (IVD). Kein Wunder, dass sich 62 Prozent der Innenstadt-Bewohner den Umfrageergebnissen zufolge ein Förder-Plus wünschen. „Wohneigentum sollte auch für Haushalte mit mittleren Einkommen in den Städten erreichbar sein“, fordert Koschate. „Die Politik kann mit gezielten Anschubhilfen Eigeninitiative mobilisieren.“ Eine Zusatzförderung ermöglicht zudem, dass Familien in den Städten bleiben können. Damit würde auch die Belastung der Straßen durch den Pendlerverkehr reduziert und das Leben in der Stadt bunter und attraktiver werden.

### So viele Befragte je Wohnort wünschen sich spezielle Förderung für Wohneigentum in Großstädten



Quelle: Studie BHW Bausparkasse

Foto: Solarlux

## TUDSEN

IMMOBILIEN



### OHLSTEDT – KLASSISCHE DHH .

Zweigeschossige DHH der 30er Jahre in bester Villenlage. Ca. 160 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Originale Holzterrasse, Parkett, hohe Räume, Schiebetüren. 975 m<sup>2</sup> wunderschönes West-Grdst. für diese DHH. B, Öl, 232,6 kWh, BJ 1934, G. € 545.000,-, Häuser und Villen

### VOLKSDORF – DESIGN WOHNUNG .

Auf zwei Ebenen - Dachgeschoss + großes Studio im Galeriegeschoss - etwa 203 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Erstklassige Lage. 4 Zimmer, hohe Decken, sichtbare Deckenbalken, Lift, Balkon. B, Gas, 71,86 kWh, BJ 1906. € 875.000,-, TG € 20.000,-, Eigentumswohnungen

### VOLKSDORF – EINFAMILIENHAUS .

Etwa 201 m<sup>2</sup> Wohnfl. in erstklassiger Wohnlage. Großzügiger Wohn- / Essbereich und Wohnküche, Kamin. 1985 umfangreich saniert, 1993 erweitert. 1.100 m<sup>2</sup> herrliches West-Grdst. B, Öl, 178,3 kWh, BJ 1954, BJ Wärmepumpe 2004, F. € 975.000,-, Häuser und Villen

### VOLKSDORF – ROTKLINKERVILLA .

Zweigeschossige Rotklinkervilla umfangreich, mit viel Liebe zum Detail saniert. Etwa 203 m<sup>2</sup> Wohnfl. Hohe Decken, original Holzterrasse, Pitchpine Böden. 2.193 m<sup>2</sup> wunderschönes parkartiges Grdst. B, Gas, 172,9 kWh, BJ 1927, F. € 1.590.000,-, Häuser und Villen

### GESUCHT !

Unsere Kunden suchen Ihr Grundstück für den Bau von Einfamilienhäusern, Doppelhäusern, Villen und Mehrfamilienhäusern. Beschränken Sie sich bei Ihrem Verkauf nicht nur auf einen Bauträger - Wir suchen den besten Käufer für Sie. Häuser und Villen

### GESUCHT !

Für Kunden, die bei einem soeben abgewickelten Verkauf nicht zum Zuge kommen konnten, suchen wir ein Einfamilienhaus in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf für 4 Personen, Wohnfl. ab ca. 220 m<sup>2</sup>. Kaufpreisvorstellung bis € 1.250.000,-, Häuser und Villen

**040 / 609 019 30**  
Kontorhaus Eulenkrugstr. 7

**www.tudsen.de**  
22359 Hamburg Volksdorf

## Wer früher sp

Sparen  
zahlt sich  
langfristig aus  
– auch schon  
als Berufsein-  
steiger.

Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

## Grossmann & Berger

### Wellingsbüttel



Maisonettewohnung, Bj. 1969, 5 Zimmer, ca. 144 m<sup>2</sup> Wohnfl., 2. OG + DG., renov.-bed., Gas-Hzg., Bedarfs-Ausw., 146,5 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK: E

**Kaufpreis: € 425.000,-** (6,25% inkl. MwSt.)

### Sasel



Einfamilienhaus, Bj. 1990, 4 Zimmer, ca. 120 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 711 m<sup>2</sup> Grdst., Vollkeller, Gas-Hzg., Verbrauchs-Ausweis, 122 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK: D

**Kaufpreis: € 598.000,-** (6,25% inkl. MwSt.)

### Ahrensburg



Neubau-Doppelhaushälfte, Bj. 2018, 5 Zimmer, ca. 125 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 403 m<sup>2</sup> Grdst., Gas-Heizung, Bedarfs-Ausw., 40 kWh/(m<sup>2</sup>a), EEK: A

**Kaufpreis: € 519.000,-** (provisionsfrei.)



### Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

**Wir beraten Sie gern!**

**Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.**

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

**040 / 350 80 20**  
www.grossmann-berger.de



# art, ist länger REICH

Das **erste eigene Gehalt** bedeutet neue finanzielle Freiheit. Doch gerade Berufseinsteiger sollten diese **Freiheit** von Anfang an nutzen, um sich eine finanzielle Reserve aufzubauen. Doch **Vorsicht** vor gängigen Vorurteilen!

**„Es gibt kaum noch Zinsen, da lohnt sich das Sparen doch nicht!“**

Egal wie hoch oder niedrig Zinsen sind: schafft die Grundlage für größere Anschaffungen in der Zukunft. Gerade Berufsstarter profitieren dabei von attraktiven Förderungen. Entscheidend ist, sich anzugewöhnen, regelmäßig einen kleinen Teil des Gehalts zur Seite zu legen, ganz egal wie hoch dieser Betrag ist. „Wer es in der Ausbildung schafft, jährlich 512 Euro zur Seite zu legen, dem schenkt der Staat 45 Euro Wohnungsbauprämie. Das lohnt sich auf jeden Fall“, so Schwäbisch Hall-Experte Sebastian Flaith.

**„Ich verdiene noch so wenig – ich kann doch auch später sparen!“**

Besser nicht aufschieben. Schon ab fünf Euro pro Monat rückt nämlich die Riester-Förderung in Reichweite. Sie erhält, wer rentenversicherungspflichtig beschäftigt ist und vier Prozent seines Bruttoeinkommens spart. „So genügen bei Auszubildenden in der Regel bereits 60 Euro im Jahr, um die volle Riester-Zulage von derzeit 154 Euro zu erhalten“, sagt Sebastian Flaith. „Wer unter 25 Jahre ist, erhält zusätzlich einen einmaligen Bonus von 200 Euro vom Staat.“

**„Vermögenswirksame Leistungen & Co. – das ist zu kompliziert!“**

Nein, dahinter steht ein simples Prinzip: Viele Arbeitgeber zahlen Auszubildenden zusätzlich zum Lohn vermögenswirksame Leistungen. Die können monatlich immerhin zwischen sechs und 40 Euro betragen. Ob und in welcher Höhe gezahlt wird, richtet sich nach dem Tarifvertrag oder einer individuellen Vereinbarung. In jedem Fall gilt: Das Geld fließt nicht aufs Gehaltskonto, sondern in einen Sparvertrag, den der Berufseinsteiger abschließt. „Berufsstarter, die fast alle unterhalb der Einkommensgrenze von 17.900 Euro bleiben, erhalten zusätzlich die Arbeitnehmer-Sparzulage vom Staat, die sich auf bis zu 43 Euro pro Jahr beläuft“, ergänzt Flaith.



Schon in jungen Jahren sollte man sich über seine finanzielle Zukunft Gedanken machen!

**Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen oder vermieten – dann sind wir der richtige Ansprechpartner.**



bayer  
IMMOBILIEN

(040) 47 11 34 44

Aktuelle Angebote Hausverwaltung Immobilienmakler Immo-Bewertung Kontakt

## Ihr Makler im Alstertal

**Wir sind ein Hamburger Traditionsunternehmen mit über 40 Jahren Erfahrung im Immobilien-Markt**

Hausverwaltung Bayer GmbH

Dipl.-Kfm. H.-P. Bayer GmbH



Im Großraum Hamburg sind wir mit der Immobilien-Verwaltung von über 140 unterschiedlichen Objekten beauftragt.



Ganz gleich, ob Sie eine Immobilie suchen, eine verkaufen oder vermieten möchten: Wir finden den passenden Vertragspartner.

Hausverwaltung Bayer GmbH | Diplom-Kaufmann Hans-Peter Bayer GmbH | Frahmredder 1b | 22393 Hamburg

Design und Werbung für den Hamburger Mittelstand: jansass GmbH

Gern helfen wir Ihnen bei der Wertermittlung Ihrer Immobilie.

- kostenlos
- sachkundig
- fundiert
- schnell

persönlich oder im Internet.

Ihr Makler im Alstertal

ivd

Dipl.-Kfm. H.-P. Bayer GmbH  
Frahmredder 1b  
22393 Hamburg  
Telefon (040) 47 11 34 44  
www.bayer-hamburg.de

bayer  
IMMOBILIEN

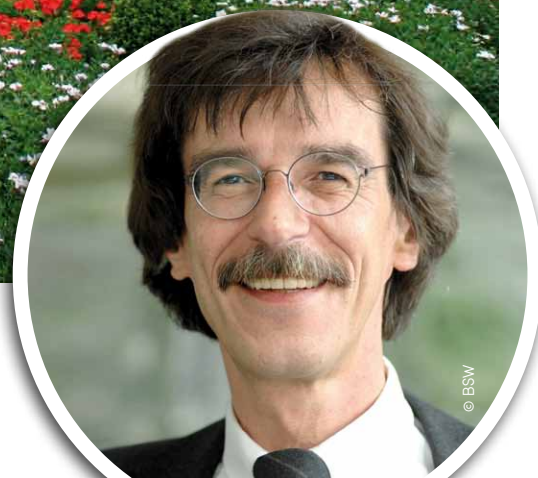
[www.bayer-hamburg.de](http://www.bayer-hamburg.de)



Die Umnutzung des Herrenhaus Wellingsbüttel findet der scheidende Oberbaudirektor Jörn Walter besonders gelungen.

Unser Alstertal:

# Architektonisch einzigartig!



18 Jahre lang hat Oberbaudirektor Jörn Walter mit seinen Entscheidungen das Stadtbild Hamburgs geprägt.

Im Juli wurde **Prof. Jörn Walter** nach 18 Jahren als **Oberbaudirektor** der Stadt Hamburg verabschiedet. Wir sprachen mit ihm über das städtebauliche Profil der Alsterregion und zogen ein **Fazit** seines Wirkens.

Alstertal Magazin: **Von 1999 bis 2017 haben Sie entschieden, wie unser Stadtbild geprägt wird. Was waren die Wesensmerkmale Ihrer Handschrift, die man künftig im Stadtbild sehen wird?**

Jörn Walter: Es war mir immer wichtig, den Ortsbezug zu wahren, der in Hamburg natürlich nicht immer gleich ist. Dabei hat meine Liebe zum Hamburger Backstein immer eine besonders große Rolle gespielt. Wichtig war mir auch die Förderung einer Moderne, die sich darum bemüht, nicht nur rational und funktionell zu sein, sondern auf die ästhetischen Qualitäten des äußeren Erscheinungsbildes wieder größeren Wert legt.

**Den bei Maklern und Käufern beliebten Historismus haben Sie immer abgelehnt. Mit welcher Begründung?**

Für mich ist der Historismus eine künstlerische Rückwärtsrolle, die es in der Geschichte immer wieder gegeben hat. Sie haben der Gesellschaft meist nicht geschadet, sie aber auch nicht voran gebracht.

Außerdem leben wir in verschiedenen Zeiten und sind von verschiedenen Aufgaben bewegt. Eine gegenwärtige Mentalität oder Spiritualität kann sich in historischen Architekturen nicht eins zu eins wiederfinden. Der Historismus überträgt demzufolge eine Formensprache auf eine Gesellschaft, die nicht mehr die gleiche ist.

**Im Rückblick: Gibt es einen Fehler, den Sie besonders bereuen? Bzw. was hätten Sie lieber anders gemacht?**

Es gibt natürlich auch Fehler, die ich gemacht habe, wem passiert das nicht? Wenn ich mich zurückversetze in die jeweilige Zeit und in die Umstände, unter denen ich agiert habe, würde ich es aber vermutlich nicht anders machen. Erst in der mit zeitlicher Distanz möglich werdenden Reflektion sieht man die größeren Zusammenhänge und ist freier im Urteil als man es in der konkreten Situation war, in der man eine Entscheidung getroffen hat.

**Welche Projekte im Alstertal waren besonders wegweisend?**

Fortsetzung auf S. 108

**Courtagefreie  
Eigentumswohnungen  
und Townhäuser**



**NUR NOCH  
2 WOHNUNGEN**

EA-B: 45,5 - 45,6 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2016, EEK A

[www.wellings-hamburg.de](http://www.wellings-hamburg.de)

KfW-55-Neubau in Alsternähe, wenige Minuten vom Wellingsbüttler Zentrum entfernt



**SOFORT  
BEZUGSFERTIG**

EA-B: 60,0 - 61,5 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2014, EEK B

[www.quellentag-gaerten.de](http://www.quellentag-gaerten.de)

Elegantes Neubauensemble mit Eigentumswohnungen in gehobener Villengegend in Ohlstedt



**IM BAU**

EA-B: 18,1 - 24,7 kWh/(m²a), Erdwärme, Bj. 2014-2016, EEK A+

[www.aspelohe-wohnen.de](http://www.aspelohe-wohnen.de)

Nachhaltiges KfW-55-Wohnquartier im Bauhaus-Stil in Norderstedt an der Hamburger Stadtgrenze



**ROHBAU  
FERTIG**

EA-B: 50,7 - 55,3 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2015, EEK B

[www.suennsied.de](http://www.suennsied.de)

Wohnen auf der Sonnenseite mit sehr guter Nahversorgung in Bramfeld nahe Gutspark Karlshöhe

[www.project-immobilien.com](http://www.project-immobilien.com) · ☎ 040.75 66 398 100

**PROJECT**  
Immobilien

# Wir bauen schöne Häuser!

Von der Planung bis zum fertigen Haus. Alles aus einer Hand!



**S&T LANDHAUS**  
30 Jahre Sicherheit & Qualität

S&T Landhaus GmbH,  
Schenefelder Landstraße 173, 22589 Hamburg,  
040 / 870 860-0, [info@st-landhaus.de](mailto:info@st-landhaus.de), [www.st-landhaus.de](http://www.st-landhaus.de)

Schlüsselfertige Massivhäuser bieten viele - bei S&T Landhaus erhalten Sie Qualität seit 30 Jahren! Überzeugen Sie sich selbst.





**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /  
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen  
Poppenbüttler Hauptstr. 31  
22399 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

[guido@porschenhamburg.de](mailto:guido@porschenhamburg.de) • [www.porschenhamburg.de](http://www.porschenhamburg.de)

**ABEL IMMOBILIEN** 

**23 JAHRE** Makler & Bauträger

**Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke**  
[abel-immo.de](http://abel-immo.de)  
Tel. 6000 91 60

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**



**AHS Andrea Strauß**  
Hausverwaltung & Immobilien

Wir machen manches anders und vieles besser.

Ihr Partner für **Vermietungen, Verkäufe** und **Verwaltung** – gerne auch für kleinere Objekte.

**Telefon** 040.609 500 73  
**Mail** [ahs.hausverwaltung@hamburg.de](mailto:ahs.hausverwaltung@hamburg.de)  
[www.ahs-hausverwaltung.de](http://www.ahs-hausverwaltung.de)

Trumm Immobilien GmbH

**Der Weg ist unser Ziel**

Makler Ihres Weges

seriös & kompetent 

**596100**  
Firmengründung 1978

[www.TrummImmobilien.de](http://www.TrummImmobilien.de)

Alles ist möglich 

**Architektonisch einzigartig!**

Fortsetzung von S. 106

Im Alstertal gibt es eine ganze Reihe von Projekten, die mich aus unterschiedlichen Gründen immer wieder beschäftigt haben. Beispielsweise die Stiftung Alsterdorf – eines der großartigsten Inklusions-Projekte, die ich in Deutschland kenne. Mit der Öffnung des Geländes, das eine geschlossene Anstalt war, mit den vielen Neubauten und dem Marktplatz hat eine wunderbare Entwicklung stattgefunden. Außerdem hat mich der Erhalt der Landarbeiterhäuser in Wohldorf beschäftigt und ich bin froh, dass sie in Teilen gerettet wurden. Weiter wäre der Neubau der Fuhlsbüttler Schleuse zu erwähnen, mit dem wegen der Besonderheit des Ortes und des Denkmalschutzes ein Architekt beauftragt wurde. Besonders gut gelungen ist auch die Umnutzung des Gutshauses am Torhaus.

**Es heißt, Hamburg wäre an der Alster weiß und ansonsten rot. Ist diese Pauschalisierung haltbar?**

Ist sie natürlich so nicht. Es gibt im Wesentlichen drei verschiedene Abschnitte der Alster, für die eine jeweils eigenständige Auseinandersetzung von Stadt und Landschaft charakteristisch ist. Das ist zum Ersten der vornehme und weiße Bereich der aufgestauten Alster, also der Binnen- und Außenalster. Zum Zweiten hat man von Winterhude bis hinauf zur Fuhlsbüttler Schleuse die Alster kanalisiert und an ihren Rändern architektonisch gefasst. Dort findet man den für die 20er Jahre typischen Backstein. Hinter der Schleuse erstreckt sich bis nach Bergstedt der dritte Abschnitt, in dem die bedeutenden Naturlandschaftsräume zu ganz unterschiedlichen Bebauungstypologien geführt haben. Das ist in dieser Form für Hamburg einzigartig.

**Bei welchem Vorhaben war das Scheitern besonders enttäuschend für Sie?**

Das war sicher die Olympia-Bewerbung, für die ich mir beim Referendum ein anderes Ergebnis gewünscht hätte. Dass es nicht geklappt hat, lag meiner Mahnung nicht am Konzept, sondern eher an den Korruptionsaffären, den Bedenken für die Sicherheit angesichts der Terrorgefahr und an den zurückhaltenden Äußerungen des Bundes zur Mitfinanzierung.

**Welche Großprojekte übergeben Sie Ihrem Nachfolger Franz-Josef Höing?**

Die Planung von Ober-Billwerder, einem neuem Stadtteil in Bergedorf. Den neuen Bahnhof und die Deckelrandbebauung von Altona. Und die Umsetzung des Projektes Elbtower, für den das Investorenauswahlverfahren läuft. Es stehen also genug Aufgaben an, die bewältigt werden müssen.

*Wolfgang Wagner*



Ein Blick auf diesen Entwurf reicht und es ist klar - der Skandal ist vorprogrammiert. Das ist ein starker stilistischer Bruch mit der Architektur Hamburgs. Man kann sich kaum vorstellen, dass die Bevölkerung dieses (zugegebenermaßen sehr mutige) Experiment mittragen wird.

Mit Smart-Home-Lösungen hat man auch unterwegs das Zuhause immer im Blick.

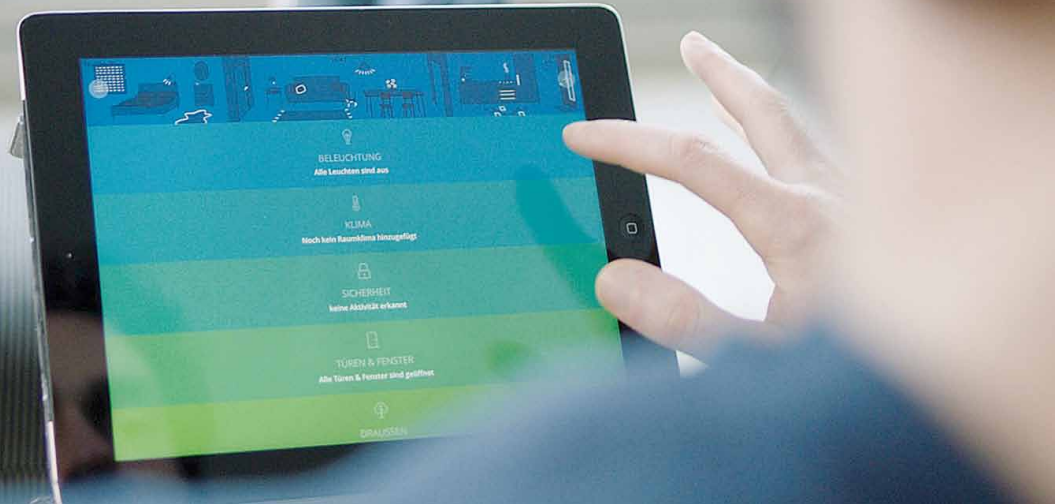


Foto: innogy/BHW Bausparkasse

## HIGH-TECH FÜR DEN NOTFALL

In Deutschland wird im Schnitt alle **drei Minuten** eingebrochen. Smart Home-Systeme schützen davor. Sensoren registrieren, wenn ein Fenster oder die Terrassentür geöffnet wird. Auch Wasser- und Feuermelder sind integrierbar, ebenso Bewegungsmelder.

Im Fall des Falles wird per App Alarm ausgelöst. Kameras liefern Bilder vom Geschehen. „Doch weit besser ist es, ungebetene Besuche im Vorhinein zu verhindern“, sagt Tim Rehkopf von der BHW Bausparkasse. „Hausbesitzer können über eine intelligente Rollladen- und Lichtsteuerung heute jederzeit Anwesenheit simulieren.“ Doch nicht alles, was geht, ist auch erlaubt. „Eine dauerhafte **Videoüberwachung** darf nur

stattfinden, wenn sie einem berechtigten Interesse zu einem konkret festgelegten Zweck dient“, sagt Rehkopf. Das müssen Eigner deutlich sichtbar ausweisen.

Für Häuser und Wohnungen empfiehlt die Polizei, Einbruchmeldeanlagen immer mit mechanischem Einbruchschutz an Fenstern und Türen zu verbinden. Die Systeme sollten den polizeilich empfohlenen **Mindestsicherheitsgrad** aufweisen. Eine Verbindung der Einbruchmeldeanlage mit einer ständig besetzten Notruf- und Servicestelle sorgt dafür, dass die im Alarmfall nötigen Maßnahmen schnell in Gang gesetzt werden.

## Beste Lagen in Hamburgs Norden

Persönliche Beratung: 040/63 64 63-0



Meiendorf

EFH in absolut, ruhiger Lage, 5 Zi., ca. 145 m<sup>2</sup> Wohnfl. zzgl. VK. Bj. 1980, Garage, separates Gartenhaus, 958 m<sup>2</sup> S/W-Grundstück, V-117 kWh-Gas, € 635.000,-



Sasel

Neubau-Penthouse, 5 Zi., ca. 225 m<sup>2</sup> Wohnfl., gr. Dachterrasse, Luxusküche & Bäder, Fahrstuhl, direkt am Saseler Markt, € 1.540.000,- zuzüglich 2 TG-Plätze à € 25.000,-



Sasel

Familieng. 4-Zimmer-DHH, ca. 115 m<sup>2</sup> Wohnfl., sehr gepflegt, VK, Baujahr 1987, ca. 319 m<sup>2</sup> Grdst., Carport, ruhige Lage, B-109 kWh-Gas, € 490.000,-



Wellingsbüttel

Attrakt. MRH in bevorzugter Lage, 4,5 Zimmer, ca. 100 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 232 m<sup>2</sup> S/W-Grundstück, Baujahr 1961, V-254 kWh-Öl



Sasel/Poppenbüttel

ERH in erstkl. Lage, 4 Zimmer, ca. 105 m<sup>2</sup> Wohnfläche, VK, Baujahr 1959, Garage, 571 m<sup>2</sup> S/W-Grundstück, B-196 kWh-Gas

Häuser und Baugrundstücke, besonders im Alstertal und den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

Witthöft Immobilien GmbH / Tel. 040/63 64 63-0 / info@witthoef.com / www.witthoef.com  
Zentrale Sasel / Saseler Ch. 203 / 22593 Hamburg Immo-Shop Wellingsbüttel / Rolfinckstr. 15 / 22591 Hamburg

**WITTHÖFT**  
Immobilien aus gutem Hause

**Handwerker/Gärtner/  
Marktbeschicker!!!**

Hallenflächen  
ca. 300m<sup>2</sup> und  
25m<sup>2</sup>- 100m<sup>2</sup>  
zu vermieten.  
Hamburg-Sasel  
Büro: 040-633 177 50  
Mobil: 0172-953 65 75

**immobilien**  
VOLKER WARNEKE

**Hanseatisch  
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

**Volker Warnke Immobilien**  
Saseler Kamp 25  
22393 Hamburg  
vw@immo-warnke.de  
www.immo-warnke.de

**040/601 78 74**

IMMOBILIEN SERVICE  
**ZIMMERMANN**  
WILHELM ZIMMERMANN

**Wohnen bleiben +  
Rente erhalten!**



Lebenslang mit Grundbuch-  
sicherheit! Nutzen Sie Ihr  
Immobilienvermögen zu  
Lebzeiten! Mit einem  
finanzstarken Partner an  
unserer Seite lässt sich das  
Konzept umsetzen! Die  
Alternative zum klassischen  
Hausverkauf. Rufen Sie uns  
jetzt an und erfahren Sie  
mehr.

Frahmredder 7  
22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 10 60  
www.zimmermann-ivd.de



**Grundstücksbewertung  
- unabhängig - marktgerecht**

**Stephan Teschke**

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
für die Bewertung von bebauten und unbe-  
bauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für  
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01  
auch abends und am Wochenende

**VERKAUF**



**Bauvorhaben**

*Mein Stadthausdomizil*  
Wohnen und Wohlfühlen im Grünen

**4 Stadthäuser entstehen  
Nähe Volksdorfer Wald**

ca. 230m<sup>2</sup> Grund mit ca. 150 m<sup>2</sup> Wfl.  
4 Zi., 2 Bäder, Garten, LWW.-Pumpe,  
Bj. 2017/18, Energiebedarfsausw. in  
Arbeit, bodentiefe Fenster, 3-fach  
Verglasung, Terrasse mit eigenem  
Garten, ohne Keller mit Stellplatz,  
individuelle Käuferwünsche möglich  
Haus ab 625.000€ - **courtagefrei**  
**Kauf direkt vom Bauherrn**

**VERMIETUNG**

**Büroetage  
Nähe AEZ**

5 Räume, 128 m<sup>2</sup>, Teeküche, 2 WC,  
2 Eingänge, Serverraum, verkabelt  
Baujahr 2004, Gas, Energiekl.B,  
Energiebedarfsausw. 75 kWh/(m<sup>2</sup>a),  
Kaltmiete netto 1.600 €, NK 250 €,  
Stp. 50 € ab 1.10. mögl., **courtagefrei**

W O H N K O N Z E P T  
IMMOBILIEN GmbH

Langenstücken 29, 22393 Hamburg  
info@wokoimmobilien.de  
**Telefon 040 - 636 036 96**



# Müll, Ge und junges

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen  
Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge  
**aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die  
Immobilie vor. Diesmal geht es um **verspätete  
Müllabfuhr**, eine **stinkende Wohnung** und ein  
**verdächtig junges Haus!**

**MÜLL-VERSPÄTUNG**

Wer als Bürger Gebühren für kommunale Dienstleistungen bezahlt,  
der hat auch einen Anspruch darauf, dass diese Leistungen im  
vereinbarten Umfang erbracht werden. Allerdings sollte man nach  
Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS nicht gleich  
bei kurzfristigen, geringfügigen Aussetzern der Dienstleistung



# stank Haus

Urteile  
um die  
IMMOBILIE

mit einer Ermäßigung rechnen. (Verwaltungsgericht Neustadt, Aktenzeichen 4 K 1119/13.NW)

**Der Fall:** Ein Grundstückseigentümer zahlte jährlich 164 Euro für die Entsorgung von Altpapier, Restmüll und Bioabfällen. Eine Privatfirma war damit beauftragt, die Tonnen zu leeren. Doch im Winter kam es mehrfach zu Verzögerungen. Der Bürger forderte daraufhin eine Kürzung der Gebühren, denn für eine nicht erbrachte Dienstleistung müsse man schließlich nicht bezahlen.

Das Argument, irgendwann sei der Abfall dann ja doch abgeholt worden, wollte er nicht gelten lassen.

**Das Urteil:** Es kam nicht zur erwünschten Ermäßigung der Gebühren um 12,60 Euro. Die zuständigen Verwaltungsrichter betrachteten die Klage als unbegründet. Der Abfallgebührensatzung zu Folge müsse eine Betriebsstörung großen Umfangs vorliegen, um tatsächlich Rückzahlungen geltend machen zu können. Hiervon könne man angesichts weniger Ausfälle der Müllabfuhr nicht sprechen.

*Fortsetzung auf S. 112*

Wenn's lange sehr stark aus der Wohnung stinkt, darf man dem Eigentümer eine Inspektion nicht verwehren, entschied ein Gericht.



Grafik: LBS/Tomiczek

HENRY JACOBS

IMMOBILIEN

Verkaufen Sie Ihre gepflegte Immobilie mit uns sicher und marktgerecht.  
Persönlich • Hanseatisch • Engagiert



Bitte rufen Sie uns unverbindlich an !

Tel.: 040 - 46 000 999  
www.henry-jacobs.immobilien

## Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP:** Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -  
Wir beraten Sie gerne!

**BIBOW**  
Immobilien

[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de)

Tel. 040 / 608 75 100

“Unsere Bauherren  
sind Visionäre”



**HGK**

WIR BAUEN EXKLUSIVE HÄUSER

Neuer Wall 10 • 20354 Hamburg • T 040 - 369 486 96 • [www.hgk-hamburg.de](http://www.hgk-hamburg.de)

# ANNO 1995

Wenn im Vertrag das Alter eines Hauses bewusst „verjüngt“ wurde, kann der gesamte Vertrag nichtig sein!

Grafiken: LBS/Tomiczek



## Ihr Zuhause | Ihr Stil



**Neuvorstellung:**  
Unser neues  
Musterhaus entsteht

**HESS** G • Bauzeitgarantie  
M • Festpreisgarantie  
B • Individuelle Architektenplanung  
MASSIVBAU H • Seit 1988 in Hamburg-Wellingsbüttel

[www.hessmassivbau.de](http://www.hessmassivbau.de)

Classenstieg 4 | 22391 Hamburg | Telefon (040) 53 60 091



Fortsetzung von S. 111

**STINKEWOHNUNG**

Mehr als zwei Wochen lang roch es aus einer vermieteten Einzimmerwohnung ziemlich seltsam. Der Eigentümer erfuhr davon und bestand darauf, dass er in der Wohnung nach dem Rechten sehen dürfe. Er müsse sich vergewissern, dass es zum Beispiel nicht zu Schimmel oder Fäulnis gekommen sei, was die Immobilie nachhaltig schädigen könne. Der Mieter verweigerte einen Besichtigungstermin. Doch damit hatte er vor Gericht nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS keinen Erfolg. Auch wenn die Geruchsbelästigung aktuell nicht mehr vorhanden sei, könne der Eigentümer noch darauf bestehen, sich umzusehen, denn entsprechende Verdachtsmomente seien ja vorgelegen. Im aktuellen Fall komme noch etwas anderes hinzu: Die letzte Besichtigung liege mehr als fünf Jahre zurück, weswegen der Eigentümer auch ungeachtet des Geruchs wieder mal eine Chance habe bekommen müssen, die Wohnung mit der gebotenen Rücksichtnahme zu inspizieren. (Amtsgericht München, Aktenzeichen 461 C 19626/15)

**HAUSVERJÜNGUNG**

Bei Menschen kann es extrem unhöflich sein, nach dem Alter zu fragen. Wenn der Betreffende es nicht verraten will, dann ist das seine Angelegenheit. Bei Häusern und Wohnungen gilt das nicht – zumindest dann nicht, wenn sie veräußert werden. In dieser Situation muss der Verkäufer dem Käufer das genaue Alter nennen. Tut er das nicht, droht die Rückabwicklung des Vertrages. Im konkreten Fall lagen nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS zwischen der Angabe im Notarvertrag und dem wahren Alter des Hauses zwei Jahre. Es war schon 1995 erstmals bezogen worden und nicht erst 1997, wie es in dem Vertrag hieß. Nach Ansicht der zuständigen Richter stellte diese falsche Angabe des Verkäufers eine Pflichtverletzung dar und beeinträchtigte die Kaufsache erheblich. Der Vertrag musste rückabgewickelt werden. (Oberlandesgericht Hamm, Aktenzeichen 22 U 82/16)



Wie spät ist zu spät? Verspätete Müllabfuhr rechtfertigt nicht unbedingt eine Gebührenermäßigung!



**AB SEPTEMBER**  
City-Shop Eppendorf  
Martinistraße 28  
20251 Hamburg

**WIR MACHEN NACHBARN**



**GROSSZÜGIGES EINFAMILIENHAUS IN MEIENDORF**

7 Zi. ca. 197 m <sup>2</sup> Wfl. ca. 693 m <sup>2</sup> Grundstück unmittelbare Nähe zum Volksdorfer Wald sonnige Terrasse	lichtdurchflutete Räumlichkeiten modernisiertes Vollbad und Gäste-WC Sauna, EBK, Vollkeller B, Gas 183 kWh (m <sup>2</sup> a), F BJ 1975, Anbau 1982
Kaufpreis 735.000 €	



**ROTKLINKER DOPPELHAUSHÄLFTE IN VOLKSDORF**

4-5 Zi. ca. 120 m <sup>2</sup> Wfl. ca. 751 m <sup>2</sup> Grundstück ruhige Wohnlage optimale Raumaufteilung Kaminofen	sonniger Garten EBK Keller Garage V, Gas 124 kWh (m <sup>2</sup> a), D BJ 1988
Kaufpreis 675.000 €	

+49 40 64 20 88 20  
reschke-immobilien.de



# What's up in TOWN?



Künstlerin Heinke Böhnerl mit Klaus Lahme, NRV-Clubmanager



Siegercrew: Dr. Tobias Brinkmann, Dr. Michael Beckereit, Hamburg Wasser-Chef, mit der von ihm gewonnenen „Schüssel der Wirtschaftskapitäne“ und Michael Koch (v.l.)

## WIRTSCHAFTSREGATTA

Dr. Michael Beckereit hat die „Schüssel der Wirtschaftskapitäne“ gewonnen. Der Chef von Hamburg Wasser setzte sich, gesteuert von Dr. Tobias Brinkmann (l.) und mit Michael Koch am Spi, auf der Alster gegen 28 Drachen bei der „Regatta der Hamburger Wirtschaft“ durch. Gastgeber der traditionsreichen Wettfahrtserie waren der Norddeutscher Regatta Verein (NRV), die Hamburger Sparkasse und Vattenfall. Mehr Infos gibt es auf [www.nrv.de](http://www.nrv.de)



Die Gastgeber: Dr. Harald Vogelsang, Haspa-Vorstandsprecher und Andreas Christiansen NRV-Vorsitzender (r.)



Unternehmer Claus Heinemann und Versicherer Gunter Mengers (r.)



Anja und Bernd Glathe von Auto Wichert und NRVer Arne Hirsch (Mitte)



Dr. Angelika Dammann (DIC, l.) und Birgit Engeland (Seaborn Intermodal)



Silke Lange (euroShell), Birgit Saatrübe-Möllers (Air Weddings), Marion Hofsommer (Fa. Hofsommer, v.l.)



Alice Ascherfeld (Linodi) mit TV-Ärztin Dr. Anne Fleck (r.)



Kerstin Haeser (l.) und Yvonne Trübger (Pianohaus Trübger)

## SOMMERFEST

Auf Einladung von Kristina Tröger, Präsidentin des Clubs **europäischer Unternehmerinnen** (CeU), kamen über 120 Unternehmerinnen und Gäste zum **traditionellen Sommerfest** ins Ristorante Portonovo am Alsterufer. Es wurde aber nicht nur in fröhlicher Stimmung gefeiert, sondern auch einem interessanten Vortrag gelauscht. **Gast war Journalistin Inga Griese**. Sie nutzte ihre Dinerspeech, um den Ladies auf ihre ganz eigene, humorvolle und dabei tiefgründige Art viele Erkenntnisse aus 37 Jahren beruflicher Laufbahn, aber auch ihrer eigenen, reichen Lebensgeschichte zu vermitteln.



Talkgast und Journalistin Inga Griese mit Gastgeberin Kristina Tröger (r.)



# INDIVIDUELL



## GUTE ARCHITEKTUR SCHAFFT MEHRWERT

**JEDES MOLLWITZ-HAUS IST EIN UNIKAT** und wird genau auf Ihre Wünsche abgestimmt. Anspruchsvolle Architektur und hochwertige Handwerkskunst gehen bei uns Hand in Hand – und garantieren ein Ergebnis, das den individuellen Vorstellungen unserer Kunden entspricht. Äußerst sorgfältige Ausführungsplanungen sichern Ihnen als Bauherrn eine hohe Bauqualität. Wir legen großen Wert auf eine langfristige Zusammenarbeit mit unseren Handwerksbetrieben. Dieses gewährleistet Ihnen einen reibungslosen Bauablauf.

### SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?

**Zuverlässig · Fair · Kompetent**

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln es direkt und provisionsfrei an suchende Bauherren.

---

Mollwitz Massivbau GmbH  
Schleusenredder 17a · 22397 Hamburg  
T: 040 645 395 - 0 · [www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de)



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



## VOLVO XC90 D4 PREMIUM EDITION

**AUTOMATIKGETRIEBE  
LEDERPOLSTERUNG INKL. SITZHEIZUNG  
SENSUS NAVIGATIONSSYSTEM UND 9"-TOUCHSCREEN  
PILOT ASSIST FÜR TEILAUTONOMES FAHREN BIS 130 KM/H  
KLIMAAUTOMATIK, EINPARKHILFE HINTEN  
LED-SCHEINWERFER „THORS HAMMER“  
UVM...**

**FÜR €399/ NETTO  
MONAT<sup>1</sup>**  
**€ 0,- ANZAHLUNG**

1) Geschäftskunden-Leasing der VCFS für gewerbliche Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach für den Volvo XC90 D4 Premium Edition 140 kW (190 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Monate Laufzeit, € 0,- Anzahlung. Bonität vorausgesetzt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich.

**Angebot zzgl. Frachtkosten i.H.v. € 719,- und zzgl. MwSt.. Nur solange der Vorrat reicht.**

Kraftstoffverbrauch XC90 D4 Automatik, 140 kW (190 PS) (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 5,8/4,9/5,2; CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 136. Effizienzklasse A+. Alle Volvo XC90 Modelle: kombiniert 8,0 - 5,2; CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert: 186-136. Effizienzklasse C-A+. (Gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzliche Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.)

**KRÜLL**

**VOLVO  
ZENTRUM**

**HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH, RUHRSTRASSE 100, 22761 HAMBURG**

**SASEL:** MEIENDORFER MÜHLENWEG 29, TEL.: 040/ 60 17 19-0

SONNTAGS SCHAUTAG VON 11.00 - 17.00 UHR. KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.

KRUELL.COM